

# MONOSEM

NG Plus M - 2016  
Réf.10640189

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

**INSTRUKCJA DO SIEWNIKÓW  
PŘÍRUČKA PRO SECÍ STROJ  
MANUAL TEHNIC SEMĂNĂTORI  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**NG Plus M - 2016**

**MONOSHOX**

**NG Plus**

**M**



Montaż,  
Regulacja,  
I konserwacja



Příručka pro montáž,  
Seřízení,  
Údržba



Instrucțiuni de  
Asamblare,  
Reglare și Întreținere



ÓSSZESZERELÉSI,  
BEÁLLÍTÁSI ÉS  
KARBANTARTÁSI  
UTASÍTÁS





Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed montażem i użyciem oraz zachować ją w bezpiecznym miejscu. W celu uzyskania dalszych informacji lub w przypadku reklamacji, zadzwoń do fabryki RIBOULEAU MONOSEM, numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie, Numer identyfikacyjny oraz rok produkcji siewnika znajduje się na skrzyni przekładniowej.

W trosce o ciągle doskonalenie naszych produktów, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji bez powiadomienia naszych urzędzeń, które z tego powodu mogą w niektórych szczegółach różnić się od opisanych w tej instrukcji.

### INSTRUKCJA ORYGINALNA

Před montáží a používáním byste si měli pozorně pročíst tento návod, který si následně pečlivě uschovejte. Pro více informací nebo v případě reklamacce se můžete obrátit na továrnu RIBOULEAU MONOSEM, telefonní číslo naleznete na poslední stránce.

Označení a rok výroby secího stroje se nachází na výsevní skříni.

Za účelem neustálého zlepšování naší výroby si vyhrazujeme právo upravit bez předchozího upozornění naše materiály, které se v důsledku toho mohou v některých detailech lišit od těch, které jsou popsány v této příručce.

### PŮVODNÍ NÁVOD

Prezentul manual tehnic va trebui citit cu atenție înainte de asamblare și utilizare și apoi păstrat cu grijă. Pentru mai multe informații sau în caz de reclamații, puteți apela uzina RIBOULEAU MONOSEM, la numărul de telefon din ultima pagină.

Identificarea și anul de fabricație a semănătoarei se regăsesc pe cutia de distanțe.

În interesul ameliorării continue a producției noastre, ne rezervăm dreptul de a modifica, fără notificare prealabilă, materialele noastre, care, prin urmare, ar putea prezenta unele detalii diferite de cele descrise în acest manual.

### MANUAL TEHNIC ORIGINAL

Kérjük a gép használatá elött figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Ne dobja ki, tartsa biztonságos helyen! A további információkért, esetleges igényekért kérjük érdeklődjön a gyárban az utolsó lapon megadott telefonszámon.

A gép adattáblája megtalálható a hajtóművön.

Termelésünk folyamatos javítása érdekében fenntartjuk a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsuk azokat az anyagokat, amelyek ebből adódóan néhány részletben eltérhetnek a jelen tájékoztatóban leírtaktól.

### EREDETI KÖZLEMÉNY

Nabyli Państwo właśnie niezawodną maszynę, ale **UWAGA** na jej użytkownię!

#### 2 WSKAZÓWKI MAJĄCE WPŁYW NA UDANE WYSIEWY:

- Wybierać rozsądną prędkość roboczą, dostosowaną do zastanych warunków i požądanej precyzji siewu.
- APARAT ROZDZIELAJĄCY ZIARNO, czy jest zachowana odpowiednia GŁĘBOKOŚĆ ROBOCZA i GĘSTOŚĆ WYSIEWU (OBSADA).

Zakoupili jste spolehlivý stroj, je ale nutné, abyste při jeho použití BYLI OBEZŘETNÍ!...

#### PRO ÚSPĚŠNÉ PŘEVEDENÍ VÝSEVU JE NEZBYTNÉ DODRŽOVAT 2 ZÁSADY:

- Zvolte přiměřenou pracovní rychlost odpovídající podmínkám a požadované pravidelnosti.
- Ihned po zahájení a čas od času během výsevu zkontrolujte DISTRIBUCI, ZAHŘABÁNÍ a HUSTOTU.

Tocmai ați achiziționat o mașină fiabilă, însă **FIȚI ATENȚI!** la utilizarea ei!...

#### 2 MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU O ÎNSĂMÂNȚARE CORECTĂ:

- Alegeți o viteză de lucru rezonabilă, adaptată la condiții și la acuratețea dorită.
- Verificați, înainte de a începe lucrul și apoi periodic pe parcursul însămânțării, funcționarea normală a mașinii, DISTRIBUȚIA, SPAȚIEREA și DENSITATEA.

Őn most vásárolt egy megbízható vetőgépet, de használat közben tartsa be az alábbi figyelmeztetéseket!...

#### A SIKERES VETÉS ÉRDEKÉBEN:

- Válasszon ésszerű sebességet alkalmazkodva a talajviszonyokhoz és elvart pontossághoz.
- Ellenőrizze az adagolóház megfelelő működését - magok helye, távolsága, sűrűsége – mielőtt megkezdéné a vetést, illetve a munka közben is.

Zalecenia tej instrukcji dotyczą naszych siewników MONOSEM NG Plus M, nie dotyczą one podzespołów używanych oddzielnie lub na innych urządzeniach (doposażenie, turbina...)

Pokyny v této příručce platí pro naše secí stroje MONOSEM NG Plus M; netýkají se podestav používaných samostatně nebo na jiných zařízeních (skříň, turbína...)

Instrucțiunile din acest manual sunt destinate semănătorilor Monosem NG Plus M; acestea nu se aplică subsansamblurilor folosite independent sau altor echipamente (cutii de viteze, turbine...)

A jelen tájékoztatóban szereplő utasítások a MONOSEM NG Plus M vetőgépeinkre vonatkoznak; nem vonatkoznak az önmagukban vagy más eszközökön (házak, turbina, stb.) használt részegységekre.

# SPIS TREŚCI

I- ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.....	2
II- REGULACJE SEKCJI WYSIEWAJĄCEJ I JEJ UŻYTKOWANIE .....	10
1 – Montaż doposażeń z przodu sekcji wysiewającej	10
2 – Montaż doposażeń z tyłu sekcji wysiewającej	10
3 – Sprężyna dociskowa	12
4 – Amortyzator Monoshox®.EU	12
5 – Haczyk blokujący sekcję wysiewającą	14
6 – Obsługa stopy podporowej	16
7 – Wymiana czubka redliczki wysiewającej	18
8 – Montaż zestawu do podnoszenia sekcji wysiewającej NG Plus M	20
III- PRZECHOWYWANIE, KONSERWACJA .....	22
IV- KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH .....	25

## OBSAH

I- BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY .....	4
II- POUŽITÍ & NASTAVENÍ JEDNOTKY .....	10
1 - Montáž příslušenství vpředu	10
2 - Montáž příslušenství vzadu	10
3 – Tlaková pružina	12
4 – Tlumič Monoshox®.EU	12
5 – Jistící kolík jednotky	14
6 – Použití podpěry	16
7 – Použití snímatelné botky	18
8 – Montáž zvedací sady jednotky NG Plus M	20
III- SKLADOVÁNÍ .....	22
IV- NÁHRADNÍ DÍLY .....	25

## CUPRINS

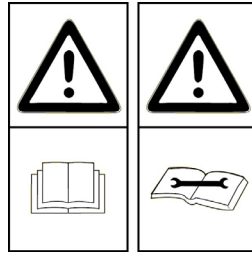
I- INSTRUCȚIUNI DE SIGURANTA .....	6
II- UTILIZAREA & REGLAREA ELEMENTULUI.....	10
1 - Montarea accesoriilor din față	10
2 – Montarea accesoriilor din spate	10
3 – Resort de presiune	12
4 – Amortizor de șoc Monoshox®.EU	12
5 – Tachet de blocare a elementului	14
6 – Utilizarea cricului	16
7 – Utilizarea vârfului detașabil	18
8 – Montarea kitului de ridicare a elementului NG Plus M	20
III- DEPOZITAREA ECHIPAMENTULUI.....	22
IV- PIESE DE SCHIMB .....	25

## TARTALOMJEGYZÉK

I- BIZTONSÁGI ELŐÍRÁS .....	8
II- AZ ALKOTÓELEM HASZNÁLATA ÉS BEÁLLÍTÁSA .....	10
1 – Az elülső tartozékok felszerelése	10
2 – A hátsó tartozékok felszerelése	10
3 – Nyomórugó	12
4 – Monoshox®.EU csillapító	12
5 – Az alkotóelem reteszelőpecke	14
6 – A kitámasztó használata	16
7 – A leszerelhető csúcs használata	18
8 – Az NG Plus M alkotóelem emelőkészletének felszerelése	20
III- A BERENDEZÉS TÁROLÁSA .....	22
IV- CSEREALKATRÉSZEK .....	25

# ZALECENIA ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM PRACY

Maszyna może być obsługiwana, konserwowana i naprawiana wyłącznie przez osoby odpowiednio przeszkolone i ostrzeżone o ewentualnych zagrożeniach. Konieczne jest przestrzeganie zaleceń dotyczących zachowania bezpieczeństwa w formie naklejek samoprzylepnych umieszczonych na maszynie oraz zaleceń umieszczonych w instrukcji obsługi siewnika MONOSEM oraz wszelkich dołączonych do niej załączników i uzupełnień. Przed wjazdem na drogę publiczną należy upewnić się, czy maszyna spełnia wymagania Kodeksu Drogowego obowiązującego w danym kraju oraz obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.



## Przestrzegaj przepisów BHP:

- Wał przekątnikowy: patrz załączona instrukcja.
- Nie wolno pracować pod siewnikiem.
- Redlice: zakaz przebywania pod ciężarem.
- Ramy rozkładane: zakaz przebywania pod ciężarem.

**UWAGA: Z powodu dużego ciężaru, nie zostawiać siewnika opartego jedynie na dwóch kołach centralnych. Zabrania się dopinać czy odpinać urządzenie poskładane, należy przechowywać z rozłożoną ramą.**

- Manipulowanie produktów niebezpiecznych: patrz opakowanie.

## OGÓLNE ZALECENIA ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM PRACY

- 1- Poza niniejszymi zaleceniami zawartymi w tej instrukcji obsługi należy również przestrzegać obowiązujących przepisów higieny i bezpieczeństwa pracy oraz zapobiegania wypadkom.
- 2- Na maszynie zostały umieszczone etykiety samoprzylepne z ostrzegawczymi symbolami. Przestrzeganie ostrzeżeń z etykiet samoprzylepnych umożliwi bezpieczną pracę maszyną. W razie zużycia naklejek ostrzegawczych należy zwrócić się do Sprzedawcy siewnika w celu ich otrzymania.
- 3- Należy przestrzegać przepisów prawa o ruchu drogowym, obowiązującym w danym kraju.
- 4- Należy zapoznać się z działaniem i obsługą maszyny przed rozpoczęciem pracy. W trakcie pracy będzie już na to za późno.
- 5- Użytkownik nie może nosić luźnych ubrań, aby uniknąć wciągnięcia przez elementy robocze maszyny znajdujące się w ruchu.
- 6- Zaleca się współpracę siewnika z ciągnikiem wyposażonym w kabinę lub ramę ochronną, zgodnie z obowiązującymi przepisami w danym kraju.
- 7- Przed rozpoczęciem pracy lub transportu należy upewnić się, czy w pobliżu maszyny nie znajdują się niepożądane osoby (uwaga na dzieci!).
- 8- Zabrania się przewożenia na siewniku osób i zwierząt zarówno w czasie pracy jak i w czasie transportu.
- 9- Siewnik należy przyczepiać do trzypunktowego układu zawieszania ciągnika, do wyznaczonych miejsc, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami.
- 10- Należy zachować szczególną ostrożność w czasie przyczepiania i odczepiania siewnika do / od ciągnika.
- 11- Przed odczepieniem siewnika od ciągnika, należy odpowiednio ustawić podpory spoczynkowe, aby zachować stabilność maszyny.
- 12- Przed przyczepieniem siewnika do ciągnika, należy upewnić się, czy przód ciągnika został odpowiednio dociążony wystarczającą ilością obciążników.
- 13- Rozmieszczenie obciążników na ciągniku musi odbyć się zgodnie z zaleceniami producenta ciągnika, przy jednoczesnym uwzględnieniu maksymalnego dopuszczalnego obciążenia przedniej osi oraz masy całkowitej ciągnika, których nie wolno przekraczać.
- 14- Wyposażyć siewnik w zestaw oświetlenia spełniający wymogi przepisów drogowych obowiązujących w danym kraju.
- 15- Urządzenia sterujące na odległość (ciągna, linki, przewody, itp.) muszą być umieszczone w przygotowanych do tego celu wspornikach, w taki sposób, aby wykluczyć ich przypadkowe odłączenie mogące spowodować wypadek lub uszkodzenie maszyny.
- 16- Przed wjazdem na drogę publiczną siewnik musi znajdować się w pozycji transportowej, zgodnie z obowiązującymi przepisami w danym kraju.
- 17- Nigdy nie wolno opuszczać kabiny ciągnika, gdy ciągnik znajduje się w ruchu!
- 18- Zawsze należy dopasować prędkość poruszania się do warunków terenowych lub drogowych. Należy unikać wykonywania gwałtownych manewrów.
- 19- Przyczepność, utrzymanie kierunku jazdy oraz hamowanie jest uzależnione od zawieszanych lub przyczepianych do ciągnika maszyn. Dlatego też należy zachować szczególną uwagę podczas pracy i transportu maszyny, aby kontrolować prowadzenie ciągnika i zapewnić poprawną pracę układu hamulcowego.
- 20- Podczas wykonywania zakrętów należy zwrócić uwagę na wystające elementy, długość całego zestawu ciągnik-maszyna oraz na masę bezwładności.
- 21- Przed każdym rozpoczęciem pracy należy upewnić się, czy wszystkie elementy i urządzenia związane z zachowaniem bezpieczeństwa znajdują się we właściwym położeniu.
- 22- Przed każdym użyciem maszyny należy skontrolować dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek. W razie luzów należy je dokręcić.
- 23- Zabrania się przebywania w strefie pracy maszyny.
- 24- Istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia lub cięcia na podzespołach sterowanych na odległość, zwłaszcza tych obsługiwanych hydraulicznie.
- 25- Zawsze wyłączyć silnik, wyciągnąć kluczyki ze stacyjki i zachekać na całkowite zatrzymanie części pracujących w ruchu przed opuszczeniem kabiny ciągnika lub przed wszelkimi czynnościami przeprowadzanymi na siewniku.
- 26- Zabrania się przebywania między ciągnikiem a maszyną bez wcześniejszego zaciągnięcia hamulca postojowego i podstawienia klinów przeciw stoczeniowych pod kołami ciągnika.
- 27- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na maszynie, zawsze należy upewnić się, czy nie może zostać ona przypadkowo uruchomiona.
- 28- Nie wolno podnosić maszyny, ani wykorzystywać uchwytu do podnoszenia, gdy maszyna jest wypełniona ziarnem i/lub nawozem.



## UŻYWANIE MASZYNY ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Siewnik musi być używany tylko do prac, do których został skonstruowany.

Za wszelkie szkody wynikłe w wyniku zastosowania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem określonym przez producenta odpowiedzialność ponosi użytkownik.

Wszelkie modyfikacje przeprowadzone przez użytkownika są przeprowadzane na jego wyłączne ryzyko i odpowiedzialność.

Poprawne użycie maszyny wymaga od każdego użytkownika:

- przestrzegania zaleceń z instrukcji obsługi dotyczących obsługi i konserwacji maszyny, wskazanych przez producenta,
- stosowania oryginalnych części zamiennych, doposażeń lub zalecanych przez producenta.

Obsługa, konserwacja i naprawa siewnika może odbywać się wyłącznie przez osoby kompetentne, przeszkolone i poinformowane o możliwych niebezpieczeństwach, na które mogą być wystawione.

Użytkownik jest zobowiązany przestrzegać:

- przepisów dotyczących zapobieganiu wypadkom,
- przepisów pracy (Kodeks Pracy),
- przepisów ruchu drogowego.

Należy również przestrzegać wskazań umieszczonych na maszynie w postaci naklejek samoprzylepnych z piktogramami.

Wszelkie zmiany konstrukcyjne bez uzyskania pisemnej zgody Producenta są zabronione oraz są przeprowadzane na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.

## PRZYCZEPIANIE

1- Podczas przyczepiania maszyny do ciągnika lub w przypadku jej odzepiania od ciągnika, dźwignia obsługująca podnośnik hydrauliczny ciągnika musi być ustawiona w taki sposób, aby podnośnik nie mógł samoczynnie uruchomić się.

2- Do przyczepiania maszyny do trzypunktowego układu zawieszenia ciągnika należy stosować sworznie i czopów zaczepowych o średnicy odpowiadającej średnicy przegubów kulistych ciągnika.

3- W strefie trzypunktowego układu zawieszenia istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia i przecięcia.

4- Podczas przeprowadzania manewrów z wykorzystaniem zewnętrznej dźwigni lub przycisków obsługujących tylny podnośnik, należy zachować odpowiednio bezpieczną odległość od strefy między ciągnikiem a maszyną.

5- Celem przygotowania maszyny do transportu, należy ją dobrze ustabilizować za pomocą wieszaków dolnych ramion podnośnika, co umożliwi uniknięcie kołysania się maszyny i jej ewentualnego ocierania o boki.

6- W przypadku transportowania maszyny w pozycji uniesionej, należy odpowiednio zabezpieczyć i zablokować dźwignię obsługującą tylny podnośnik przed przypadkowym uruchomieniem.

## ELEMENTY PRACUJĄCE (Wałki odbioru mocy i wałki napędowe Cardana)

1- Należy używać wałów napędowych dostarczanych z siewnikiem lub ściśle określonych przez konstruktora.

2- Osłony wałka przekładnika mocy oraz wałków napędowych muszą zawsze znajdować się w odpowiednim miejscu i znajdować się w dobrym stanie technicznym.

3- Pamiętać o poprawnym rozmieszczeniu osłon wałków napędowych podczas pracy i transportu.

4- Przed podłączeniem lub odłączeniem wałka napędowego należy wyłączyć napęd W.O.M. ciągnika, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

5- Jeżeli wałek napędowy Cardana jest wyposażony w sprzęgło przeciążeniowe, ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło, to te elementy muszą być montowane na wałku odbioru mocy maszyny.

6- Zawsze należy dbać o odpowiednie podłączenie i zablokowanie przekładnika mocy.

7- Zawsze należy zadbać, aby osłony wałków były przymocowane do przeznaczonych do tego łańcuchów w celu ich unieruchomienia.

8- Przed uruchomieniem napędu W.O.M. należy upewnić się, czy prędkość obrotowa oraz kierunek obrotów odpowiadają zaleceniom konstruktora.

9- Przed uruchomieniem napędu W.O.M. należy upewnić się, czy w pobliżu maszyny nie znajduje się żadna osoba lub zwierzę, narażone na jakiegokolwiek niebezpieczeństwo.

10- Odłączając napęd W.O.M., jeśli może zaistnieć sytuacja przekroczenia dopuszczalnego kąta załamania określonego przez producenta wałka.

11- Uwaga!!! Po odłączeniu napędu W.O.M. elementy znajdujące się w ruchu mogą obracać się jeszcze przez kilka chwil! Nie należy w tym czasie zbliżać się do strefy niebezpieczeństwa maszyny! Wszystkie elementy muszą się zatrzymać!

12- Po odłączeniu wałka napędowego, gdy maszyna nie pracuje, wałek powinien być odłożony na specjalnie do tego celu przygotowanych podpórkach.

13- Po odłączeniu wałka napędowego należy zabezpieczyć wyjście wałka przekładnika mocy przy ciągniku odpowiednią osłoną.

14- Uszkodzone osłony wałków napędowych oraz uszkodzone wałki napędowe muszą być natychmiast wymienione na nowe. Skracanie wałka przegubowo-teleskopowego może być dokonywane tylko przez wyspecjalizowany serwis.

## UKŁAD HYDRAULICZNY

1- Uwaga! Układ hydrauliczny znajduje się pod ciśnieniem.

2- Podczas montowania układu hydraulicznego należy zwrócić szczególną uwagę na podłączenie przewodów zgodnie z zaleceniami konstruktora.

3- Przed podłączeniem przewodów do układu hydraulicznego ciągnika, należy upewnić się, czy przewody od strony maszyny i od strony ciągnika nie znajdują się pod ciśnieniem.

4- Zaleca się użytkownikowi maszyny dokładne podłączenie układu hydraulicznego ciągnika (zasilanie – zasilanie, powrót – powrót) w celu uniknięcia złego obiegu oleju.

5- Kontrolę przewodów hydraulicznych należy przeprowadzać raz na rok. Dokładnie sprawdzać:

- Uszkodzenia powłoki zewnętrznej.
- Porowatość powłoki zewnętrznej.
- Powstałe deformacje pod ciśnieniem i bez ciśnienia.
- Stan złączy i zaworów.

Maksymalny okres użytkowania przewodów hydraulicznych wynosi 6 lat. Po tym okresie przewody muszą być wymienione na nowe, o takich samych parametrach technicznych, określonych przez Producenta.

6- W przypadku zlokalizowania przecieku, należy podjąć wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia wypadku.

7- Każda ciecz znajdująca się pod ciśnieniem, w szczególności olej z układu hydraulicznego, może uszkodzić skórę i doprowadzić do ciężkich ran! W razie wypadku, należy natychmiast udać się do lekarza! Zachodzi poważne ryzyko infekcji!

8- Przed każdą czynnością wykonywaną przy układzie hydraulicznym, należy opuścić maszynę do pozycji spoczynkowej, wyłączyć ciśnienie w obiegu, wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

## KONSERWACJA

1- Przed każdą pracą związaną z utrzymaniem, konserwacją lub naprawą maszyny, a także szukania przyczyny awarii zawsze należy wyłączyć napęd W.O.M., wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

2- Regularnie sprawdzać dokręcenie śrub i nakrętek. Dokręcić w razie potrzeby!

3- Przed przystąpieniem do prac związanych z utrzymaniem siewnika powinien znajdować się w pozycji uniesionej, z ustawionymi pod nim podporami zabezpieczającymi maszynę przed nieoczekiwanym opuszczeniem.

4- Podczas wymiany elementów roboczych pracujących w ruchu należy założyć rękawice ochronne i używać odpowiednich narzędzi.

5- Aby chronić środowisko naturalne zabrania się wyrzucania filtrów lub wlewania wszelkich olejów do kanalizacji ściekowej, itp. Należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i przekazywać do specjalnych punktów utylizujących.

6- Przed wszelkimi czynnościami związanymi z naprawą układu hydraulicznego lub układu elektrycznego, należy odłączyć źródło prądu.

7- Urządzenia ochronne narażone na uszkodzenia muszą być regularnie sprawdzane. Jeżeli są uszkodzone, należy je niezwłocznie wymienić.

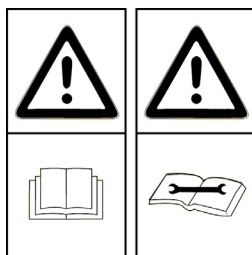
8- Części zamienne muszą odpowiadać normom i charakterystykom technicznym określonym przez konstruktora. Należy używać wyłącznie oryginalnych części MONOSEM.

9- Przed przystąpieniem do prac związanych ze spawaniem elektrycznym, należy odłączyć przewody elektryczne od alternatora i akumulatora.

10- Wszelkie naprawy części znajdujących się pod napięciem lub naciskiem / obciążeniem (sprężyny, resory, akumulatory...) mogą być wykonywane przez odpowiednio w tym celu przeszkolony serwis.

# BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY

Přístroj může být používán, udržován a opravován pouze školenými zaměstnanci, kteří jsou obeznámeni s možnými riziky. Je nezbytné dodržovat veškeré bezpečnostní pokyny uvedené na štítcích na stroji, jeho přídavných zařízeních a dále pokyny popsané v této příručce. Před výjezdem na veřejné komunikace je nezbytné zajistit, aby byla dodržena platná pravidla silničního provozu a aby byl přístroj v souladu s bezpečnostními opatřeními.



## Doporučená preventivní opatření:

- Pomocný pohon: viz příložená příručka.
- Nepracujte pod secím strojem.
- Řádkovače: neponechávejte je se zatížením.
- Skládací konstrukce: neponechávejte je se zatížením.

**UPOZORNĚNÍ:** Vzhledem ke své hmotnosti, nenechávejte secí stroj pouze na jeho 2 středních kolech. Připojení nebo odpojení stroje ve složeném stavu je přísně zakázáno, stroj musí být pro tyto operace rozevřen.

- Manipulace s nebezpečnými výrobky: viz pokyny na obalu.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- 1- Mimo pokyny obsažené v této příručce by měly být dodrženy bezpečnostní předpisy a požadavky pro prevenci nehod.
- 2- Varovné nálepky na přístroji a jeho příslušenství podávají důležité bezpečnostní údaje pro jeho použití týkající se bezpečnostních prvků, které musí být dodržovány a napomáhají ke snížení rizika nehod. Jejich dodržováním bude zajištěna vaše bezpečnost.
- 3- Při převozu na veřejných komunikacích vycházejte z platných pravidel silničního provozu.
- 4- Je nezbytné, aby byl uživatel obeznámen s pokyny pro používání přístroje. Během průběhu prací by na seznamování se strojem bylo příliš pozdě.
- 5- Uživatel by neměl nosit volné oblečení, které by mohlo být zachyceno pohyblivými částmi.
- 6- Doporučujeme užití traktoru s bezpečnostní kabinou nebo ochranným obloukovým krytem, který odpovídá platným předpisům.
- 7- Zkontrolujte bezprostřední okolí přístroje (zejména, zda se v něm nevyskytují děti).
- 8- Je přísně zakázáno převážet osoby nebo zvířata na palubě přístroje během provozu i mimo něj.
- 9- Přístroj připojujte jedině za tažné body určené k tomuto účelu a v souladu s platnými normami.
- 10- Speciální pozornost musí být věnována během připojování nebo odpojování přístroje.
- 11- Při odpojování přístroje zajistěte, aby se podpěry nacházely ve správné poloze a přístroj dostatečně vyvažovaly.
- 12- Před zapojováním přístroje se ujistěte, zda není přední náprava traktoru přetížena.
- 13- Těžká zařízení se musí umisťovat na nosičích, které jsou určeny k tomuto účelu, a v souladu s pokyny výrobce traktoru a dále musí být dodrženo maximální zatížení nápravy, jakožto i celková povolená hmotnost zatížení.
- 14- Před výjezdem na veřejnou komunikaci zkontrolujte vybavení (světla, signalizační zařízení atd.) požadované zákonem...
- 15- Všechna dálková ovládání (provazy, hadice atd.) musí být umístěna tak, aby nemohlo dojít k náhodnému spuštění manévru, který může způsobit nehodu nebo poškození.
- 16- Před výjezdem na veřejnou komunikaci umístěte stroj do přepravní polohy v souladu s pokyny.
- 17- Nikdy neopouštějte místo řidiče pokud je traktor v chodu.
- 18- Rychlost a způsob jízdy musí být vždy přizpůsobeny terénu. Vyhněte se náhlým změnám směru.
- 19- Přesnost řízení, adheze a brzdění jsou ovlivněny nástroji, které jsou tažené nebo nesené. Je proto nezbytné zajistit dostatečnou manévrovatelnost při řízení a odpovídající brzdící prvky.
- 20- Dbejte zvýšené opatrnosti při průjezdu zatáčkou s přihlédnutím k přesahu prvků, protiváze a setrvačné hmotnosti.
- 21- Před použitím se ujistěte, že všechna ochranná zařízení jsou namontována a jsou v dobrém stavu.
- 22- Před použitím zkontrolujte, zda jsou matice a šrouby dotažené.
- 23- Nestůjte v operačním prostoru stroje.
- 24- Buďte si vědomi veškerých drtících a střížných zón, které se mohou vyskytovat na dálkově ovládaných částech, a to zejména hydraulických.
- 25- Před slézáním z traktoru nebo před jakýmkoliv zásahem na stroji vypněte motor, vyjměte klíček ze zapalování a počkejte, až se všechny pohyblivé díly zastaví.
- 26- Nevstupujte mezi traktor a stroj, pokud nebyla zatažena ruční brzda / nebo nebyla zakliněna kola.
- 27- Před jakýmkoliv zásahem na stroji se ujistěte, že nemůže dojít k jeho náhodnému zapnutí.
- 28- Nepoužívejte zvedací kroužek pro zvedání stroje s nákladem.

## SPRÁVNÉ POUŽITÍ PŘÍSTROJE

Stroj musí být používán pouze k pracím, pro které byl navržen.

Výrobce neručí za škody způsobené použitím zařízení k jiným účelům než je uvedeno výrobcem.

Jakákoli změna na stroji je tak prováděna zcela na vlastní riziko uživatele.

Správné použití stroje vyžaduje:

- dodržování pokynů výrobce uvedených v návodu k použití, péči a údržbě
- použití výhradně originálních nebo výrobcem doporučených náhradních dílů a příslušenství.

Stroj musí být provozován, udržován a opravován kompetentními osobami, obeznaměnými s nebezpečími, kterým mohou být vystaveny.

Uživatel musí striktně dodržovat stávající právní předpisy týkající se:

- Prevence havárií
- Bezpečnosti při práci (zákoník práce)
- Dopravy na veřejných komunikacích (pravidla silničního provozu)

Přísné dodržování varování umístěných na stroji je povinné.

Majitel zařízení se stává odpovědným za jakékoli škody vzniklé v důsledku změn provedených na stroji bez předchozího písemného souhlasu výrobce.

## ZÁVĚSNÉ PŘIPOJENÍ

1- Při připojení nebo odpojení zařízení od traktoru umístěte ovládací páky hydraulického výtahu do takové polohy, aby zdvihací mechanismus nemohl být náhodně aktivován.

2- Při připojení stroje k třibodovému zvedacímu mechanismu traktoru se ujistěte, že průměry čepů nebo svorníků odpovídají průměru kulových kloubů na traktoru.

3- Třibodová zvedací zóna představuje riziko úrazu v důsledku rozdrčení a rozstříhání.

4- Nevstupujte mezi traktor a stroj, zatímco používáte externí ovládání zdvíhu páky.

5- Při převozu stroje je nutné správně stabilizovat zdvihací mechanismus pomocí znehybňovacích táhel, aby se zabránilo možnému tření nebo bočnímu pohybu.

6- Při jízdě stroje ve zdvižené poloze zajistěte ovládání zdvíhu páky.

## POHON ZAŘÍZENÍ (Kloubové pomocné náhony a převodové hřídele)

1- Používejte pouze kloubové převodové hřídele dodané se strojem nebo doporučené výrobcem.

2- Převodové hřídele a ochranná kliková skříň pomocného náhonu musí být vždy správně namontovány a musí být v dobrém stavu.

3- Ujistěte se, že trubky kloubové převodové hřídele jsou řádně pokryty, a to jak v poloze pracovní, tak i v přepravní.

4- Před připojením nebo odpojením kloubové převodové hřídele odpojte pomocný náhon, vypněte motor a vyjměte klíč ze zapalování.

5 – Pokud je převodová hřídel vybavena omezovačem kroutícího momentu nebo volnoběžkou, musí být na stroji namontován pomocný náhon.

6- Montáž a zajištění kloubových převodových hřídelů musí být vždy provedeny zcela bezchybně.

7- Vždy se ujistěte, že ochranné klikové skříň převodových hřídelů jsou imobilizované v otáčení pomocí řetízků.

8- Před zapnutím napájení pomocného náhonu zajistěte, aby zvolená rychlost a směr otáčení náhonu byly v souladu s pokyny výrobce.

9- Před zapnutím napájení pomocného náhonu se ujistěte, že v blízkosti stroje nejsou žádné osoby ani zvířata.

10- Pomocný náhon odpojte pokud hrozí, že univerzální limity kloubové převodové hřídele stanovené výrobcem budou překročeny.

11- Po odpojení pomocného náhonu se držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí, které se mohou ještě chvíli otáčet, dokud nedojde k úplnému zastavení.

12- Po odpojení stroje umístěte kloubové převodové hřídele na podpory.

13- Po odpojení by měla být kloubová převodová hřídel pomocného náhonu traktoru chráněna pomocí krytu.

14- Poškozená ochranná kliková skříň pomocného náhonu a kloubové převodové hřídele musí být okamžitě vyměněna.

## HYDRAULICKÝ OBVOD

1- Hydraulický obvod je pod tlakem.

2- Při montáži zvedáků nebo hydraulických motorů zkontrolujte, zda jsou obvody správně připojeny v souladu s pokyny.

3- Před montáží hadice k hydraulickému okruhu traktoru se ujistěte, že boční obvody traktoru a stroje nejsou pod tlakem.

4- Uživatelům stroje je doporučeno zkontrolovat hydraulické spojky mezi traktorem a strojem, aby se zabránilo špatnému spojení nebo záměně funkcí.

5- Jednou za rok zkontrolujte hydraulické hadice:

- Poškození a pórovitost vnějšího povrchu
- Deformace s a bez tlaku
- Stav šroubů a těsnění

Hadice je nutné vyměnit po době použití kratší 6 let a podle doporučení výrobce.

6- Pokud je odhalena netěsnost, musí být provedena veškerá nezbytná opatření, aby se předešlo nehodám.

7- Veškeré stlačené kapaliny, zejména hydraulický olej, mohou způsobit vážné zranění, poranit pokožku atd. V případě zranění ihned vyhledejte lékaře, snižte tím riziko infekce.

8- Před každým zásahem do hydraulického okruhu stroj uveďte do dolní polohy, uvolněte tlak z okruhu, vypněte motor a vyjměte klíček ze zapalování.

## POKYNY PRO ÚDRŽBU

1- Před zahájením jakékoli údržby, servisu nebo opravy, je nezbytné, aby pomocný náhon a motor byly vypnuty a klíče byly vyjmuty ze zapalování.

2- Šrouby a matice pravidelně dotahujte. Po prvních několika hodinách používání (4 hodiny) je nutné dotáhnout všechny šrouby. Tuto operaci zopakujte každých 80 hodin.

3- Před prováděním údržby na stroji v horní poloze jej podepřete.

4- Při výměně pracovních částí noste ochranné rukavice a používejte pouze vhodné nářadí.

5- Za účelem ochrany životního prostředí, je zakázáno vyhazovat olej, tuk nebo filtry.

6- Před jakýmkoli zásahem na elektrickém okruhu odpojte zdroj napájení.

7 - Díly, které pravidelně podléhají opotřebení, by měly být pravidelně kontrolovány a vyměněny v případě jejich přílišného opotřebení nebo poškození.

8 - Je zcela nezbytné používat výhradně náhradní díly MONOSEM, které splňují vlastnosti stanovené výrobcem.

9 - Před zahájením jakéhokoli elektrického svařování na traktoru nebo taženém stroji odpojte kabely alternátoru a baterie.

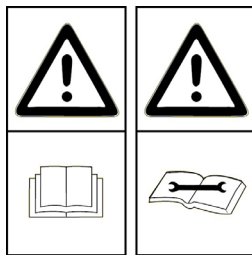
10 - Opravy, které ovlivňují části pod napětím nebo tlakem musí být provedeny příslušně kvalifikovaným personálem.

# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Mașina va trebui folosită, întreținută și reparată numai de către personal instruit și avertizat asupra riscurilor inerente.

Este imperativ a se respecta instrucțiunile de siguranță înscrise pe autocolantele mașinii, accesorii și în prezentul manual.

Înainte de orice deplasare pe cale rutieră este imperativ să vă asigurați de respectarea prevederilor Codului rutier în vigoare și de respectarea reglementărilor privind siguranța la locul de muncă.



Atenție la instrucțiunile de siguranță:

- **Prise de putere:** vezi notița anexă.
- **Nu lucrați sub semănătoare.**
- **Deschizător de brazdă:** nu staționați sub sarcină.
- **Șasiu pliabil:** nu staționați sub sarcină.

**ATENȚIE:** Dată fiind greutatea sa importantă, nu lăsați semănătoarea sprijinită numai pe aceste 2 roți centrale. Este interzisă cuplarea sau decuplarea dispozitivului pliat, acesta trebuie depozitat în poziție deschisă.

- **Manipularea produselor periculoase:** vezi ambalajul.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

- 1- Pe lângă instrucțiunile din acest manual, respectați reglementările relevante privind siguranța și prevenirea accidentelor.
- 2- Autocolantele de pe mașină și accesoriile acestora furnizează indicații importante pentru utilizarea în siguranță. Respectându-le, vă asigurați și propria dv. siguranță.
- 3- Respectați regulile Codului rutier atunci când conduceți pe drumurile publice.
- 4- Familiarizați-vă cu utilizarea mașinii înainte de a lucra. În timpul lucrului, va fi prea târziu.
- 5- Utilizatorul trebuie să evite purtarea de haine largi care ar putea fi prinse de piesele în mișcare.
- 6- Se recomandă utilizarea unui tractor echipat cu o cabină sau o bară de securitate, în conformitate cu normele în vigoare.
- 7- Asigurați-vă că zona înconjurătoare este degajată (fără copii).
- 8- Este interzis transportul persoanelor și al animalelor în timpul lucrului și al transportului.
- 9- Cuplați utilajul prin punctele de legătură prevăzute în acest scop, în conformitate cu normele în vigoare.
- 10- Operațiunile de cuplare și decuplare trebuie efectuate cu grijă.
- 11- La decuplare, asigurați-vă de poziționarea corectă a cricurilor pentru o bună stabilitate a mașinii.
- 12- Înainte de cuplarea mașinii, asigurați-vă că puntea față a tractorului este corect lestată.
- 13- Plasarea maselor de lestarsă trebuie efectuată pe suporturile prevăzute în acest scop, potrivit specificațiilor constructorului tractorului, în conformitate cu sarcina maximă a osiei și greutatea totală admisă sub sarcină.
- 14- Instalați și controlați echipamentele regulamentare pe timpul transportului: iluminare, semnalizare...
- 15- Telecomenzile (cabluri flexibile...) trebuie să fie poziționate astfel încât să se evite declanșarea accidentală a unei manevre care ar genera un risc de accident sau de avarie.
- 16- Asigurați-vă că mașina este în poziție de transport, așa cum este indicat, înainte de a vă angaja pe drumurile publice.
- 17- Nu părăsiți niciodată postul de șofer atunci când tractorul este în funcțiune.
- 18- Adaptați viteza și modul de conducere pe teren. Evitați schimbările bruște de direcție.
- 19- Manipularea, direcția și frânarea sunt influențate de uneltele transportate și tractate. Din aceste motive, aveți grijă și asigurați-vă că aveți un timp de răspuns suficient cu dispozitivele de direcție și frânare.
- 20- La viraje, luați în considerare obiectele ce pot fi proiectate, consolele și masa inerției.
- 21- Asigurați-vă că dispozitivele de protecție sunt unde trebuie și în stare bună, înainte de fiecare utilizare.
- 22- Înainte de fiecare utilizare, verificați etanșeitatea șuruburilor și a piulițelor.
- 23- Nu staționați în zona de lucru a mașinii.
- 24- Pot exista zone de strivire și de forfecare la elementele telecomandate, inclusiv la elementele comandate hidraulic.
- 25- Asigurați-vă că ați oprit motorul, scoateți cheia din contact și așteptați ca toate părțile aflate în mișcare să se oprească înainte de a părăsi tractorul sau de a efectua orice operațiune pe mașină.
- 26- Nu staționați între tractor și mașină fără a pune mai întâi frâna de staționare și / sau cale sub roți.
- 27- Înainte de a lucra la mașină, asigurați-vă că aceasta nu poate fi pornită accidental.
- 28- Nu utilizați inelul de ridicare pentru a ridica mașina atunci când aceasta este încărcată.

## UTILIZAREA CONFORMĂ A MAȘINII

Mașina trebuie utilizată numai pentru lucrările pentru care a fost proiectată.

Orice daune legate de utilizarea mașinii în afara zonei indicate de către constructor nu va angaja în niciun caz responsabilitatea acestuia.

Orice modificare a mașinii va fi pe riscul utilizatorului.

Utilizarea corectă a mașinii necesită:

- respectarea instrucțiunilor de utilizare, întreținere și mentenanță ale constructorului
- utilizarea imperativă a pieselor de schimb și a accesoriilor originale sau recomandate de către constructor

Utilizarea, întreținerea sau repararea vor fi efectuate numai de către persoane competente și informate cu privire la pericolele la care sunt expuse.

Utilizatorul trebuie să respecte reglementările privind:

- prevenirea accidentelor
- siguranța muncii (Codul muncii)
- circulația (Codul rutier)

Asigurați-vă că sunt respectate informațiile specificate pe mașini.

Orice modificare a materialului, fără acordul scris al constructorului, angajează întreaga responsabilitate a proprietarului.

## CUPLAREA

1- Atunci când cuplați mașina pe tractor sau o decuplați, levierul de comandă a ridicării hidraulice trebuie poziționat astfel încât să împiedice ridicarea.

2- Când cuplați mașina la dispozitivul de tracțiune în trei puncte al tractorului, diametrele bolțurilor sau pivoților trebuie să corespundă cu diametrul rotulei tractorului.

3- Riscuri de strivire și de forfecare în zona de ridicare cu 3 puncte.

4- La acționarea manetei de comandă exterioară a ridicătorului, țineți-vă la distanță de zona dintre tractor și mașină.

5- Atunci când transportați mașina, asigurați-vă că ați stabilit-o cu tije de legătură pentru a rigidifica ridicătorul, evitându-se astfel orice frecare sau abatere laterală.

6- La transportul mașinii în mod ridicat, asigurați-vă că maneta de comandă a ridicării este bine blocată.

## ORGANE DE PUNERE ÎN MIȘCARE (Prizele de putere și arborii de transmisie cu cardan)

1 - Asigurați-vă că utilizați arborii de transmisie cardanici furnizați împreună cu mașina sau recomandați de către constructor.

2 - Asigurați-vă că învelișurile de protecție ale prizelor de putere și ale arborilor de transmisie sunt în stare bună.

3 - Asigurați-vă că tuburile arborilor cardanici de transmisie sunt așezate corespunzător în poziția de lucru și în poziția de transport.

4 - Asigurați-vă de decuplarea prizei de putere, de oprirea motorului și scoateți cheia de contact, înainte de conectarea sau deconectarea unui arbore cardanic de transmisie.

5 - În cazul unui arbore de transmisie cu limitator de cuplu sau cu roată liberă, acestea trebuie neapărat montate pe priza de putere a mașinii.

6 - Montarea și blocarea arborilor cardanici de transmisie trebuie efectuate corect.

7 - Capacele de protecție ale arborilor cardanici de transmisie trebuie imobilizate contra rotației, cu ajutorul lanțurilor.

8 - Verificați ca viteza și direcția de rotație ale prizei de putere să fie în conformitate cu recomandările constructorului, înainte de acționarea prizei de putere.

9 - Acționați priza de putere numai dacă v-ați asigurat că nu există persoane sau animale în apropierea mașinii.

10 - Decuplați priza de putere dacă sunt depășite limitele unghiului arborelui de transmisie cu cardan recomandate de către constructor.

11 - După decuplarea prizei de putere, nu vă apropiați până la oprirea completă, deoarece unele elemente pot continua să se rotească câtăva vreme.

12 - Arborii cardanici trebuie să fie așezați pe suportul lor când demontați mașina.

13 - Acoperiți cu capacul său de protecție, arborele de transmisie cu cardan al prizei de forță al tractorului, după deconectare.

14 - Orice defectare a carterului prizei de forță sau al arborelui cardanic trebuie să conducă la înlocuirea imediată a acestuia.

## CIRCUITUL HIDRAULIC

1- Circuitul hidraulic este sub presiune.

2- Asigurați-vă că circuitele sunt conectate corect la montarea cilindrilor sau a motoarelor hidraulice, conform instrucțiunilor constructorului.

3- Verificați ca circuitele de pe partea tractorului și de pe partea mașinii să nu fie sub presiune înainte de a conecta un furtun la hidraulica tractorului.

4- Pentru a evita orice risc de inversare a funcțiilor sau de eroare de conectare, vă recomandăm să respectați reperele de identificare ale conexiunilor hidraulice dintre tractor și mașină.

5- Verificați o dată pe an furtunurile hidraulice:

- fisurile și porozitatea stratului exterior
- deformare cu și fără presiune
- starea fittingurilor și a îmbinărilor

Înlocuirea furtunelor trebuie efectuată înainte de împlinirea a 6 ani de utilizare și în conformitate cu recomandările constructorului.

6- Dacă apare vreo scurgere, asigurați-vă că luați măsuri pentru a evita orice accident.

7- Orice lichid sub presiune, cum ar fi uleiul sistemului hidraulic, poate provoca vătămări grave, perforarea pielii... În caz de vătămare, contactați imediat medicul și evitați astfel riscul de infectare.

8- Mașina trebuie să fie coborâtă, circuitul depresurat, motorul oprit și cheia de contact scoasă înainte de orice intervenție pe circuitul hidraulic.

## INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

1- Priza de putere trebuie să fie decuplată, motorul oprit și cheia de contact scoasă înainte de orice operațiune de întreținere, mentenanță sau reparație a mașinii.

2- Strângerea șuruburilor și a piulițelor trebuie efectuată în mod regulat. După primele ore de utilizare (4 ore), toate șuruburile trebuie strânse și iar operația repetată la fiecare 80 de ore.

3- Înainte de orice lucrare de întreținere a unei mașini ridicate, aceasta trebuie bine sprijinită.

4- Purtați mănuși și folosiți numai instrumentele adecvate pentru înlocuirea unei părți de lucru.

5- Este interzisă aruncarea de ulei, unsoare sau filtre, pentru a respecta mediul.

6- Înainte de orice intervenție asupra circuitului electric, trebuie efectuată deconectarea de la sursa de energie.

7- Părțile expuse la uzură trebuie verificate periodic și înlocuite dacă sunt uzate sau deteriorate.

8- Folosirea pieselor de schimb MONOSEM este imperativă, acestea corespunzând caracteristicilor definite de către constructor.

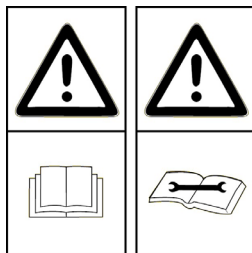
9- Cablurile de alternator și baterie trebuie deconectate înainte de lucrările de sudură electrică pe tractor sau pe mașina remorcată.

10- Doar personalul calificat poate interveni pentru a efectua reparații ce implică piese sub tensiune sau presiune.



# BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gépet kizárólag ilyen jellegű képzésben részesült, és a fennálló kockázatokról tájékoztatott személyzet használhatja, tarthatja karban és javíthatja. A gépre és a tartozékokra ragasztott matricákon és a jelen útmutatóban szereplő biztonsági előírások betartása kötelező. Közúton való közlekedést megelőzően győződjön meg arról, hogy eleget tesz a KRESZ hatályos előírásainak, illetve a munkavédelmi szabályozások kikötéseinek.



## Figyeljen a biztonsági előírásokra:

- Teljesítményleadó tengely: lásd a mellékelt útmutatót.
- Ne dolgozzon a vetőgép alatt.
- Sorjelölők: ne tartózkodjon a teher alatt.
- Összehajtható váz: ne tartózkodjon a teher alatt.

**FIGYELEM:** Mivel a vetőgép tömege jelentős, ne hagyja, hogy a vetőgép kizárólag a 2 központi kerekére támaszkodjon. Tilos az összehajtott felszerelés csatlakoztatása vagy leválasztása. Ezekhez a műveletekhez a gépnek nyitott állapotban kell lennie.

- Veszélyes anyagok kezelése: lásd a csomagolást.

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- 1- A jelen útmutatóban szereplő utasítások mellett tartsa be a biztonsági előírásokra és a baleset-megelőzésre vonatkozó törvényi szabályozásokat is.
- 2- A gépre és a tartozékokra helyezett matricák fontos információval szolgálnak a kockázatmentes használatot illetően. Ezek betartásával garantálhatja saját biztonságát.
- 3- Közúton való közlekedés során tartsa be a KRESZ előírásait.
- 4- Munkavégzés előtt ismerje meg a gép használatának módját. Munkavégzés során erre már nem lesz ideje.
- 5- A felhasználónak kerülnie kell a bő ruhadarabok viseletét, mivel ezek becsípődhetnek a mozgó alkatrészekbe.
- 6- A hatályos szabványoknak megfelelő, fülkés vagy bukókeretes traktor használata javasolt.
- 7- Ellenőrizze, hogy ne tartózkodjon senki a gép közelében (gyermekek).
- 8- Munkavégzés és szállítás során tilos személyek és állatok szállítása.
- 9- A gépet az erre a célra kialakított felfüggesztési pontokhoz csatlakoztassa, a hatályos szabványoknak megfelelően.
- 10- A csatlakoztatási és leválasztási műveletek során járjon el elővigyázatosan.
- 11- Leválasztáskor győződjön meg a támasztólábak megfelelő elhelyezéséről, a gép stabilitásának biztosítása érdekében.
- 12- A gép csatlakoztatása előtt győződjön meg a traktor első tengelyének megfelelő ellensúlyozásáról.
- 13- Az ellensúlyokat az erre a célra kialakított tartókra kell helyezni, a traktor gyártójának előírásai szerint, illetve a tengelyenkénti maximális terhelések és a teljes megengedett össztömeg betartásával.
- 14- Szállítás előtt szerelje fel és ellenőrizze a szabályozások által előírt felszereléseket: világítás, jelzőberendezések stb.
- 15- A távolsági vezérlőket (kábelek, csövek stb.) oly módon kell elhelyezni, hogy véletlenszerűen ne indulhasson be egy olyan művelet, amely baleset vagy anyagi kár kockázatát hordozza magában.
- 16- Közútra való kihajtást megelőzően állítsa a gépet szállítási pozícióba, az utasításoknak megfelelően.
- 17- A traktor működése során soha ne hagyja el a vezetőfülkét.
- 18- A sebességet és a vezetési stílust igazítsa a terepviszonyokhoz. Kerülje a hirtelen irányváltoztatásokat.
- 19- Az úttartást, valamint a kormánymű és a fékrendszer teljesítményét befolyásolják a hordozott és vontatott felszerelések. Ezen okokból kifolyólag legyen óvatos, és ügyeljen arra, hogy megfelelően tudjon reagálni minden helyzetre a kormánymű és a fékrendszer segítségével.
- 20- Kanyarokban vegye figyelembe a kiálló tárgyakat, a túlnyúlásokat és a lendítőtömeget.
- 21- Minden használat előtt győződjön meg a biztonsági berendezések felszereléséről és megfelelő állapotukról.
- 22- Minden használat előtt ellenőrizze a csavarok és az anyacsavarok meghúzását.
- 23- Ne tartózkodjon a gép munkavégzési zónájában.
- 24- A távolságból vezérelt alkatrészekon zúzódás és elnyírás kockázatát magukban hordozó zónák lehetnek, különösképpen a hidraulikus hajtással rendelkező részekben.
- 25- Mielőtt leszállna a traktorról vagy bármilyen beavatkozást végezne a gépen, állítsa le a motort, vegye ki a kulcsot a gyújtásból, és várja meg az összes működésben lévő alkatrész teljes leállítását.
- 26- Ne tartózkodjon a traktor és a gép között, amíg be nem húzta a rögzítőféket és / vagy ékeket nem helyezett a kerekre.
- 27- A gépen végzett bármilyen beavatkozás előtt győződjön meg arról, hogy az nem indulhat be véletlenszerűen.
- 28- Az emelőgyűrűt ne használja feltöltött gép felemelésére.

## A GÉP MEGFELELŐ HASZNÁLATA

A vetőgép kizárólag rendeltetésének megfelelő műveletekhez használható.

A meghatározott felhasználási területen kívüli használathoz köthető károkért a gyártó nem vállal semmilyen felelősséget.

A gépen végzett módosításokért a felhasználó vállalja a kockázatot.

A gép megfelelő használata az alábbiakat feltételezi:

- a gyártó használati és karbantartási utasításának betartása
- eredeti vagy a gyártó által javasolt cserealkatrészek és tartozékok használata.

A gép használatát, karbantartását és javítását csak kompetens, a fennálló kockázatokról megfelelően tájékoztatott személyek végezhetik.

A felhasználónak be kell tartania a szabályozásokat:

- baleset-megelőzés
- munkavédelem (Munka törvénykönyv)
- közlekedés (KRESZ)

Tartsa be a gépen feltüntetett utasításokat.

A gyártó írásos beleegyezése nélkül végzett bármilyen módosításért a gépen a tulajdonos vállalja a teljes felelősséget.

## CSATLAKOZTATÁS

1- A gép traktorhoz csatlakoztatáskor vagy annak leválasztásakor a hidraulikus emelést vezérlő kart oly módon kell elhelyezni, hogy az emelés ne történhessen meg.

2- A gép csatlakoztatásakor a traktor hárompontos felfüggesztésére, a csapszegek vagy a forgócsapok átmérője meg kell feleljenek a traktoron található gömbcsuklók átmérőjének.

3- A hárompontos felfüggesztés zónájában fennáll a zúzóadás és az elnyírás veszélye.

4- A külső emelőkar működtetésekor ne tartózkodjon a traktor és a gép közötti zónában.

5- A gép szállítása során rögzítse ezt a felfüggesztés merevítőrúdjával, elkerülve ezzel az alkatrészek összedörzsölődését vagy az oldalirányú kilengést.

6- Amennyiben a gépet felemelt állapotban szállítja, győződjön meg arról, hogy az emelőkar blokkolva van.

## MEGHAJTÓ ALKATRÉSZEK (teljesítményleadó tengelyek és kardántengelyek)

1- A géphez mellékelte vagy a gyártó által javasolt kardántengelyeket használja.

2- Ügyeljen a teljesítményleadó tengelyek és a kardántengelyek védőházának megfelelő állapotára és elhelyezésére.

3- Ügyeljen a kardántengelyek tömlőinek megfelelő borítására, úgy munkavégzési, mint szállítási pozícióban.

4- Egy kardántengely csatlakoztatása vagy leválasztása előtt kapcsolja szét a teljesítményleadó tengelyt, állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot a gyújtásból.

5- Nyomatékhátaroló vagy szabadonfutós kardántengely esetén ezek kötelezően a gép teljesítményleadó tengelyére szerelendők.

6- A kardántengelyek felszerelését és blokkolását megfelelően el kell végezni.

7- A kardántengelyek védőházait forgás ellen láncokkal kell rögzíteni.

8- A teljesítményleadó tengely csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a teljesítményleadó tengely fordulatszáma és forgási iránya megfeleljen a gyártó előírásainak.

9- A teljesítményleadó tengelyt csak azt követően csatlakoztassa, miután megbizonyosodott arról, hogy egyetlen személy és állat sem tartózkodik a gép közelében.

10- Válassza le a teljesítményleadó tengelyt, ha fennáll a kockázata a kardántengely szögére vonatkozó, gyártó által javasolt határértékek túllépésének.

11- A teljesítményleadó tengely szétkapcsolását követően ne közelítse meg a teljes leállás előtt, mivel bizonyos alkatrészek még foroghatnak néhány pillanatig.

12- A gépről történő leszereléskor a kardántengelyeket helyezze a tartójukra.

13- A kardántengely és traktor teljesítményleadó tengelyének szétcsatlakoztatását követően helyezze rá előbbire a védőházat.

14- A teljesítményleadó tengely és a kardántengely megsérült védőházait cserélje ki késedelem nélkül.

## HIDRAULIKUS KÖR

1- A hidraulikus körben nyomás uralkodik

2- A munkahengerek vagy a hidraulikus motorok felszerelésekor ügyeljen a körök megfelelő csatlakoztatására, a gyártó előírásainak megfelelően.

3- Mielőtt a csövet a traktor hidraulikus köréhez csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy sem a traktor, sem pedig a gép köre ne legyen nyomás alatt.

4- Annak érdekében, hogy elkerülje a funkciók felcserélésének és a hibás bekötések kockázatának elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy kövesse a traktor és a gép közötti hidraulikus kapcsolatot biztosító csatlakozásokon található jelzéseket.

5- Évente egyszer ellenőrizze a hidraulikus csöveket:

- a külső réteg sérülése és porózussága
- nyomás alatti és nyomás nélküli deformáció
- a csatlakozók és tömítések állapota

A csövek cseréje 6 év használatnál hamarabb elvégzendő, a gyártó előírásainak megfelelően.

6- Szivárgás esetén tegye meg a szükséges intézkedéseket a balesetek elkerülése érdekében.

7- Minden nyomás alatt lévő folyadék, mint például a hidraulikus körben található olaj, súlyos sérüléseket okozhat, átlukaszthatja a bőrt. Sérülés esetén javasolt azonnal orvoshoz fordulni, elkerülve ezzel az elfertőződés veszélyét.

8- A hidraulikus körön végzett bármilyen beavatkozás előtt engedje le a gépet, szüntesse meg a körben uralkodó nyomást, állítsa le a motort, és vegye ki a kulcsot a gyújtásból.

## KARBANTARTÁSI ELŐÍRÁSOK

1- A gép bármilyen jellegű karbantartása vagy javítása előtt csatlakoztassa szét a teljesítményleadó tengelyt, állítsa le a motort, és vegye ki a kulcsot a gyújtásból.

2- Rendszeres időközönként végezze el a csavarok és anyacsavarok meghúzását.

3- Felemelt állapotban végzett karbantartási munkálat előtt támassza alá a gépet.

4- Munkát végző alkatrész cseréjekor viseljen kesztyűt, és kizárólag a megfelelő szerszámot használja.

5- A környezet megóvása érdekében tilos az olajok, zsírok vagy szűrők kiselejtezése a környezetbe.

6- Az áramkörön végzett bármilyen beavatkozás előtt kösse le az áramforrást.

7- A kopásnak kitett alkatrészeket ellenőrizze rendszeresen, és elhasználódás vagy megrongálódás esetén cserélje ki azokat.

8- Kötelezően használjon MONOSEM cserealkatrészeket, mivel ezek a gyártó által meghatározott jellemzőkkel rendelkeznek.

9- A traktoron vagy a csatlakoztatott gépen végzett elektromos hegesztés előtt kösse le a váltóáramú generátor és az akkumulátor kábeleit.

10- A feszültségnek vagy nyomásnak kitett alkatrészek javítását csak szakképzett személyek végezhetik.

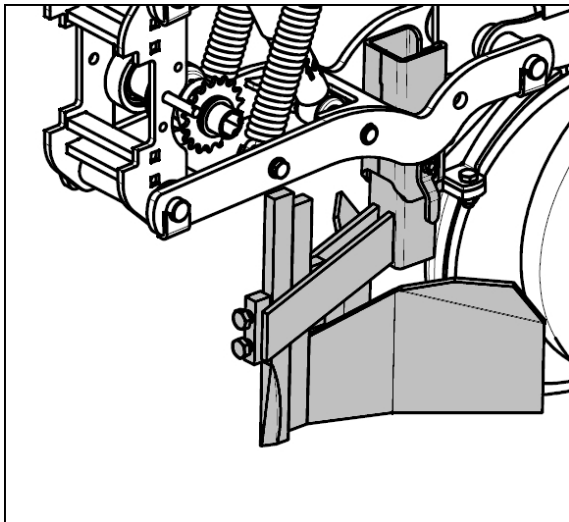


Fig. 1

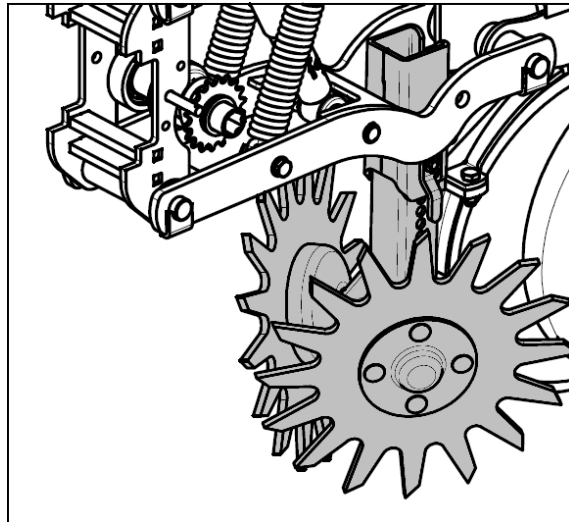


Fig. 2

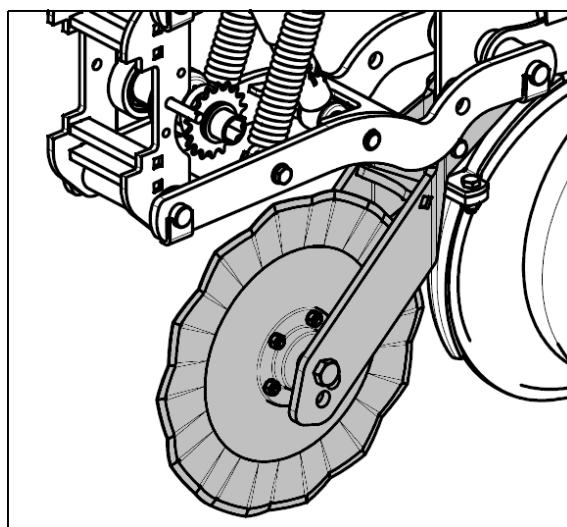


Fig. 3



Fig. 4

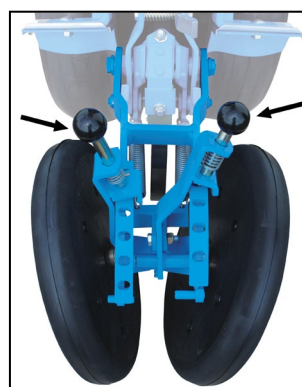
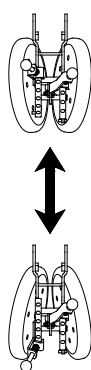
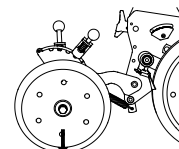


Fig. 5

-  
↑↓  
+



## II - USTAWIENIA SEKCJI WYSIEWAJĄCEJ I JEJ UŻYTKOWANIE

### 1- Montaż doposażeń z przodu sekcji wysiewającej:

#### Rozgarniacz bryl (fig. 1)

Zadaniem rozgarniacza jest udrożnienie powierzchni ziemi a nie tworzenie bruzdy. Zagarniacz rozgarnia grudki ziemi, drobne kamienie, nie powinien pracować w ziemi. Układ regulacji ze sworzniem blokującym poprzez wykonanie jednej czwartej obrotu umożliwia szybkie i precyzyjne ustawienie wysokości rozgarniacza.

#### Rozgarniacz gwiazdzisty obrotowy (fig. 2)

Rozgarniacz jest przygotowany do pracy na polu z warstwą organiczną, tam gdzie wymagane jest przeprowadzenie minimalnej (lub minimalnych) prac uprawowych. Rozgarniacz gwiazdzisty nie ma tworzyć bruzdy. Układ regulacji ze sworzniem blokującym poprzez wykonanie jednej czwartej obrotu umożliwia szybkie i precyzyjne ustawienie wysokości rozgarniacza.

#### Krój talerzowy (fig. 3)

Zadaniem kroju talerzowego jest zmiękczenie twardej warstwy gleby i rozsunięcia kamieni z linii wysiewu.

### 2- Montaż doposażeń z tyłu sekcji wysiewającej:

#### Tylny blok z kołami ugniatającymi (fig. 4)

Tylny blok ugniatający po prawej stronie jest wyposażony we wspornik umożliwiający zwiększenie rozstawu między kołami ugniatającymi. Montaż umożliwia zwiększenie rozstawu, które może okazać się przydatne podczas pracy na glebach zakamienionych.

#### Otwarty tylny blok z kołami ugniatającymi i możliwością regulacji (fig. 5)

Ten tylny blok ugniatający został wyposażony w dwie dźwignie regulacyjne, które umożliwiają:

- Szybkie przestawienie docisku do gleby bloku ugniatającego – za pomocą dźwigni umieszczonej po prawej stronie. Przystawienie dźwigni do przodu powoduje mniejszy docisk, natomiast przestawienie dźwigni do tyłu zwiększa docisk.

- Szybkie przestawienie kąta pochylenia kół – za pomocą dźwigni umieszczonej po lewej stronie.

MONTAŻ KOŁA DOCISKOWEGO PRO > patrz instrukcja obsługi siewnika NG PLUS 4 i instrukcja obsługi zestawu Koła Pro.

## II - POUŽITÍ & NASTAVENÍ JEDNOTKY

### 1 - Montáž příslušenství vpředu:

#### Odhřovač hrud (Obr. 1)

Odhřovač hrud slouží k vyčištění povrchu půdy od hrud, nikoliv k tvoření brázd.

Nastavovací systém prostřednictvím zajistitelného kolíku na čtvrt obrátky umožňuje rychlé a přesné nastavení výšky odhřovače hrud.

#### Rotační odstraňovač rostlinných zbytků (Obr. 2)

Rotační odstraňovač zbytků je určen pro zpracování organických zbytků na povrchu půdy, který vyžaduje alespoň minimální přípravu. Odstraňovač zbytků nesmí hloubit brázdu.

Nastavovací systém prostřednictvím zajistitelného kolíku na čtvrt obrátky umožňuje rychlé a přesné nastavení výšky odhřovače zbytků.

#### Radlička samotná (Obr. 3)

Radlička slouží k otevření brázdy na tvrdých površích a k odstranění kamenů ze sečino řádku.

### 2 - Montáž příslušenství vzadu:

#### Zadní pěchovací kola s otvory (Obr. 4)

Pěchovací kola mají na pravé straně přidavný držák, který umožňuje umístit pěchovací kola s odstupem. Montáž umožňuje uvolnění horní části kol, což je praktické zejména v kamenitém terénu.

#### Otevřený nastavitelný zadní pěchovací blok (Obr. 5).

Zadní pěchovací kola jsou vybavena dvěma nastavovacími páčkami, které umožňují:

- rychlé nastavení tlaku kol ve styku s povrchem prostřednictvím pravé páčky.

(Zatlačením dopředu se tlak ubírá, zatlačením dozadu se přidává)

- rychlé nastavení náklonu kol prostřednictvím levé páčky.

MONTÁŽ KOŁA PRO (viz návod NG Plus 4 a návod Kola Pro).

## II - UTILIZAREA SI AJUSTAREA ELEMENTULUI

### 1 - Montarea accesoriilor față:

#### Tasator de bulgări (Fig. 1)

Rolul tasatorului este de a degaja suprafața solului și nu săparea unei brazde.

Sistemul de ajustare prin știft de blocare la sfert de tur permite ajustarea rapidă și precisă a înălțimii tasatorului.

#### Discuri stelate rotative pentru resturi vegetale (Fig. 2)

Discurile stelate pentru resturi vegetale sunt proiectate pentru reziduurile organice de suprafață, acolo unde este necesară o pregătire minimă a solului. Acestea nu trebuie să nu sape brazde.

Sistemul de ajustare prin știft de blocare la sfert de tur permite ajustarea rapidă și precisă a înălțimii discurilor stelate pentru resturi vegetale.

#### Disc brăzdar (Fig. 3)

Rolul brăzdarului este de a sparge solurile dure și de a scoate pietricelele de pe linia de însămânțare.

### 2 - Montarea accesoriilor spate:

#### Bloc spate roți de tasare ajurate (Fig. 4)

Blocul de tasare are pe partea dreaptă un suport suplimentar pentru a poziționa roțile de tasare în poziție decalată. Ansamblul permite o distanță superioară între roți, interesantă pentru solurile pietroase.

#### Bloc spate tasare deschis și reglabil (Fig. 5).

Blocul de tasare din spate are două manete de reglare care permit:

- O reglare rapidă a presiunii blocului la sol cu ajutorul manetei din dreapta.

(Spre înainte, presiune mai mică, spre înapoi, presiune mai mare).

- O reglare rapidă a înclinării roților prin maneta din stânga.

MONTAREA ROTII PRO (vezi instrucțiunile pentru NG Plus 4 și instrucțiunile pentru Roata pro).

## II - AZ ALKOTÓELEM HASZNÁLATA ÉS BEÁLLÍTÁSA

### 1 – Az előlső tartozékok felszerelése:

#### Rögtörő (1. ábra)

A rögtörő szerepe az, hogy a felszínt fellazítsa, nem pedig az, hogy barázdát húzzon.

A negyedfordulatos reteszelésű csatlakozódugós beállító rendszer lehetővé teszi a rögtörő gyors és pontos magasságbeállítását.

#### Forgó törmeléktörő (2. ábra)

A forgó törmeléktörő arra szolgál, hogy a felszíni szerves maradványokat eldolgozza ott, ahol a termőföld minimális előkészítésére van szükség. A törmeléktörővel nem szabad barázdát húzni.

A negyedfordulatos reteszelésű csatlakozódugós beállító rendszer lehetővé teszi a törmeléktörő gyors és pontos magasságbeállítását.

#### Egyes csoroszlya (3. ábra)

A csoroszlya szerepe az, hogy felvágja a kemény talajokat és eltávolítsa a kavicsokat a vetés vonaláról.

### 2 – A hátsó tartozékok felszerelése:

#### Az áttört hátsó döngölőblokk (4. ábra)

A döngölőblokk jobb oldalán kiegészítő támasztékkal rendelkezik, hogy a döngölőkerekek eltolva helyezkedhessenek el. A felszerelése lehetővé teszi, hogy a leválasztás a kerek között kiváló legyen, ami köves talajon esetén különösen fontos.

#### Nyitott, állítható hátsó döngölőblokk (5. ábra).

A hátsó döngölőblokk két állítókaral rendelkezik, melyek lehetővé teszik:

- A jobb oldali karral a blokk talajra gyakorolt nyomásának gyors beállítását.

(Előre állítva kisebb a nyomás, hátra állítva nagyobb a nyomás)

- A bal oldali karral a kerek dőlésszögének gyors beállítását.

A PRO KERÉK FELSZERELÉSE (lásd az NG Plus 4 útmutatóját és a Roue pro útmutatóját).



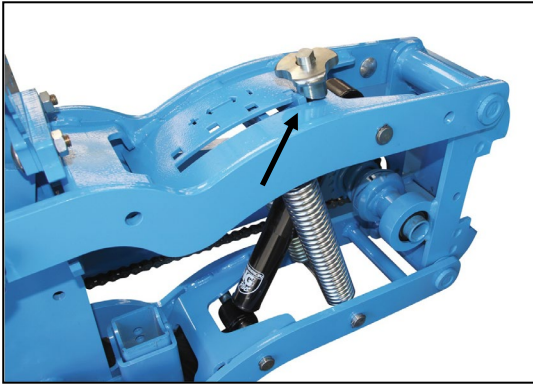


Fig. 1

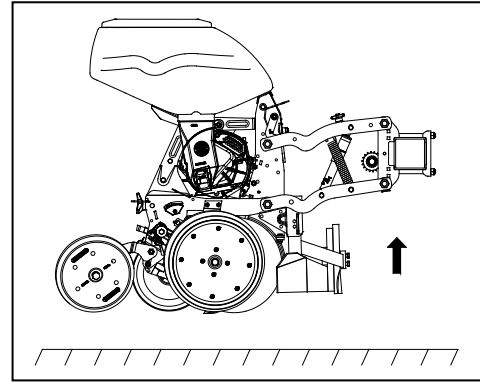


Fig. 2

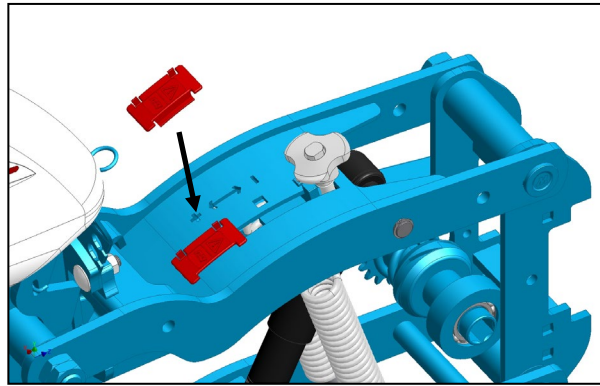
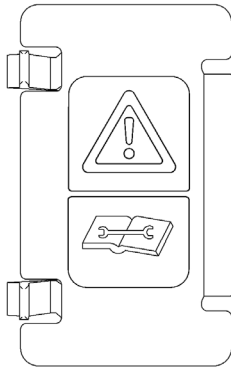


Fig. 3

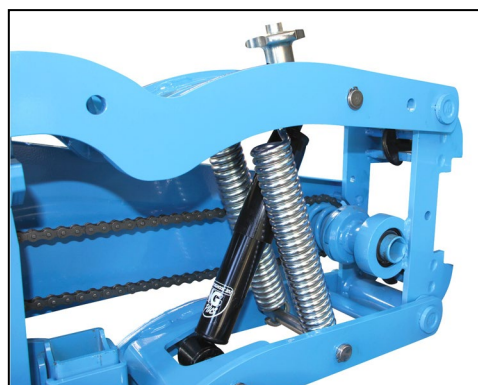
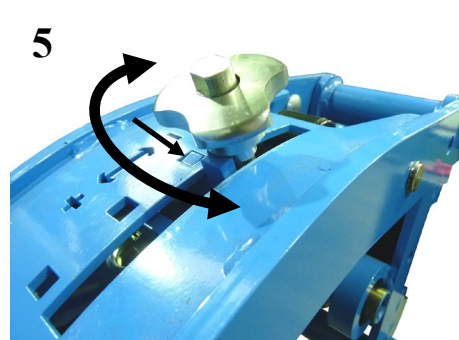
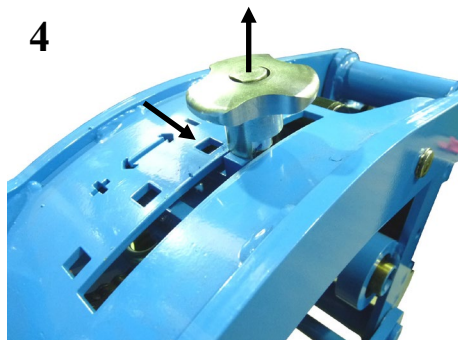
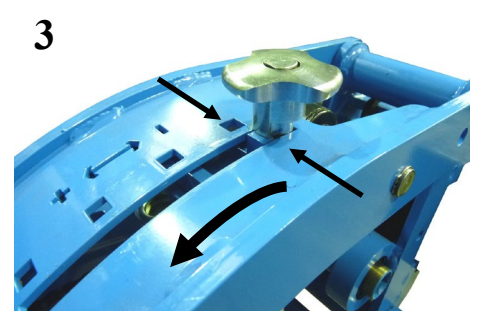
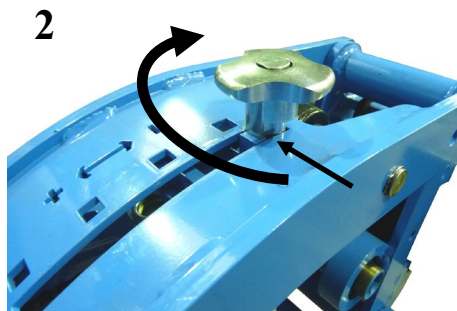


Fig. 4



### 3 - Sprężyna dociskowa (fig. 1).

Sprężyna dociskowa służy do szybkiego ustawienia docisku do gleby sekcji wysiewającej. Ustawienie sprężyn dociskowych odbywa się za pomocą dźwigni regulacyjnej z pokrętelem, wykonanej ze stali (fig. 1).

Oznaczenie + / - ułatwia orientację kierunku ustawienia, 4 pozycje ustawienia są możliwe:

„+” – zwiększanie docisku

„-” – zmniejszanie docisku

**!** UWAGA! W celu ustawienia sprężyn ważne jest, aby sekcje wysiewające siewnika nie dotykały gleby. Siewnik musi być uniesiony (fig. 2), a sprężyny nie mogą być napięte.

**!** Zaślepka jest umieszczona w pozycjach nr 3 i nr 4. W niektórych przypadkach użytkownika i w przypadku z niektórymi lekkimi ramami, pozycje nr 3 i nr 4 dają dużą siłę docisku sekcji wysiewających, a to może być przyczyną powstawania poślizgu na poziomic kół przenoszących napęd.

Gdy będą Państwo używać pozycji nr 3 lub nr 4, to należy umieścić tę zaślepkę na pozycjach nr 1 i nr 2, aby jej nie zgubić.

#### ► ZASADA DZIAŁANIA:

- 1) Pozycja zablokowana.
- 2) Przeszawić dźwignię w najwyższą pozycję.
- 3) Przeszawienie palca na skali w dół – przesawić dźwignię w celu zmiany ustawienia.
- 4) Przeszawić palec na skali na inną pozycję unosząc w tym celu dźwignię.
- 5) Przeszawić dźwignię w pożądanym kierunku, następnie zablokować pozycję ustawienia.

### 4 - Amortyzator Monoshox®.EU (Fig. 4), (wyposażenie opcjonalne).

- Amortyzator jest specjalnie przygotowany do zastosowania na sekcji wysiewającej.
- Podczas pracy dwie sprężyny sekcji wysiewającej są odpowiedzialne za docisk do gleby, natomiast amortyzator Monoshox®.EU wytłumia wstrząsy podobnie jak robi to amortyzator samochodowy. Precyzja i równomierna głębokość wysiewu pozostają optymalne. Wynik: możliwe jest osiągnięcie wyższej prędkości roboczych w czasie wysiewu z zachowaniem jakości wysiewu MONOSEM.

### 3 - Resortul de presiune (Fig. 1).

Reglarea rapidă a presiunii la sol a elementului de înșământare. Resorturile de presiune sunt reglate folosind mânerul de reglare din oțel (figura 1).

Un indicator +/- permite a ajuta la direcționarea reglării, 4 poziții de reglare fiind posibile:

„+”: presiune mai mare

„-”: presiune mai mică

**!** Pentru reglarea resorturilor, este important ca elementele să fie în afara solului (fig.2) și ca resorturile să nu fie tensionate. .

**!** Un obturator este plasat pe pozițiile 3 și 4. În unele cazuri de utilizare și cu un șasiu ușor, pozițiile 3 și 4 dau o mare presiune pe elemente, ceea ce poate provoca o alunecare a roților motrice.

Când utilizați poziția nr. 3 sau 4, poziționați obturatorul în pozițiile # 1 și # 2 pentru a evita pierderea piesei.

#### ► PRINCIPIU:

- 1) Poziție blocată.
- 2) Rotiți mânerul în poziția cea mai înaltă.
- 3) Degetul de indexare fiind coborât, deplasați mânerul pentru a schimba poziția de reglare.
- 4) Poziționați degetul de indexare într-o altă poziție prin ridicarea mânerului.
- 5) Rotiți mânerul în direcția dorită pentru a bloca setarea.

### 4 - Amortizor Monoshox®.EU (Fig. 4), (opțional)

- Special dezvoltat pentru o aplicație pe elementul de înșământare.
- În timpul lucrului, cele două arcuri de presiune prezează unitatea de înșământare la sol, iar amortizorul Monoshox®.EU absoarbe șocurile precum un amortizor auto. Precizia și regularitatea adâncimii de înșământare rămân optime. Rezultatul: o viteză de lucru mai ridicată, cu o calitate a răsadurilor MONOSEM.

### 3 - Tlaková pružina (obr. 1).

Rychlé nastavení tlaku kol sečí jednotky ve styku s povrchem. Nastavení tlakových pružin se provádí pomocí ocelového nastavovacího madla (obr. 1).

Indikátor +/- umožňuje rozpoznat směr nastavení. Celkem je možné nastavit 4 polohy.

„+“ tlak přidává

„-“ tlak ubírá

**!** Pro nastavení pružin je důležité, aby jednotky nebyly ve styku se zemí (obr. 2) a aby pružiny nebyly napnuté.

**!** Na polohách č. 3 a 4 je umístěn uzávěr. Při použití s určitým typem lehkých rámu vyvíjejí polohy č. 3 a 4 příliš mnoho tlaku na jednotku, což může mít za následek prokluz hnacích kol.

Pokud použijete polohu č. 3 a 4, na polohy č. 1 a 2 umístěte zátku, vyhnete se tak její ztrátě.

#### ► PRINCIP:

- 1) Zajištěná poloha.
- 2) Otáčejte madlem tak dlouho, až se dostanete do té nejvyšší polohy.
- 3) Indexovací kolík je v dolní poloze, přemístěte madlo, čímž změníte polohu nastavení.
- 4) Zvednutím madla umístěte indexovací kolík do jiné polohy.
- 5) Otočte madlem po směru, ve kterém chcete nastavení zajistit.

### 4 - Tlumič Monoshox®.EU (obr. 4). (volitelné příslušenství)

- Byl speciálně vyvinut pro použití na sečí jednotku.
- Při práci tlačí obě tlakové pružiny na sečí jednotku, která je ve styku se zemí. Tlumič Monoshox®.EU pak pohlcuje otřesy stejným způsobem, jako tlumiče u automobilu. Přesnost a pravidelnost hloubky výsevu tak zůstávají optimální. Výsledek: vyšší pracovní rychlost a kvalita výsevu MONOSEM.

### 3 - Nyomórugó (1. ábra).

A vetőelem talajra gyakorolt nyomásának gyors beállítása. A nyomórugók beállítása az acél állítómarkolat (1. ábra) segítségével történik.

A +/- jelzés segít a beállítási irányban, 4 beállítási pozíció van.

„+”: nagyobb nyomás

„-”: kisebb nyomás

**!** A rugók beállításához fontos, hogy az alkotóelemek nem legyenek a talajon (2. ábra), valamint a rugók ne legyenek megfeszítve.

**!** A 3. és 4. pozícióban zár van. A használat egyes eseteiben és bizonyos könnyű alvázak esetén a 3. és 4. pozíció nagy nyomást gyakorol az alkotóelemekre, amelyek a mozgó kerekeknél csúszkálást okozhatnak.

Ha a 3. vagy 4. pozíciót használja, helyezze rá a zárat az 1. és 2. pozícióra, hogy az alkatrészt el ne vesszen.

#### ► ALAPELV:

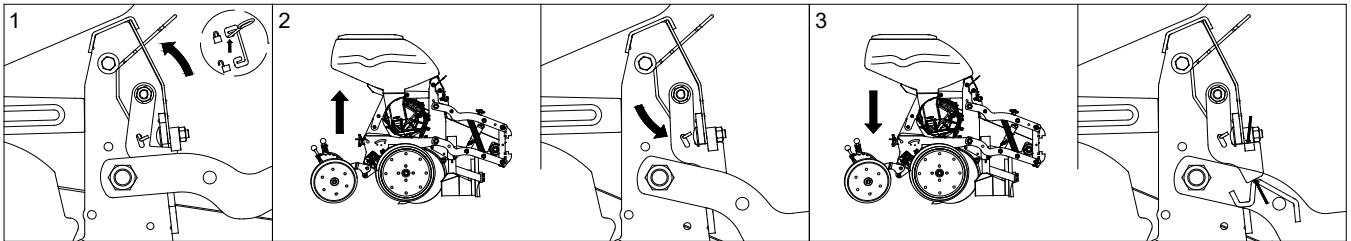
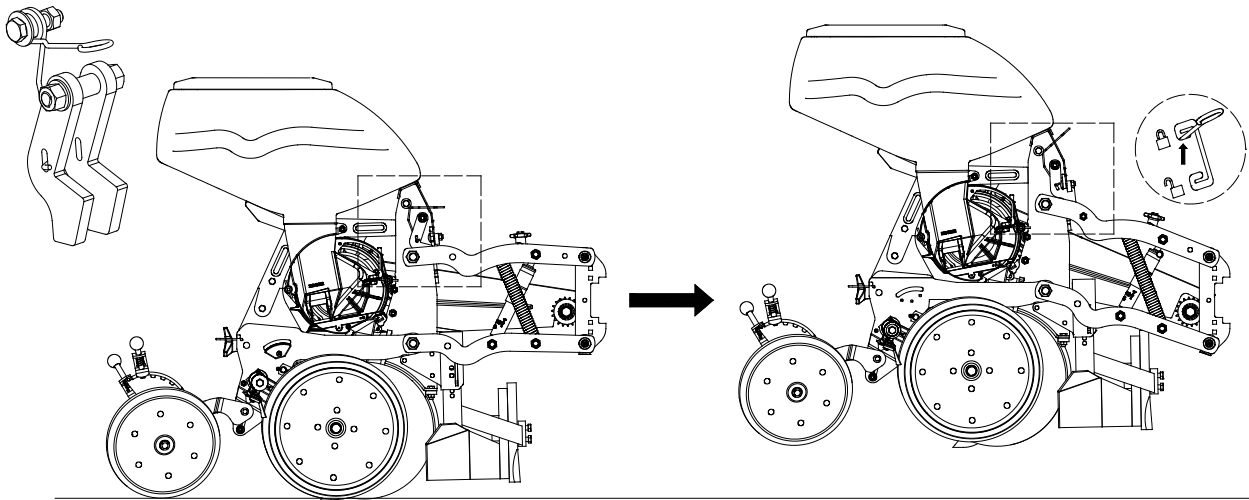
- 1) Reteszelt pozíció.
- 2) Fordítsa el a markolatot a legmagasabb pozícióig.
- 3) A jelzőujj leereszkedik, elmozdítva a markolatot a beállítási pozíció módosításához.
- 4) Helyezze a jelzőujjat egy másik pozícióba a markolat megemelésével.
- 5) Fordítsa el a markolatot a kívánt irányba a beállítás reteszeléséhez.

### 4 - Monoshox®.EU csillapító (4. ábra) (opció)

- Kifejezetten a vetőelemen való alkalmazásra tervezték.
- Munka közben a két nyomórugó a vetőelemet a talajra szorítja, a Monoshox®.EU csillapító pedig felveszi a rázkódásokat, mint ahogy egy gépkocsi csillapítója. A vetésmélység pontossága és szabályossága optimális marad. Az eredmény: kiváló munkasebesség, MONOSEM vetésmélységgel.

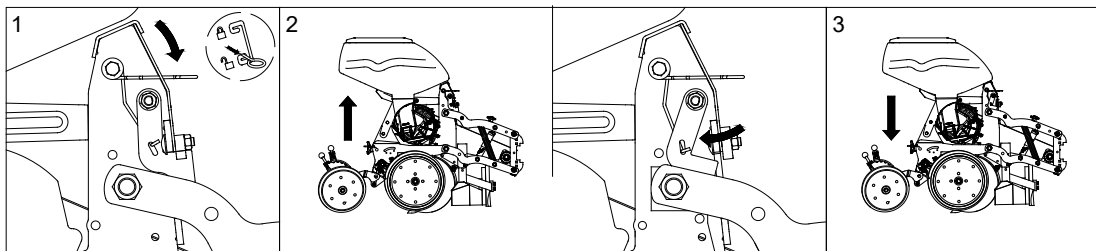
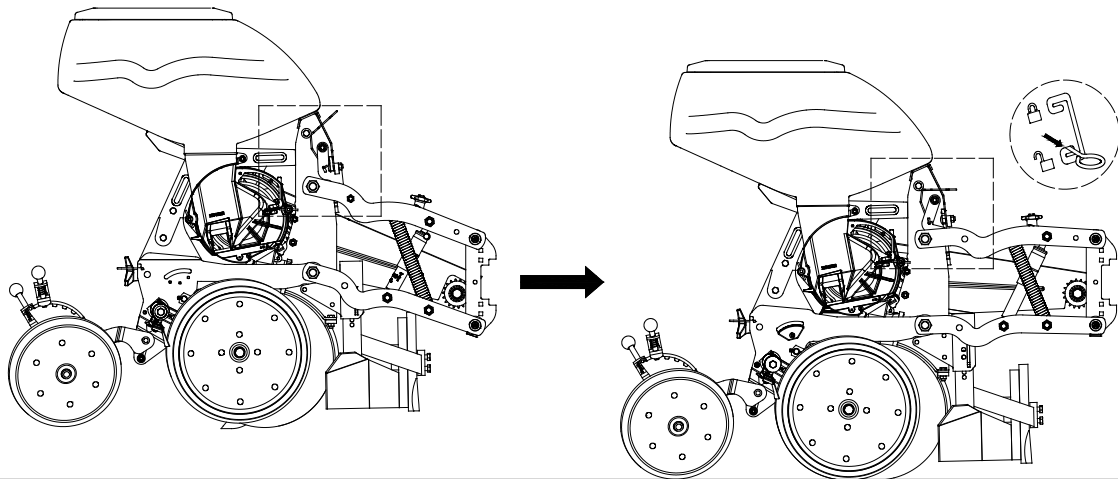
- Przeważenie do pozycji górnej, zablokowanej
- Trekere în poziția sus și blocată

- Přechod v horní zajištěné pozici
- Váltás felső, reteszelt pozícióra




- Przeważenie do pozycji roboczej
- Trekere în poziția de lucru


- Přechod v pracovní pozici
- Váltás munkapozícióra



### 5 - Haczyk blokujący sekcję wysiewającą NG Plus M.

Haczyk blokujący umożliwia zablokowanie sekcji wysiewającej w pozycji górnej.

- Sekcja wysiewająca ustawiona w pozycji wolnej, niezablokowanej – znak otwartej kłódki . Z przodu sekcji wysiewającej sprężyna musi znajdować się na pozycji „otwartej kłódki”.

- Sekcja wysiewająca ustawiona górnej, zablokowanej – znak zamkniętej kłódki . Z przodu sekcji sprężyna musi znajdować się na pozycji „zamkniętej kłódki”.

Obsługa:

*Przestawienie z pozycji roboczej do pozycji górnej, zablokowanej:*

- Etap 1 Przetawić sprężynę w pozycję „zamkniętej kłódki”.
- Etap 2 Unieść sekcję wysiewającą.
- Etap 3 Docisk sprężyny działa na haczyk blokujący sekcji i popycha go do przodu.
- Etap 4 Po przestawieniu haczyka w pozycję, opuścić sekcję wysiewającą.



*Przestawienie z pozycji górnej i zablokowanej do pozycji roboczej:*

- Etap 1 Przetawić sprężynę w pozycję „otwartej kłódki”.
- Etap 2 Unieść sekcję wysiewającą.
- Etap 3 Docisk sprężyny działa na haczyk blokujący sekcji i popycha go do tyłu.
- Etap 4 Po przestawieniu haczyka w do tyłu, opuścić sekcję wysiewającą.

W celu ułatwienia uniesienia sekcji wysiewającej należy ustawić sprężyny w pozycji minimalnej.

### 5 - Jistíci kolík jednotky NG Plus M.

Jistíci kolík umožňuje jednotku zajistit v horní pozici.

- Jednotka ve volné pozici „otevřený zámek“ :  
Pružina na přední straně jednotky musí být v pozici „otevřený zámek“.
- Jednotka v horní pozici „zavřený zámek“ :  
Pružina na přední straně jednotky musí být v pozici „zavřený zámek“.

Použití:

*Přechod z pracovní pozice do horní zajištěné pozice.*

- Krok 1  
Pružinu umístěte na „zavřený zámek“.
- Krok 2  
Jednotku zdvihněte.  
Tlak pružiny působí na kolík jednotky a tlačí jej směrem vpřed.
- Krok 3  
Jakmile je kolík nasazen, uveďte jednotku do dolní pozice.


*Přechod z horní zajištěné pozice do pracovní pozice.*


- Krok 1  
Pružinu umístěte na „otevřený zámek“.
- Krok 2  
Jednotku zdvihněte.  
Tlak pružiny působí na kolík jednotky a tlačí jej směrem vzad.
- Krok 3  
Jakmile je kolík vzadu, uveďte jednotku do dolní pozice.

Pro snadnější zdvihání jednotky nastavte tlakové pružiny na minimum.

### 5 - Tachet de blocare a elementului NG Plus M.

Tachetul de blocare permite blocarea elementului în poziție sus.

- Element în poziție liberă «lacătul deschis» :  
Pe partea din față a elementului, resortul trebuie să se afle în poziția «lacătul deschis».

- Element în poziție ridicată «lacătul închis» :  
Pe partea din față a elementului, resortul trebuie să se afle în poziția «lacătul închis».

Utilizare:

*Trecerea de la poziția de lucru, la poziția înaltă și blocată.*

- Etapa 1  
Poziționați resortul pe «lacătul închis».
- Etapa 2  
Ridicați elementul.  
Presiunea resortului acționează asupra tachetului elementului și îl împinge înainte.
- Etapa 3  
Odată tachetul în poziție, coborâți elementul.



*Trecerea de la poziția înaltă și blocată, la poziția de lucru*

- Etapa 1  
Poziționați resortul pe «lacătul deschis».
- Etapa 2  
Ridicați elementul.  
Presiunea resortului acționează asupra tachetului elementului și îl împinge înapoi.
- Etapa 3  
Odată tachetul în spate, coborâți elementul.

Pentru a facilita ridicarea elementului, poziționați resorturile de presiune la minim.

### 5 - Az NG Plus M alkotóelem reteszelőpecke.

A reteszelőpecek lehetővé teszi az alkotóelem felső pozícióban való rögzítését.

- Az alkotóelem szabad, „nyitott lakat” pozícióban :  
Az alkotóelem elülső homlokzatán a rugónak „nyitott lakat” pozícióban kell lennie.
- Az alkotóelem felső, „zárt lakat” pozícióban :  
Az alkotóelem elülső homlokzatán a rugónak „zárt lakat” pozícióban kell lennie.

Használat:

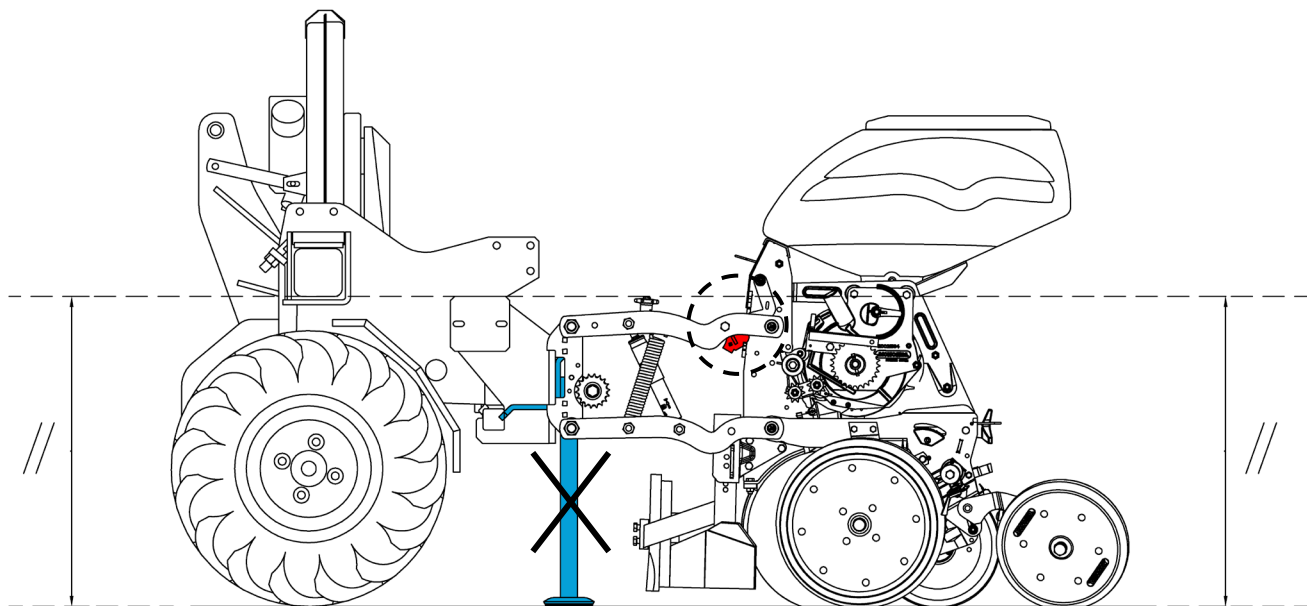
*A munkapozíció felső, reteszelt pozícióra váltása.*

- 1. lépés  
Helyezze a rugót „zárt lakat” állásba.
- 2. lépés  
Emelje fel az alkotóelemet.  
A rugó nyomása hatást gyakorol az alkotóelem peckére és előre tolja azt.
- 3. lépés  
Amint a pecek a megfelelő pozícióba kerül, eressze le az alkotóelemet.

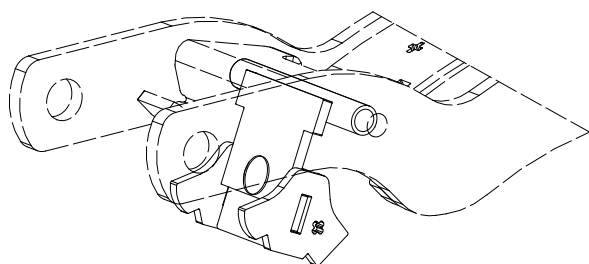
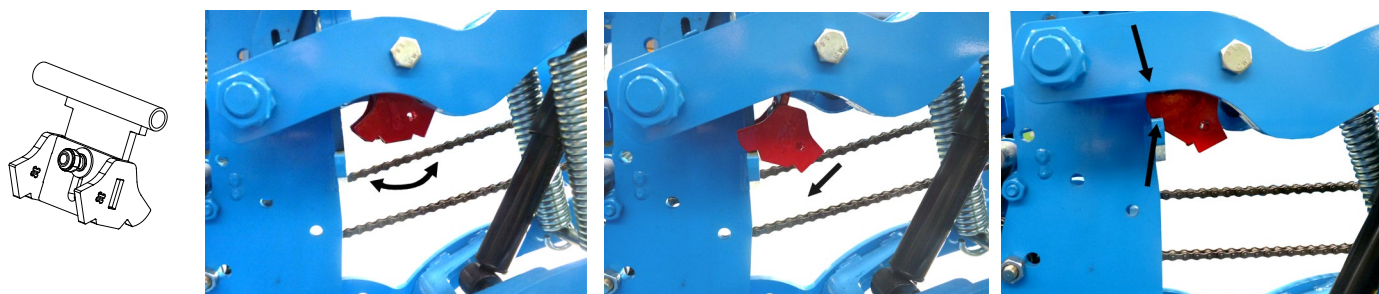
*A felső, reteszelt pozíció munkapozícióra váltása.*

- 1. lépés  
Helyezze a rugót „nyitott lakat” állásba.
- 2. lépés  
Emelje fel az alkotóelemet.  
A rugó nyomása hatást gyakorol az alkotóelem peckére és előre tolja azt.
- 3. lépés  
Amint a pecek hátra kerül, eressze le az alkotóelemet.

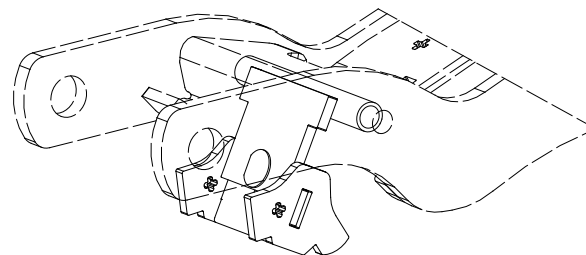
Az alkotóelem felemelésének megkönnyítésére állítsa a rugókat minimális nyomásra.



**Fig. 1**

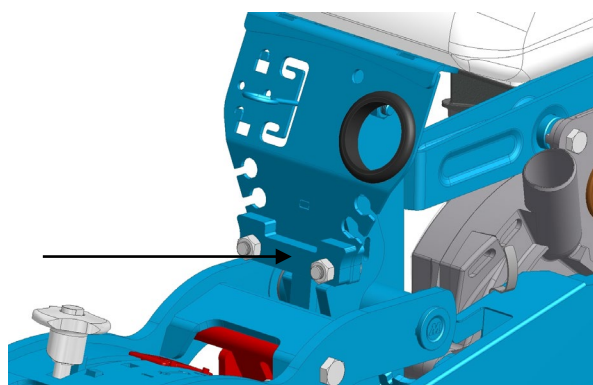


**Stopa podporowa w pozycji standardowej**  
**Podpěra ve standardní poloze**  
**Cârja în pozitie standard**  
**Kitámasztó standard pozícióban**



**Stopa podporowa w pozycji „+”**  
**Podpěra ve poloze „+”**  
**Cârja în pozitie „+”**  
**Kitámasztó „+” pozícióban**

**Ogranicznik do odwrócenia**  
**Inverzní zarážka**  
**Limitator de inversare**  
**Megfordítandó ütköző**



## 6 - Obsługa stopy podporowej

Stopa podporowa sekcji wysiewającej jest wykorzystywana tylko podczas odcepienia ramy siewnika, zastępuje ona standardową stopę podporową zamontowaną na belce ramy w przypadku siewników z kołami ustawionymi z przodu ramy (fig. 1).

Obsługa:

- Etap 1 Gdy siewnik jest zawieszony na ciągniku, stopa podporowa znajduje się w pozycji „pływającej”.
- Etap 2 Unieść siewnik i ustawić stopę podporową.
- Etap 3 Opuścić siewnik na glebę, stopa podporowa w pozycji, ramę można bezpiecznie odcepić.
- Etap 4 Gdy przyłączenie do siewnika jest przeprowadzone, unieść siewnik a stopa podporowa automatycznie odłączy się od ogranicznika.

Stopa podporowa sekcji wysiewającej posiada dwie możliwe pozycje w celu dopasowania się do różnych ustawień przednich bloków kół:

- Bloki koła w pozycji standardowej: stopa podporowa jest mocowana z mniejszą stroną służącą jako ogranicznik.
- Bloki koła ustawione w pozycji: +4, +5 lub +8: konieczne jest obrócenie przestawianej części stopy podporowej na większą stronę mocowania, z oznaczeniem „+”.

Ważne: kiedy stopy podporowe są przestawione do pozycji „+”, należy upewnić się, czy ograniczniki tych sekcji wysiewających, gdzie są zamocowane stopy podporowe, są obrócone jak pokazano na ilustracji na poprzedniej stronie.

## 6 - Použití podpěry.

Podpěra jednotky slouží výhradně při odpražení rámu a používá se namísto standardní podpěry, která je připevněná na pracovní rám u secích strojů s předními koly (obr. 1).

Použití:

- Krok 1  
Secí stroj je připojen k traktoru, podpěra je plovoucí.

- Krok 2

Zdvihněte secí stroj a použijte podpěru jednotky.

- Krok 3

Položte secí stroj na zem za použití podpěry, rám tak může být bezpečně odpražen.

- Krok 4

Jakmile je připojení k traktoru dokončeno, secí stroj zdvihněte a podpěra se automaticky odpojí od dorazu.

Podpěra jednotky má dvě pozice, které se přizpůsobí různým nastavením předních kol:

- Kola jsou ve standardní pozici: Podpěra se nasazuje menším koncem, který slouží jako doraz.

- Kola jsou v pozici +4, +5 nebo +8: je třeba otočit odnímatelnou podpěru pro nastavení dorazu na větší konec, který je označen symbolem „+”.

Důležité: Při nastavení podpěry do pozice „+” se ujistěte, zda jsou dorazy obou jednotek, které jsou nasazeny v místě podpěr, otočeny podle obrázku na opačné straně.

## 6 - Utilizarea cârjei.

Cârja elementului este utilizată numai atunci când decuplați șasiul, înlocuind cârja standard montată pe bara de lucru pentru semănătoarele montate cu roțile în față (fig.1).

Utilizarea:

- Etapa 1

Semănătoarea este cuplată la tractor, cârja este flotantă.

- Etapa 2

Ridicați semănătoarea și poziționați cârja de element. Cu semănătoarea pe sol, cârja în poziție, șasiul poate fi detașat în siguranță.

- Etapa 4

Când ați terminat cuplarea la tractor, ridicați semănătoarea și cârja se separă automat de limitator.

Cârja de element are două poziții pentru a se adapta setărilor diferite de pe blocurile roților din față:

- Blocurile de roți în poziția standard: Cârja se montează cu partea mică care servește de limitator.

- Blocurile de roți poziționate în poziția +4, +5 sau +8: va fi necesar să rotiți partea detașabilă a cârjei pentru a poziționa limitatorul pe partea mare identificată prin «+».

Important: Când poziționați cârjele în poziția «+», asigurați-vă că limitatoarele celor două elemente pe care sunt instalate cârjele se află rotite așa cum se arată în imagine.

## 6 - A kitámasztó használat.

Az alkotóelem kitámasztója kizárólag arra szolgál, hogy a váz lecsatolása során helyettesítse a munkarúdra felszerelt szabványos kitámasztót az első kerekekkel felszerelt vetőgépek esetén (1. ábra).

Használat:

- 1. lépés

A vetőgép csatolva van a traktorra, a kitámasztó a levegőben van.

- 2. lépés

Emelje fel a vetőgépet, és helyezze el az alkotóelem kitámasztóját.

- 3. lépés

Helyezze a vetőgépet a talajra, a kitámasztó a helyén van, a vázat biztonságosan le lehet csatolni.

- 4. lépés

Amikor a traktorra csatolást elvégezték, emelje fel a vetőgépet és a kitámasztó automatikusan leválik az ütközőről.

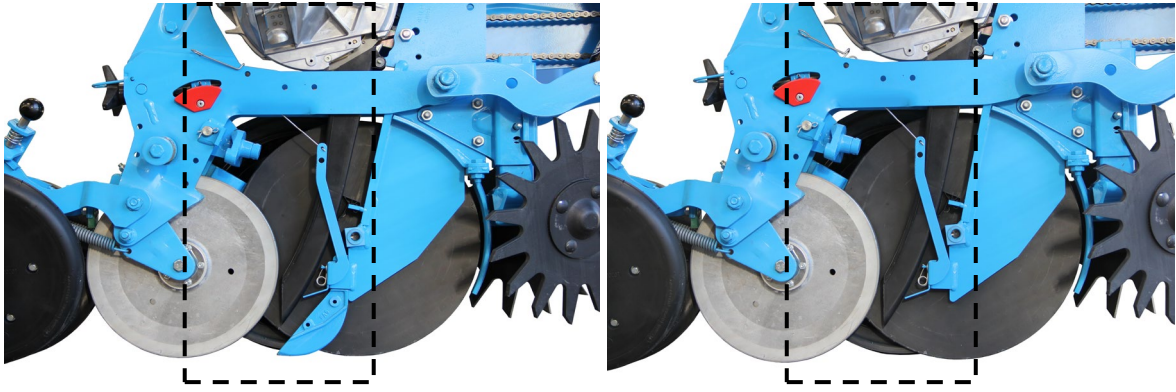
Az alkotóelem kitámasztója két pozícióval rendelkezik, hogy alkalmazkodjon az első kerékblokkok különféle beállításaihoz:

- Kerékblokk szabványos pozícióban: A kitámasztót az ütközőül szolgáló kis sarokkal kell felszerelni.

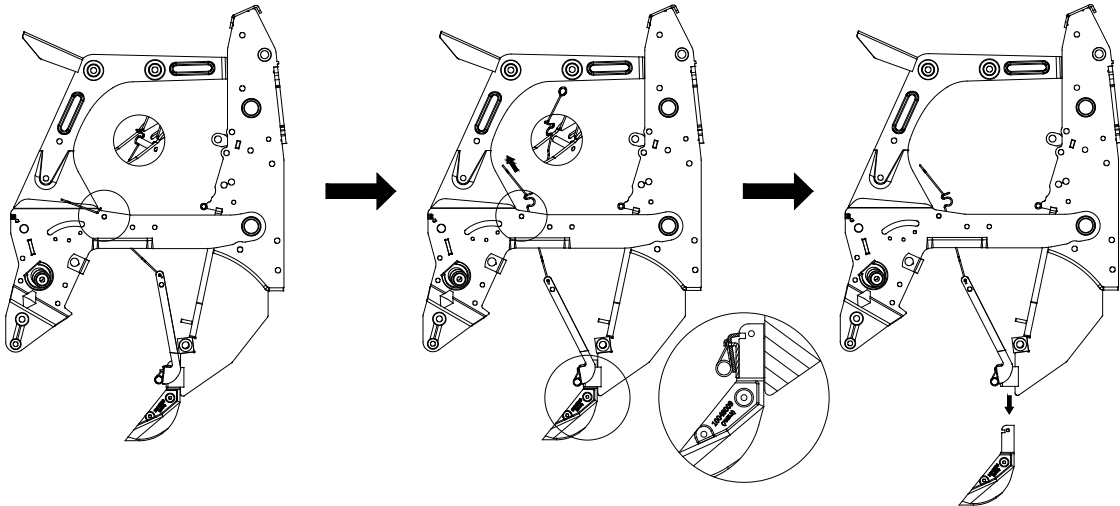
- Kerékblokkok +4, +5 vagy +8 pozícióban: a kitámasztó mozgatható részét el kell fordítani, hogy az ütköző a „+” jellel azonosított nagy oldalra kerüljön.

Fontos: Amikor „+” pozícióba állítja a kitámasztókat, győződjön meg arról, hogy a két alkotóelem, ahol a kitámasztók fel vannak szerelve, az oldalt látható képnek megfelelően legyen elfordítva.

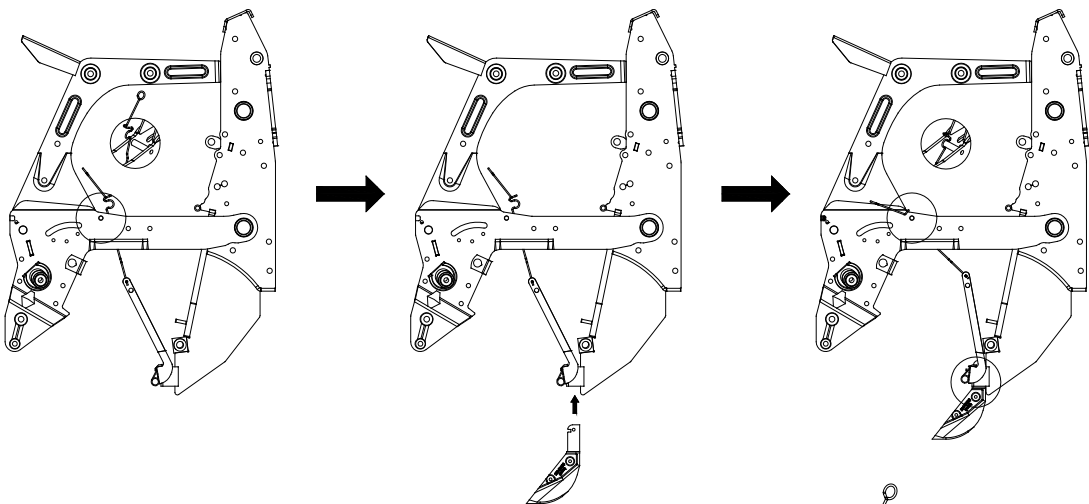




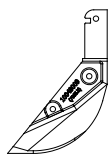
- Demontáž czubka redliczki • Demontáž botky • Demontarea vârfului • A csúcs leszerelése



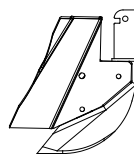
- Montaż czubka redliczki • Montaż botky • Montarea vârfului • A csúcs felszerelése



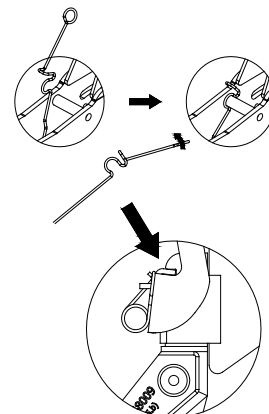
- Różne czubki
- Różne typy botek
- Diferitele puncte
- A különböző csúcsok



①



②



## 7 - Wymiana czubka redliczki wysiewającej.

Półautomatyczny układ umożliwi zdemonstrowanie dolnego czubka redliczki wysiewającej bez konieczności używania dodatkowych narzędzi.

Obsługa:

*Demontaż czubka redliczki:*

- Etap 1

Unieść siewnik, aby móc zdemonstrować czubek redliczki.

**⚠ UWAGA! W celu bezpiecznego przeprowadzenia tej czynności, gdy siewnik jest uniesiony, należy pod siewnikiem należy umieścić podpory zabezpieczające, aby zabezpieczyć go przed upadkiem.**

W zależności od warunków siewu nie będzie możliwe przeprowadzenie czyszczenia przed całkowitym demontażem.

- Etap 2

Odczepić sprężynę tuby, następnie pociągnąć za sprężynę w celu przestawienia blokady czubka redliczki do tyłu.

- Etap 3

Zdemontować czubek redliczki.

*Zamontowanie czubka redliczki:*

- Etap 1

Upewnić się, czy sprężyna nie została zahaczona przez tubę sekcji wysiewającej.

- Etap 2

Wprowadzić czubek redliczki między oba talerze zdecydowanych ruchem, aby czubek odpowiednio wskoczył w mocowanie i sprawdzić poprawność zablokowania czubka redliczki.

- Etap 3

Przyczepić sprężynę do tuby sekcji wysiewającej. W celu ułatwienia przeprowadzenia tej czynności, wykonać ruch skrętny na poziomie sprężyny, aby zwiększyć zapinę.

Przeprowadzić takie same czynności dla każdej sekcji wysiewającej.

Różne czubki redliczki są dostępne:

① Czubek dolny dla podwójnego talerza, (nr kat. 41061697).

② Czubek wydłużony z krótkimi uszkami (nr kat. 65106980).

## 7 - Použití snímatelné botky.

Horní botku na poloautomatických systémech lze odpojit bez nářadí.

Použití:

*Demontáž botky.*

- Krok 1

Zdvihněte secí stroj tak, aby bylo možné botku odejmout.

**⚠ Pro bezpečnou práci se secím strojem ve zvýšené poloze podložte rám stroje pomocí sloupků.**

Podle stavu osiva lze také předem botku očistit ještě před její demontáží.

- Krok 2

Sundejte pružinu z trubky a zatáhněte za pružinu tak, abyste zatlačili zámek botky směrem dozadu.

- Krok 3

Botku sundejte.

*Montáž botky.*

- Krok 1

Zkontrolujte, zda není pružina zavěšena na trubce jednotky.

- Krok 2

Rychlým pohybem pružinu nasadte mezi oba disky, pružina se tak správně umístí. Poté ověřte, zda je botka vhodně zajištěna.

- Krok 3

Pružinu zavěste na trubku jednotky.

Pro snadné provedení tohoto úkonu točte pružinou tak, aby se její smyčky zvětšily.

U každé jednotky postupujte obdobně.

Různé typy odnímatelných botek:

① Spodní botka s dvojitým diskem (ref. č. 41061697)

② Prodloužená botka s krátkými křídélky (ref. č. 65106980)

## 7 - Utilizarea vârfului detașabil.

Sistemul semi-automat permite demontarea fără scule a vârfului inferior.

Utilizare:

*Demontarea vârfului.*

- Etapa 1

Ridicați semănătoarea astfel încât vârful să poată fi scos.

**⚠ Pentru a lucra în siguranță cu semănătoarea ridicată, sprijiniți șasiul pe cricuri.**

Nu este interzis ca, în funcție de condițiile de înșământare, să se facă o curățire preliminară înainte de demontare.

- Etapa 2

Deblocați resortul din tub și apoi trageți resortul pentru a înclina spre înapoi blocajul vârfului.

- Etapa 3

Recuperați vârful.

*Montarea vârfului.*

- Etapa 1

Verificați ca resortul să nu fie cuplat la tubul elementului.

- Etapa 2

Introduceți vârful între cele două discuri cu o mișcare rapidă pentru a-l fixa și verificați blocarea corectă a vârfului.

- Etapa 3

Agățați resortul la tubul elementului.

Pentru a efectua această operație cu ușurință, efectuați o mișcare de torsiune la nivelul resortului pentru a mări bucla.

Efectuați aceași operație pentru fiecare element.

Diferitele vârfului detașabile:

① Vârf inferior dublu-disc (ref. 41061697)

② Vârf lung toartă scurtă (ref. 65106980)

## 7 - A leszerelhető csúcs használat.

Félaautomata rendszer, amely lehetővé teszi az alsó csúcs szerszám nélküli leszerelését.

Használat:

*A csúcs leszerelése.*

- 1. lépés

Emelje fel a vetőgépet úgy, hogy a csúcsot le tudja venni.

**⚠ Annak érdekében, hogy biztonságosan dolgozhasson a felemelt vetőgépen, támassza ki a vázat ékekkel.**

A vetés körülményeire való tekintettel lehetséges, hogy minden leszerelés előtt először meg kell tisztítani.

- 2. lépés

Akassza ki a cső rugóját, majd húzza meg a rugót, hogy a csúcs retesztét hátrafelé tolja.

- 3. lépés

Vegye ki a csúcsot.

*A csúcs felszerelése.*

- 1. lépés

Ellenőrizze, hogy a rugó nem akadt-e bele az alkotóelem csövébe.

- 2. lépés

Határozott mozdulattal dugja át a csúcsot a két tárcsa között, hogy a helyére kerüljön, és ellenőrizze, hogy megfelelően reteszelt-e a csúcs.

- 3. lépés

Akassza be a rugót az alkotóelem csövébe.

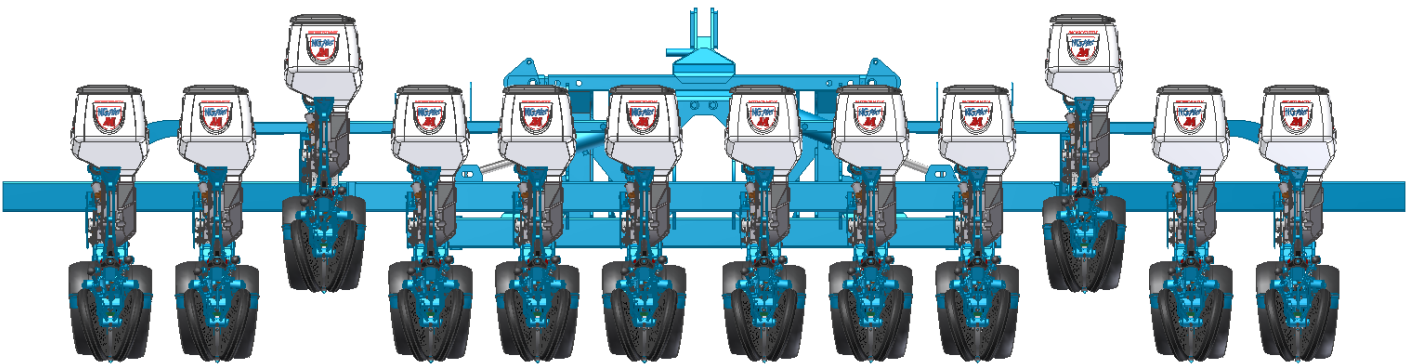
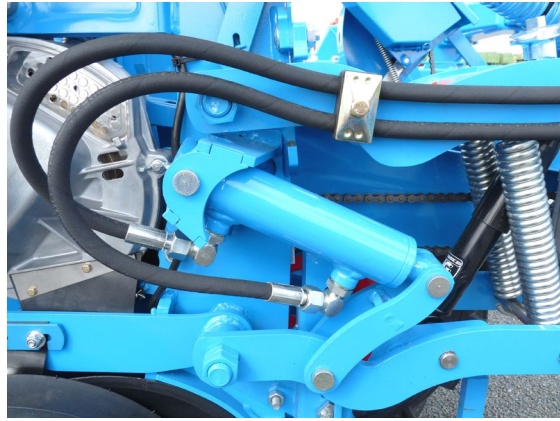
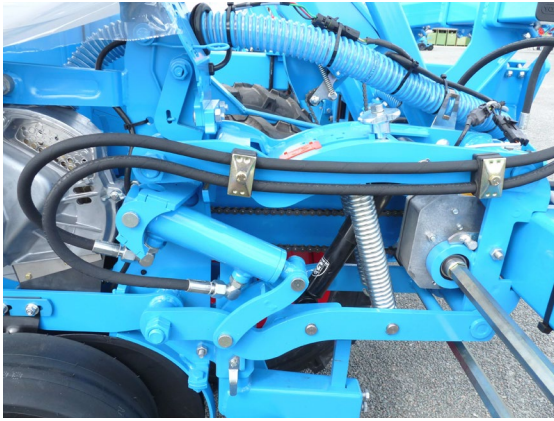
Annak érdekében, hogy ezt a művelet könnyen menjen, végezzen csavaró mozdulatot a rugónál, hogy a hurok nagyobb legyen.

Mindenkik alkotóelemnél végezze el ugyanezt a műveletet.

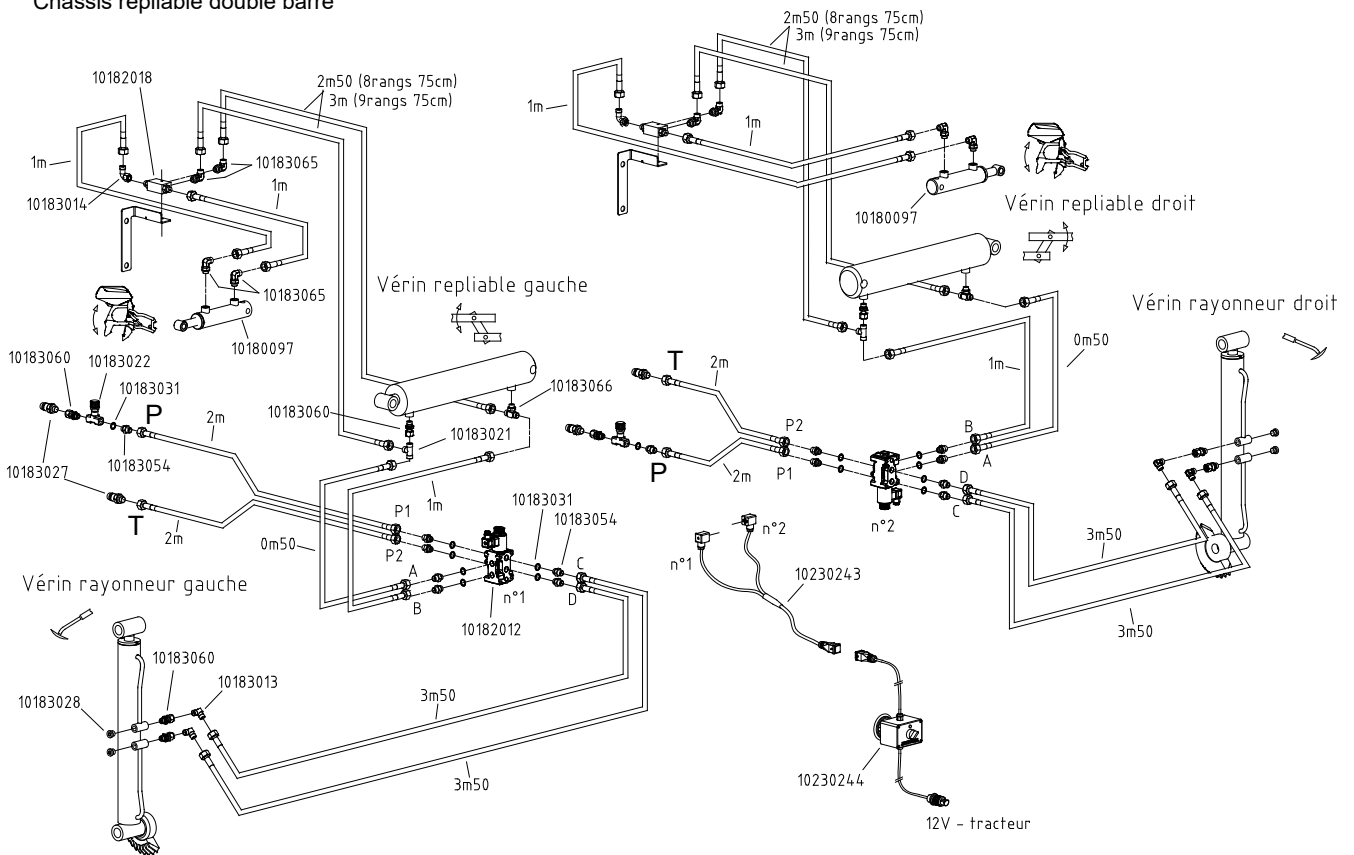
A különböző leszerelhető csúcsok:

① Kéttárcsás alsó csúcs (cikksz. 41061697)

② Rövidfűlő hosszú csúcs (cikksz. 65106980)



**MONTAGE SELECTEUR DE FONCTIONS "2 DE - 4 FONCTIONS" avec relevage d'élément NG Plus M**  
**Châssis repliable double barre**



Mise à jour le 23/01/2013

#### 8 - Montaż zestawu do podnoszenia sekcji wysiewającej NG Plus M.

Ten zestaw hydrauliczny służy do podnoszenia sekcji wysiewającej.

Zestaw jest wykorzystywany do podnoszenia 2 sekcji wysiewających wewnętrznych, mocowanych na bocznych, składanych ramionach siewnika na ramie składanej hydraulicznie, dwubelkowej (patrz: schemat na poprzedniej stronie).

Operator musi tylko zablokować sekcje wysiewające ręcznie zanim zostanie przeprowadzone składanie ramy.

Podnoszenie odbywa się automatycznie w chwili składania.

Zestaw montuje się wyłącznie w przypadku sekcji wysiewających NG Plus M.

Czynności należy przeprowadzać, gdy siewnik jest uniesiony.

**! UWAGA! Przed przeprowadzeniem wszelkich czynności, należy upewnić się, czy w strefie działania maszyny nie znajdują się jakakolwiek osoba, która mogłaby być narażona na niebezpieczeństwo!**

#### 8 - Montáž zvedací sady jednotky NG Plus M.

Hydraulický systém umožňuje zvedání jednotky.

Tato sada se používá pro zvedání obou vnitřních jednotek na bocích skládacího rámu s dvojitým nosníkem (*double-barre*), (viz následující schéma).

(Uživatel již nemusí jednotky ručně zajišťovat před rozložením rámu).

Zdvihání se aktivuje automaticky v momentě skládání.

Sada se montuje výhradně na jednotky NG Plus M.

Se tímto strojem manévruje v horní poloze.

**! Před veškerým pohybem se strojem se ujistěte, že se na pracovní části pole nenacházejí žádné osoby.**

#### 8 - Montarea kitului de ridicare a elementului NG Plus M.

Sistemul hidraulic vă permite ridicarea unui element.

Acest kit este utilizat pentru ridicarea celor 2 elemente interioare ale părților laterale pe un șasiu pliabil dublu (vezi schema).

(Utilizatorul nu mai trebuie să blocheze manual elementele, înainte de a plia șasiul).

Ridicarea se face automat în momentul plierii.

Kitul este montat numai pe NG Plus M.

Efectuați manevrele numai cu semănătoarea ridicată.

**! Înainte de orice manevre, verificați să nu se afle nimeni în câmpul de acțiune al mașinii.**

#### 8 - Az NG Plus M alkotóelem emelőkészletének felszerelése.

Alkotóelem felemelését lehetővé tevő hidraulikus rendszer.

Ezt a készletet arra használják, hogy felemeljék az oldalsó részek 2 belső alkotóelemét a kétrudas behajtható vázon (lásd a rajzon).

(A felhasználónak nem kell többé manuálisan reteszelnie az alkotóelemeket a váz összehajtása előtt).

Az emelés automatikusan történik az összehajtás közben.

A készlet kizárólag az NG Plus M alkotóelemekre szerelhető fel.

A vetőgép felemelt állapotában hajtsa végre a manővereket.

**! Minden manőver előtt ellenőrizze, hogy senki sincs a gép működésének hatókörében.**



### III - GARAŻOWANIE SIEWNIKA

Przed garażowaniem siewnika konieczne jest przeprowadzenie prac konserwacyjnych i oczyszczenie siewnika. Takie czynności są niezbędne, aby siewnik był zawsze gotowy do pracy i mógł pracować wydajnie oraz by zagwarantować mu lepszą i dłuższą eksploatację.

#### Prace konserwacyjne przed garażowaniem siewnika:

Przed rozpoczęciem czyszczenia siewnika, należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.

- Należy opróżnić zbiorniki podsiewacza do nawozów / aplikatora mikrogranulatów Microsem / zbiorniki sekcji wysiewających.
- Nie wolno pozostawiać nawozu w podsiewaczu nawozów. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnie rozdzielające.  
*(Mycie wodą, ale nie pod ciśnieniem. Należy dobrze sprawdzić, czy nie pozostały żadne resztki granulatu. Wysuszyć, gdyż urządzenie źle znosi wilgoć).*
- Nie wolno pozostawiać środków mikrogranulowanych w zbiornikach aplikatora Microsem. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnie rozdzielające.  
*(Mycie wodą, ale nie pod ciśnieniem. Należy dobrze sprawdzić, czy nie pozostały żadne resztki granulatu. Wysuszyć, gdyż urządzenie źle znosi wilgoć).*
- Nie wolno pozostawiać ziarna w zbiornikach sekcji wysiewających. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnie rozdzielające za pomocą sprężonego powietrza.
- Oczyścić podajnik ślimakowy z granulatu.
- Umieścić warstwę smaru na wszystkich narzędziach mających kontakt z glebą.
- Przesmarować punkty przegubowe, następnie wykonać nimi parę manewrów, podobnie postąpić z sekcjami teleskopowymi, przekładnią napędową, wałkiem odbioru mocy i częściami roboczymi.
- Konieczne jest przeczyszczenie łańcuchów. Jeśli łańcuchy są zabrudzone, to należy je zdemontować i zanurzyć w oleju.
- Wyczyścić wnętrze bloków kół zdejmując uprzednio ochronne osłony.
- Sprawdzić dokręcenie śrub i nakrętek. W razie konieczności dokręcić.
- Sprawdzić stan części roboczych.
- W przypadku uszkodzenia części należy je wymienić na nowe, oryginalne (Ribouleau MONOSEM).
- Najlepiej zamówić części zamienne na końcu sezonu, wtedy najszybciej będą dostępne.

Nie przestrzeganie powyższych zaleceń może pociągnąć za sobą przedwczesne zużycie oraz utrudnić uruchomienie maszyny podczas kolejnego uruchomienia.

### III - SKLADOVÁNÍ

Před uskladněním secího stroje na zimu je nutné jej očistit a provést údržbové práce. Tento úkon je nezbytný proto, aby byl stroj kdykoli provozu schopný, stále výkonný a aby si uchoval dlouhou životnost.

#### Údržbové práce před uskladněním na zimu:

Před započítím čištění je nezbytné si přečíst bezpečnostní pokyny.

- Vyprázdněte zásobník výsevní jednotky / Microsemu / jednotek
- Nenechávejte hnojivo v zásobníku výsevní jednotky a dbejte na řádné vyčištění distribuční jednotky, které je zcela nezbytné.  
*(Vyčistěte jej vodou, ale bez použití vysokotlakého přístroje, zkontrolujte, zda neobsahuje zbytky hnojiva a nechte uschnout. Toto zařízení musí zůstat suché.)*
- Nenechávejte v zásobníku pro insekticid žádné přípravky a dbejte na řádné vyčištění distribučních jednotek, které je zcela nezbytné.  
*(Vyčistěte jej vodou, ale bez použití vysokotlakého přístroje, zkontrolujte, zda neobsahuje zbytky přípravku a nechte uschnout. Toto zařízení musí zůstat suché.)*
- Nenechávejte osivo v zásobníku jednotky, vyčistěte distribuční jednotky pomocí kompresoru.
- Kompletně vyprázdněte nakládací prostor.
- Naneste vrstvu maziva na všechny části přístroje, které přichází do kontaktu s půdou.
- Promažte kloubová místa a poté s nimi zahýbejte. Obdobně promažte i všechny výsuvné části, převodovku, pomocnou hřídel a všechny části stroje, které se hýbou.
- Je nezbytné vyčistit také řetězy. Pokud jsou rezavé sundejte je a namočte je do oleje.
- Vyčistěte vnitřní prostor jednotlivých kol, přičemž nejdříve odejměte klikové skříně.
- Zkontrolujte utažení šroubů a matic. V případě potřeby je dotáhněte.
- Zkontrolujte stav opotřebitelných dílů.
- Jestli jsou součástky poškozené, nahraďte je pouze originálními díly z výroby Ribouleau MONOSEM.
- Nezapomeňte si je včas objednat před koncem sezóny. Budou pak ihned k dostání v našich prodejnách.

Nedodržení těchto pokynů může vést k předčasnému opotřebení a k problémovému zapínání přístroje.

### III - DEPOZITAREA MATERIALULUI

Înainte de iernarea semănătoarei, este necesar să efectuați lucrări de întreținere și curățare. Această acțiune este imperativă pentru ca mașina să rămână operațională și eficientă, dar și să-i garanteze o mai bună longevitate.

#### Lucrări de întreținere înainte de iernare:

Înainte de curățare, respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță.

- Goliți buncărele de îngrășăminte / Microsem / elementele
- Nu lăsați îngrășăminte în buncărul de îngrășăminte și curățați obligatoriu cutiile de distribuție.  
*(Curățarea cu apă fără presiune, verificați dacă nu mai este îngrășămintă înăuntru, lăsați să se usuce, această unitate se teme de umiditate)*
- Nu lăsați produse în buncărul de insecticid și curățați obligatoriu cutiile de distribuție.  
*(Curățarea cu apă fără presiune, verificați dacă nu mai este produs înăuntru, lăsați să se usuce, această unitate se teme de umiditate)*
- Nu lăsați semințe în buncărul de elemente, curățați carcasa cu aer comprimat.
- Goliți complet șurubul de încărcare.
- Aplicați un strat de grăsime pe toate untele care au contact cu solul.
- Lubrefiați punctele de articulație și apoi acționați-le, precum și secțiunile telescopice, transmisia, priza de putere și părțile mobile.
- O curățare a lanțurilor este esențială. Dacă sunt murdare, dezasamblați-le și apoi puneți-le în ulei.
- Curățați interiorul blocurilor de roți prin scoaterea capacelor de protecție.
- Verificați etanșeitatea șuruburilor și a piulițelor. Strângeți-le dacă mai este necesar.
- Verificați starea pieselor uzate.
- În cazul ruperii pieselor, utilizați numai piese originale (Ribouleau MONOSEM).
- Nu uitați să comandați piesele dvs. la sfârșitul campaniei, acestea vor fi disponibile imediat în magazinele noastre.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la uzură prematură și disconfort la următoarea primărie.

### III - A BERENDEZÉS TÁROLÁSA

A vetőgép téli tárolása előtt bizonyos karbantartási és tisztítási munkálatok elvégzése szükséges.

Ezen műveletek elvégzése kötelező a gép folyamatosan működőképés állapotának és megfelelő teljesítményének, továbbá a hosszabb élettartam biztosítása érdekében.

#### Téli tárolás előtt elvégzendő karbantartási műveletek:

Minden tisztítási művelet előtt kötelező módon tartsa be a biztonsági előírásokat.

- Ūritse ki a műtrágya adagolót, a Microsem adagolót és az egység adagolóját
- Ne hagyjon műtrágyát a műtrágya adagolóban, és kötelező módon tisztítsa meg az elosztódobozokat.  
*(A tisztítást magasnyomású vízzel végezze, ellenőrizze, hogy az összes műtrágya eltávolításra került, majd hagyja megszáradni. A gép érzékeny a nedvességre)*
- Ne hagyjon termékeket a rovarirtó adagolóban, és kötelező módon tisztítsa meg az elosztódobozokat.  
*(A tisztítást magasnyomású vízzel végezze, ellenőrizze, hogy az összes termék eltávolításra került, majd hagyja megszáradni. A gép érzékeny a nedvességre)*
- Ne hagyjon szemetet az egység adagolójában, a dobozokat tisztítsa meg süritett levegővel.
- Ūritse ki teljesen a töltőcsigát.
- A talajjal érintkező összes szerszámra vigyen fel zsirregetet.
- Kenje meg a hajlatokat, majd mozgassa meg ezeket. Járjon el ugyanilyen módon a teleszkópos elemek, a hajtómű, a teljesítményleadó tengely és a mozgó alkatrészek esetében is.
- A láncok megtisztítása elengedhetetlen. Amennyiben bepiszkolódtak, szerelje le és áztassa olajba a láncokat.
- A védőházak eltávolításával tisztítsa meg a kerékegységek belső részét.
- Ellenőrizze a csavarok és az anyacsavarok meghúzását. Szükség esetén szorítsa meg ezeket.
- Ellenőrizze a kopóalkatrészek állapotát.
- Az alkatrészek megrongálódása esetén kizárólag eredeti alkatrészeket használjon (Ribouleau MONOSEM).
- Ne feledje el megrendelni az alkatrészeket a szezon végén. Ezek azonnal rendelkezésre fognak állni üzleteinkben.

A fentebbi előírások betartásának elmulasztása az alkatrészek korai elhasználódását vonhatja maga után, és kellemetlenségeket okozhat a következő indítás alkalmával.



### Skladowanie maszyny:

Przestrzeganie poniższych zaleceń jest konieczne:

- Siewnik musi być składowany w miejscu, w którym nie będzie narażony na działanie wilgoci, w hangarze.
- Siewnik musi spoczywać na płaskim, twardym i pewnym podłożu.
- Przed opuszczeniem siewnika na ziemię należy opuścić stopy podporowe.
- Operacja odcepienia siewnika od ciągnika musi odbywać się powoli, z zachowaniem ostrożności.
- Unieruchomić ciągnik, aby uniemożliwić jego poruszanie się.
- Zabrania się przebywania między ciągnikiem a maszyną podczas przeprowadzania manewrów.
- W przypadku składowania siewników na ramie składanej, rama siewnika musi być rozłożona. Natomiast w przypadku siewników na ramie teleskopowej, boczne ramiona muszą być zsunięte.
- Zalecane jest, aby składowane siewniki miały siłowniki w pozycji całkowicie wsuniętego tłoczyska. Jeśli nie jest to możliwe, to tłoczyska siłowników należy przesmarować.
- Odłączyć przewody instalacji hydraulicznej, gdy układ hydrauliczny nie znajduje się już pod ciśnieniem.
- Pod maszyną należy ułożyć kliny zabezpieczające, aby maszyna nie miała możliwości przemieszczenia się.
- Odłączyć i zdemontować wszystkie urządzenia elektroniczne i przechowywać je w suchym miejscu.

Jeśli powyższe zalecenia nie będą przestrzegane, to istnieje niebezpieczeństwo poważnych okaleczeń ciała lub spowodowania wypadków śmiertelnych!

### Uskladnění stroje:

Je nezbytné, abyste dodržovali následující pokyny:

- Stroj odstavte pod střechem na suchém místě.
- Stroj se musí nacházet na rovném, pevném, a bezpečném povrchu.
- Podpěry vraťte do stejné pozice jako před odpřažením.
- Odpřažení je nutné provádět pomalu a se zvýšenou opatrností.
- Znemožněte pohyb traktoru jakýmkoli směrem.
- Při manévrování se strojem je zakázáno se stavět mezi stroj a traktor.
- Skládací rám musí být uskladněn rozložený, výsuvné prvky jsou naopak zasunuté.
- Stroje uskladňujte se zvedáky, jejichž tyč je zcela zasunuta. Pokud tak nelze provést, tyče zvedáku promažte.
- Všechna hydraulická spojení sundávejte pokud již nejsou pod tlakem.
- Umístěte ke stroji klíny, abyste předcházeli posunutí stroje.
- Odejměte a odpojte všechna elektronická vybavení a uskladněte je na suchém místě.

Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážná až fatální zranění.

### Depozitarea mașinii:

Respectarea următoarelor instrucțiuni este imperativă:

- Toate mașinile trebuie să fie depozitate departe de umiditate, sub acoperiș.
- Puneți mașina pe o suprafață plată, solidă și sigură.
- Instalați cârjele de parcare în poziția corespunzătoare, înainte de decuplare.
- Operația de decuplare trebuie făcută încet și cu atenție.
- Imobilizați tractorul pentru a preveni deplasarea acestuia.
- Este interzis să stați între tractor și mașină în timpul manevrelor.
- Șasiurile pliabile trebuie să fie stocate desfăcute, cu secțiunile telescopice înăuntru.
- Cel mai bine este să depozitați mașinile cu cricurile cu tija complet înăuntru. Dacă acest lucru nu este posibil, gresați tijele de cilindru.
- Demontați conexiunile hidraulice atunci când sistemul hydraulic nu mai este sub presiune.
- Așezați cale sub mașină, pentru a preveni deplasarea acesteia.
- Scoateți și deconectați toate dispozitivele electronice și păstrați-le într-un loc uscat.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări grave sau mortale.

### A gép tárolása:

A következő előírások betartása kötelező:

- Minden gép tárolása nedvességtől védett helyen, egy hangárban kell történnjen.
- Állítsa a gépet sík, szilárd és biztonságos felületre.
- Lecsatlakoztatás előtt helyezze vissza a parkolás során használatos támasztólábakat.
- A lecsatlakoztatást lassan és elővigyázatosan kell végezni.
- Rögzítse a traktort az elmozdulás megelőzése érdekében.
- Manőverek során tilos a traktor és a gép között tartózkodni.
- Az összecsukható vázak tárolása nyitott állapotban kell történnjen, a teleszkópos vázak tárolása során a teleszkópos részek behúzott állapotban kell legyenek.
- A gépek tárolása során a munkahengerek szárjai lehetőleg teljesen benyomott állapotban kell legyenek. Amennyiben ez nem lehetséges, kenje meg a munkahengerek szárjait.
- Miután a hidraulikus körben megszüntette a nyomást, válassza le a hidraulikus csatlakozásokat.
- Az elmozdulás megelőzése érdekében ékelje ki a gépet.
- Távolítson el és csatlakoztasson le minden elektronikus készüléket, és tárolja ezeket száraz helyen.

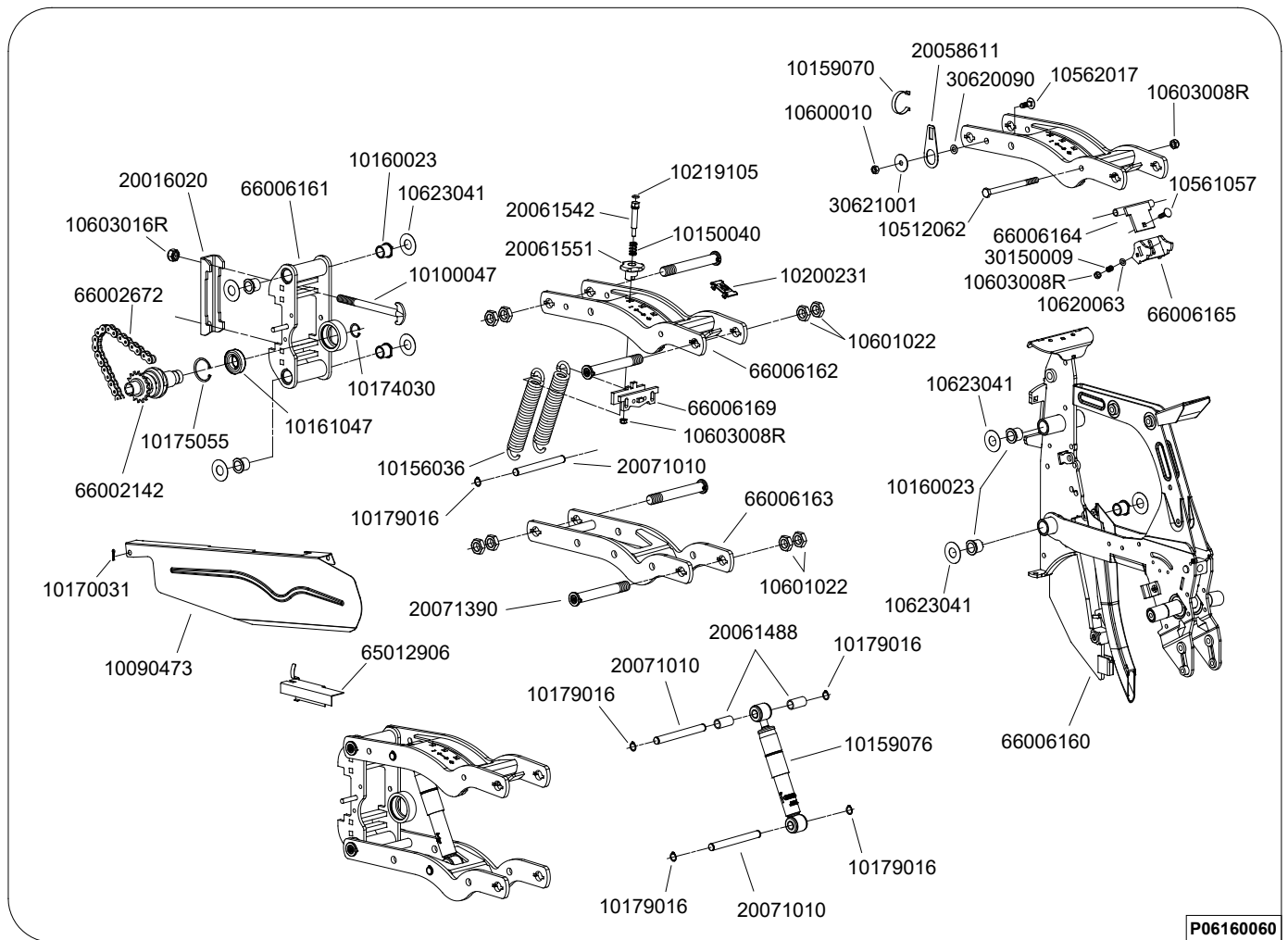
A fenti előírások betartásának elmulasztása súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.



# **MONOSEM**



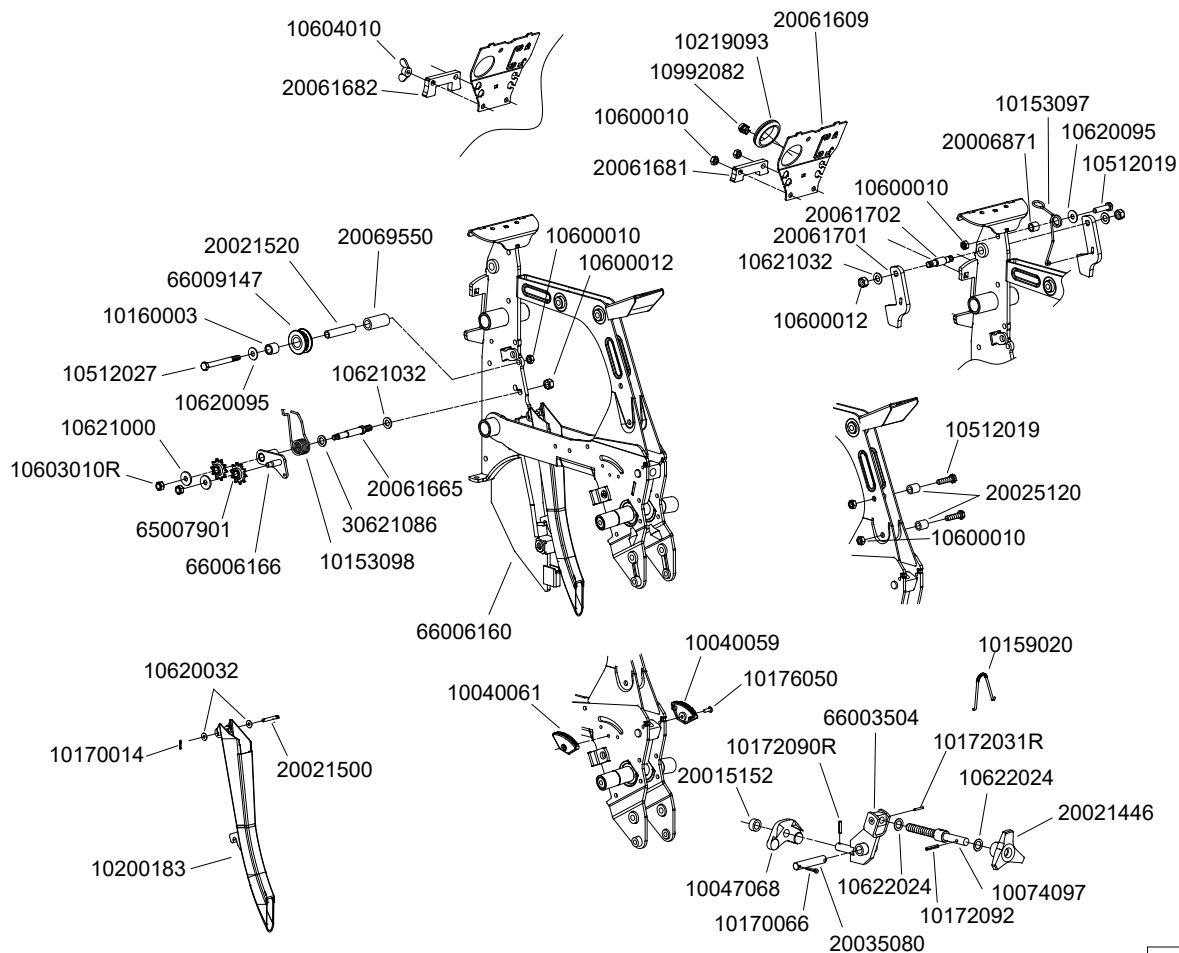
**KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH  
NÁHRADNÍ DÍLY  
PIESE DE SCHIMB  
ALKATRÉSZ KATALÓGUS**



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090473	Cartier mobile de chaîne NG Pus M		20061551	Pommeau de levier (40090449)
6968.1	10100047	Boulon complet (avec écrou) de tête d'élément		20071010	Axe amortisseur NG Plus Monoshox
6227	10150040	Ressort de manette		20071390	Axe parallélogramme NG Plus M
	10156036	Ressort d'appui NG Pus M	5024	30150009	Ressort « R52 » inox
	10159070	Ressort de maintien tuyau de dépression		30620090	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2,5
	10159076	Amortisseur NG Plus Monoshox	7089	65012906	Cartier fixe de chaîne
	10160023	Bague autolubrifiante à collerette	6972.1	66002142	Bloc pignon de sécurité complet sur tête
11579	10161047	Roulement de tête réf.6006 ZZ	7114	66002672	Chaîne d'élément NG plus (124 maillons)
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25		66006160	Corps nu élément NG Plus M
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30		66006161	Cadre de tête d'élément NG Plus M
11580	10175055	Anneau élastique int. Ø55		66006162	Bras parallélogramme supérieur NG Plus M
9813	10179016	Anneau élastique inox ext. Ø16		66006163	Bras parallélogramme inférieur NG Plus M
	10200231	Obturateur de position		66006164	Articulation béquille NG Plus M
	10219105	Joint torique		66006165	Partie coulissante béquille NG Plus M
	10561057	Vis TRCC M8 x 30		66006169	Glissière réglage ressort d'appui
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10600010	Ecrou H M10			
	10601022	Ecrou Hm M22			
	10603008R	Ecrou frein M8			
	10603016R	Ecrou frein M16			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10623041	Rondelle Ø22,5 x 50 x 1			
6969	20016020	Contre bride de tête d'élément (40090022)			
	20058611	Support tuyau de dépression			
	20061488	Tube entretoise NG Plus Monoshox			
	20061542	Axe poignée verrouillage ressort (40090448)			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Partie avant

Mise à jour le 18/10/2013



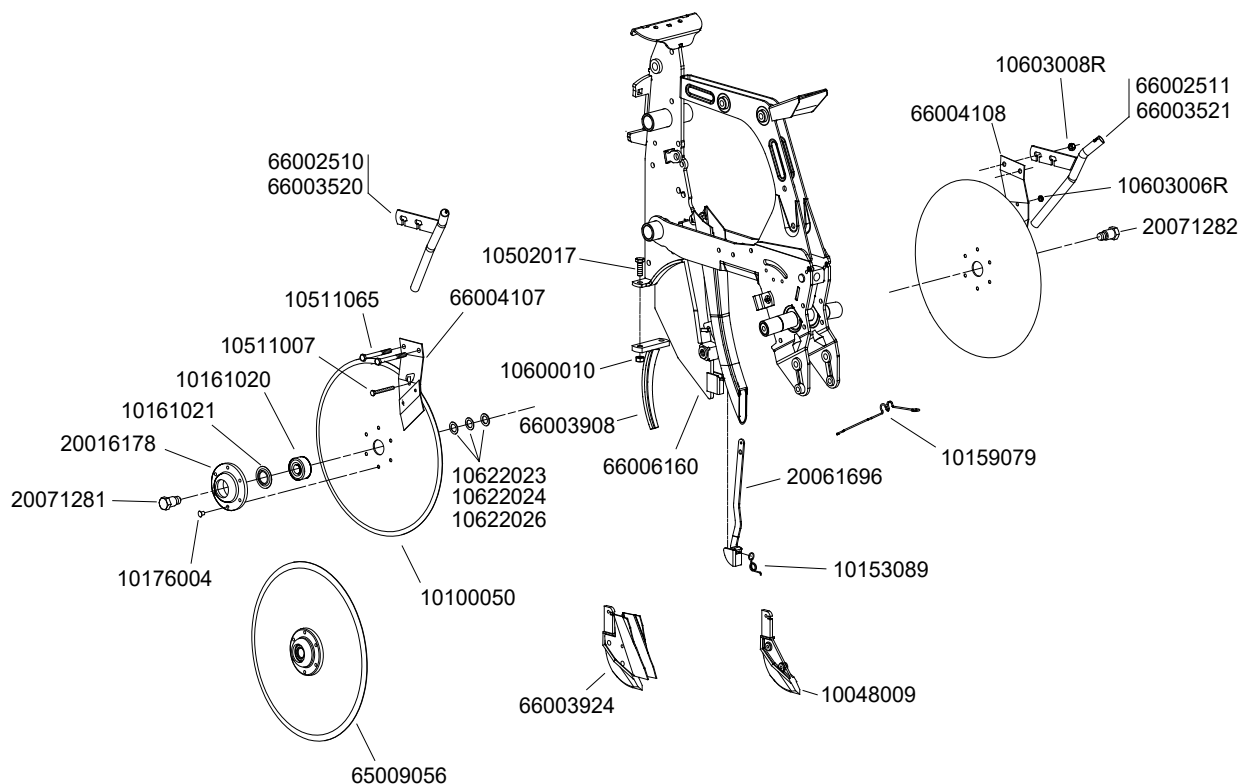
P06160030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040059	Indicateur de profondeur droit NG Plus	4369	20006871	Tube entretoise (40060781)
	10040061	Indicateur de profondeur gauche NG Plus	6099	20015152	Bague sur palier articulé (40012010)
7070	10047068	Palonnier	7083	20021446	Volant de réglage du terrage
7076.a	10074097	Tige de réglage du terrage	7086	20021500	Axe de goulotte
	10153097	Ressort de taquet blocage position haute NG Plus M	7095	20021520	Axe de galet
	10153098	Ressort tendeur de chaîne NG Plus M	7105	20025120	Entretoise sur corps d'élément
6779	10160003	Bague autolubrifiante	7087.b	20035080	Axe de palier articulé (40090375)
	10170014	Goupille fendue Ø2,5 x 20		20061609	Façade amovible NG Plus M
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35		20061665	Axe tendeur de chaîne NG Plus M
	10172031R	Goupille élastique Ø3,5 x 25		20061681	Cale inversable pour biuée basse NG Plus M
	10172090R	Goupille élastique Ø6 x 25		20061701	Taquet blocage position haute NG Plus M
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35		20061702	Axe de taquet blocage position haute NG Plus M
	10176050	Rivet alu-acier Ø6 x 16		20069550	Tube entretoise
7079.b	10200183	Goulotte de descente graine standard		30621086	Rondelle Ø15 x 24 x 2,5
	10219093	Passe tuyau Øint. 50mm		65007901	Pignon 10 dents
	10512019	Vis H M10 x 40	7069.c	66003504	Palier articulé de réglage >07
	10512027	Vis H M10 x 100		66006160	Corps nu élément NG Plus M
	10600010	Ecrou H M10		66006166	Tendeur de chaîne NG Plus M
	10600012	Ecrou H M12	7096	66009147	Galet fixe
	10603010R	Ecrou frein M10			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10621000	Rondelle Ø10,5 x 30 x 3			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10992082	Douille passe fil			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Corps d'élément

Mise à jour le 18/10/2013





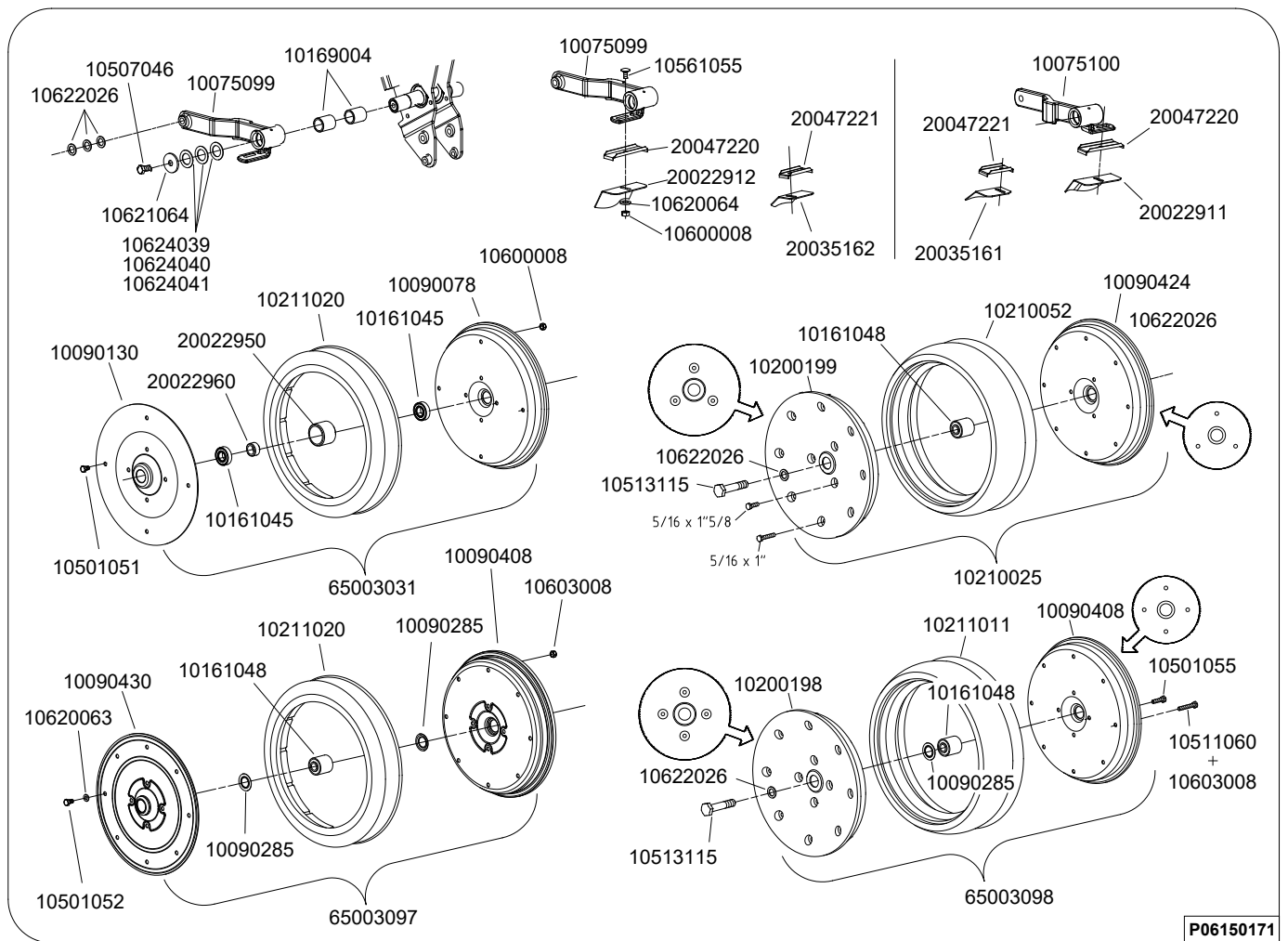
P06160041

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10048009	Pointe longue NG Plus	7065.b	66003924	Pointe longue oreilles courtes NG Plus M
7068	10100050	Disque Ø380	7084.2a	66004107	Décrottoir extérieur côté gauche
	10153089	Ressort de rappel pointe démontable NG Plus M	7084.1a	66004108	Décrottoir extérieur côté droit
	10159079	Ressort de verrouillage pour pointe NG Plus M		66006160	Corps nu élément NG Plus M
7014.a	10161020	Roulement de disque réf.3204 2RS			
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité réf.6204 ID			
	10176004	Rivet TF Ø6 x 22			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10511007	Vis H M6 x 100			
	10511065	Vis H M8 x 80			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603006R	Ecrou frein M6			
	10603008R	Ecrou frein M8			
7010.a	20016178	Moyeu de roulement de disque			
	20061696	Verrouillage pointe démontable NG Plus M			
7012.Ga	20071281	Axe de roulement disque côté gauche			
7012.Da	20071282	Axe de roulement disque côté droit			
7068.co	65009056	Disque Ø380 complet avec moyeu et roulement			
	10622023	Rondelle Ø16,5 x 26 x 0,6			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
7085.Ga	66002510	Tube de descente insecticide côté gauche l = 380mm			
7085.Da	66002511	Tube de descente insecticide côté droit l = 380mm			
7085.G1a	66003520	Tube de descente insecticide côté gauche l = 250mm			
7085.D1a	66003521	Tube de descente insecticide côté droit l = 250mm			
7337	66003908	Pointe de protection double disque ouvreurs			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Double disques

Mise à jour le 03/10/2014





P06150171

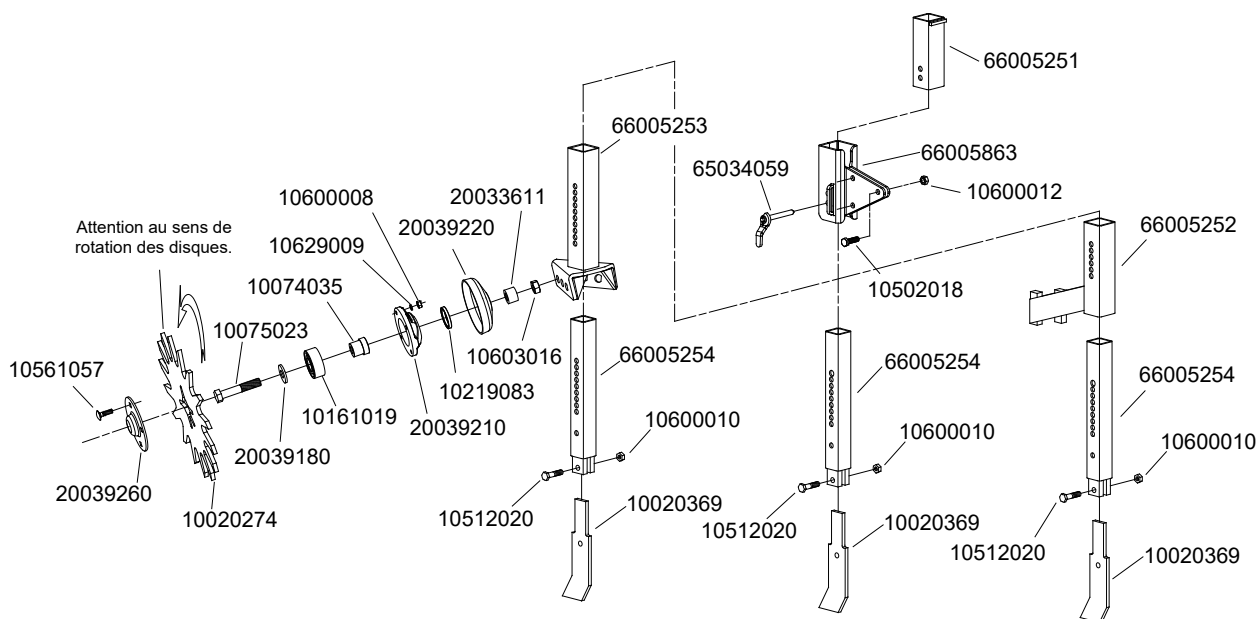
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075099	Bras porte roue de jauge côté gauche NG+		10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
	10075100	Bras porte roue de jauge côté droit NG+		10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
7073.1a	10090078	½ jante plate de roue de jauge de 5cm		10621064	Rondelle Ø13 x 45 x 5
	10090130	½ jante plate de roue de jauge étroite		10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2
7142	10090285	Rondelle de protection roulement		10624039	Rondelle Ø33,5 x 45 x 1
7073.1q	10090408	½ jante intérieure tôle seule (4 trous & rlt de 7140.a)		10624040	Rondelle Ø33,5 x 45 x 1,5
7073.1n	10090424	½ jante intérieure tôle seule (3 trous)		10624041	Rondelle Ø33,5 x 45 x 2
	10090430	½ jante plate de roue de jauge de 5cm	7122.D	20022911	Décrottoir sur roue de jauge droite
6221	10161045	Roulement 6004.2HRS	7122.G	20022912	Décrottoir sur roue de jauge gauche
7140.a	10161048	Roulement de roue de jauge	7118	20022950	Tube cage pour roue de jauge
7336	10169004	Bague autolubrifiante 24.94 x 32.62 x 40	7119	20022960	Tube entretoise
7073.4	10200198	½ jante extérieure plastique seule (4 trous)		20047220	Guide décrottoir de roue de jauge
7073.3	10200199	½ jante extérieure plastique seule (3 trous)		20047221	Guide décrottoir de roue de jauge étroite
7073.n	10210025	Roue de jauge complète largeur 10 cm (3 trous)	7122.2D	20035161	Décrottoir sur roue de jauge étroite droite
7073.2n	10210052	Pneu seul largeur 10 cm (roue jauge 3 trous)	7122.2G	20035162	Décrottoir sur roue de jauge étroite gauche
7073.2	10211011	Pneu seul largeur 10 cm (roue jauge 4 trous)		30513015	Vis H M16 x 80 (Pas à droite)
7063.2	10211020	Pneu seul largeur 5cm	7063	65003031	Roue de jauge complète largeur 5cm
	10501051	Vis H M8 x 12	7063.a	65003097	Roue de jauge complète largeur 5cm
	10501052	Vis H M8 x 16	7073.q	65003098	Roue jauge complète largeur 10 cm (4 trous)
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10511060	Vis H M8 x 45			
	10513115	Vis H M16 x 80 (Pas à gauche)			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603008	Ecrou frein M8			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Roue de jauge

Mise à jour le 07/09/2016





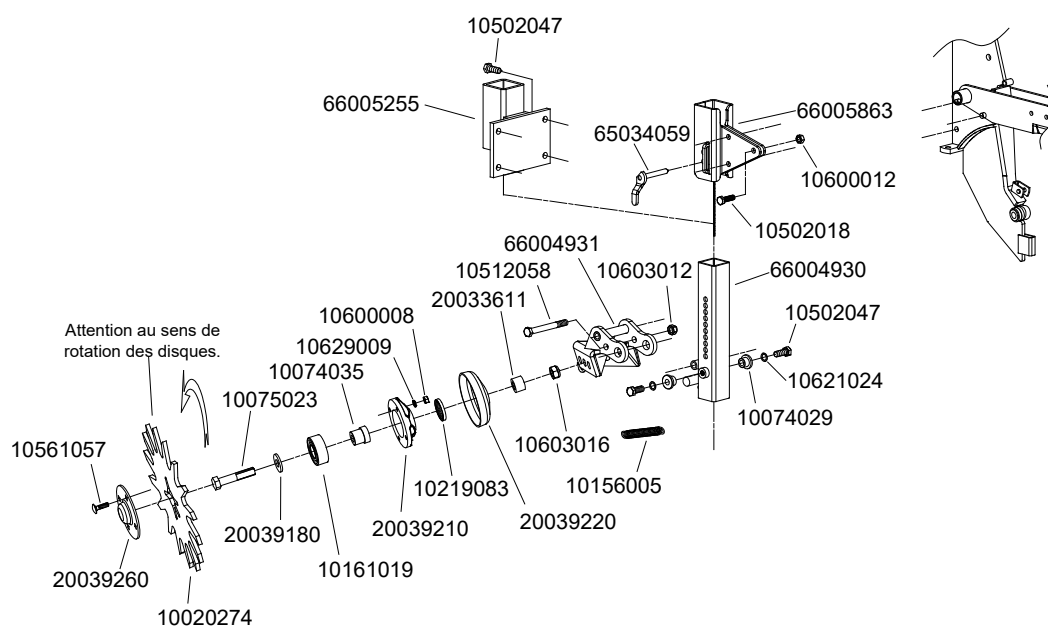


P06150280

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris rotatif			
7341	10020369	Lame coute de chasse débris rotatif			
7349	10074035	Axe creux porte roulement			
7347.a	10075023	Axe de chasse débris rotatif			
7348	10161019	Roulement (5206 2 RS)			
7352	10219083	Joint chasse débris rotatif			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10512020	Vis H M10 x 45			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
6138.1	20033611	Bague entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris rotatif			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris rotatif			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris rotatif			
	66005251	Fourreau entretoise pour support chasse débris rotatif			
	66005252	Porte chasse motte pour support chasse débris rotatif			
	66005253	Support de disques chasse débris rotatif			
	66005254	Support de lame coute de chasse débris rotatif			
	66005863	Support de chasse débris rotatif			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif

Mise à jour le 22/07/2013

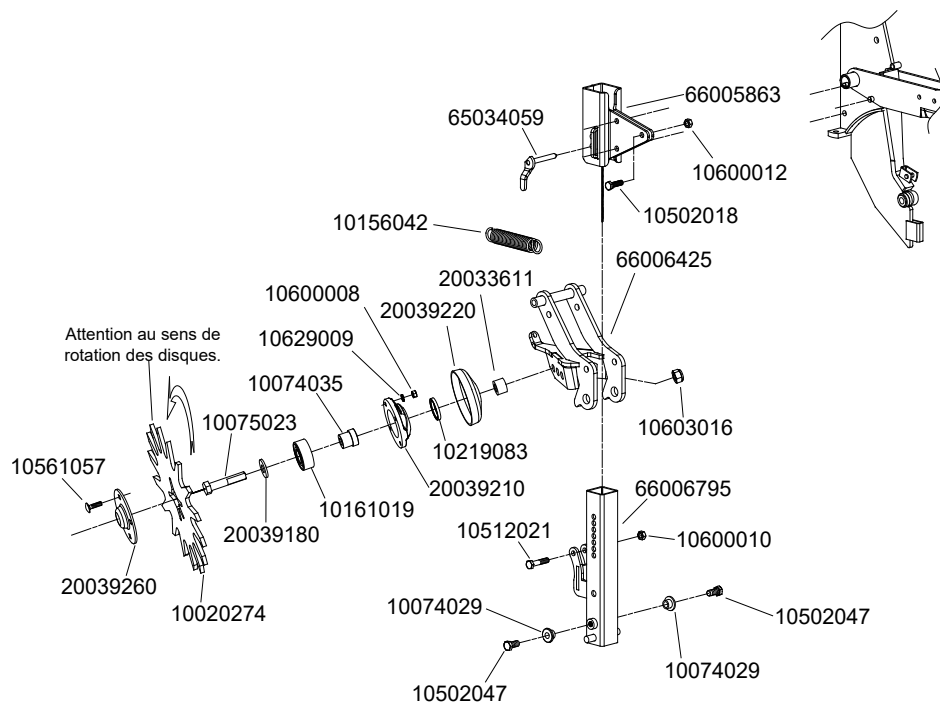


P06150270

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris		66005863	Support de chasse débris NG+
7244	10074029	Douille d'articulation			
7349	10074035	Axe creux porte roulement			
7347.a	10075023	Axe de chasse débris			
	10156005	Ressort (R81)			
7348	10161019	Roulement 3206 2RS			
7352	10219083	Joint chasse débris			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10512058	Vis H M12 x 110			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
6138.1	20033611	Tube entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			
	66004930	Tube de réglage chasse débris flottant			
	66004931	Support chasse débris flottant			
	66005255	Support de chasse débris NX			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif flottant

Mise à jour le 22/07/2013

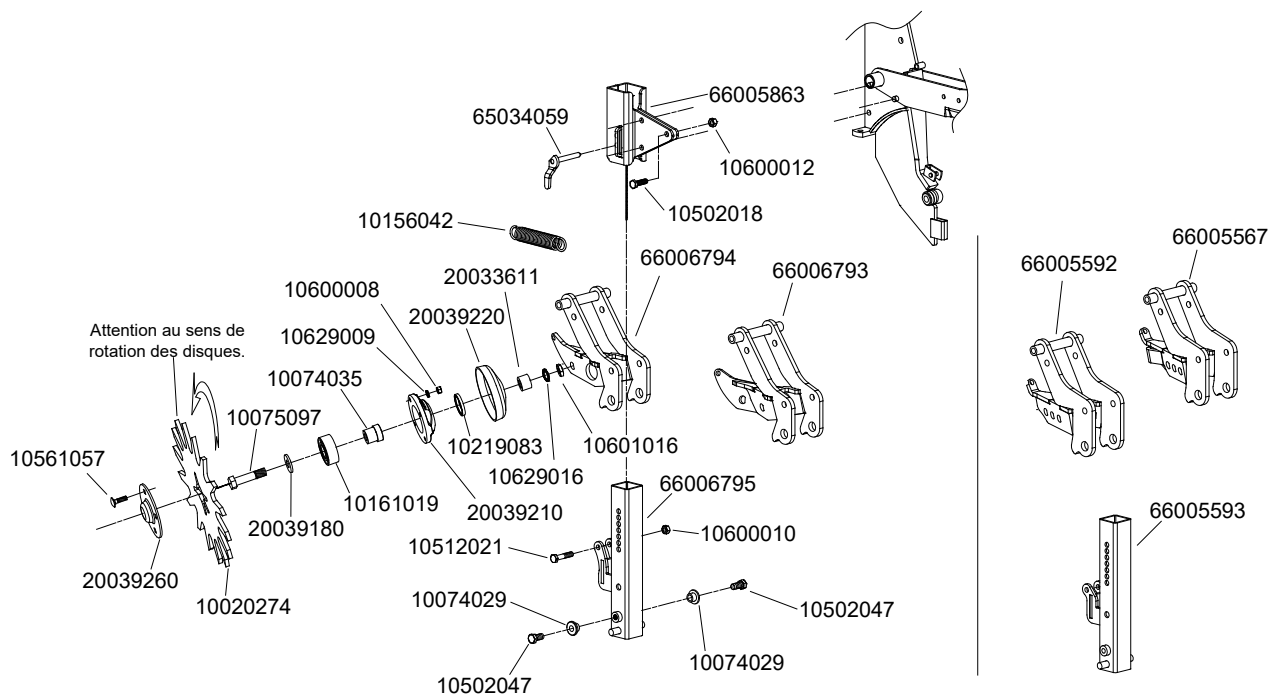


P06150250

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris			
7244	10074029	Douille d'articulation			
7349	10074035	Axe creux porte roulement			
	10075023	Axe de chasse débris M16 x 82 (42)			
	10156042	Ressort			
7249	10161019	Roulement (5206.ZZ)			
7352	10219083	Joint chasse débris			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10512021	Vis H M10 x 50			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
6138.1	20033611	Tube entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			
	66005863	Support de chasse débris			
	66006425	Partie inférieur chasse débris escamotable large			
	66006795	Partie supérieur chasse débris escamotable			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif escamotable large

Mise à jour le 22/07/2013



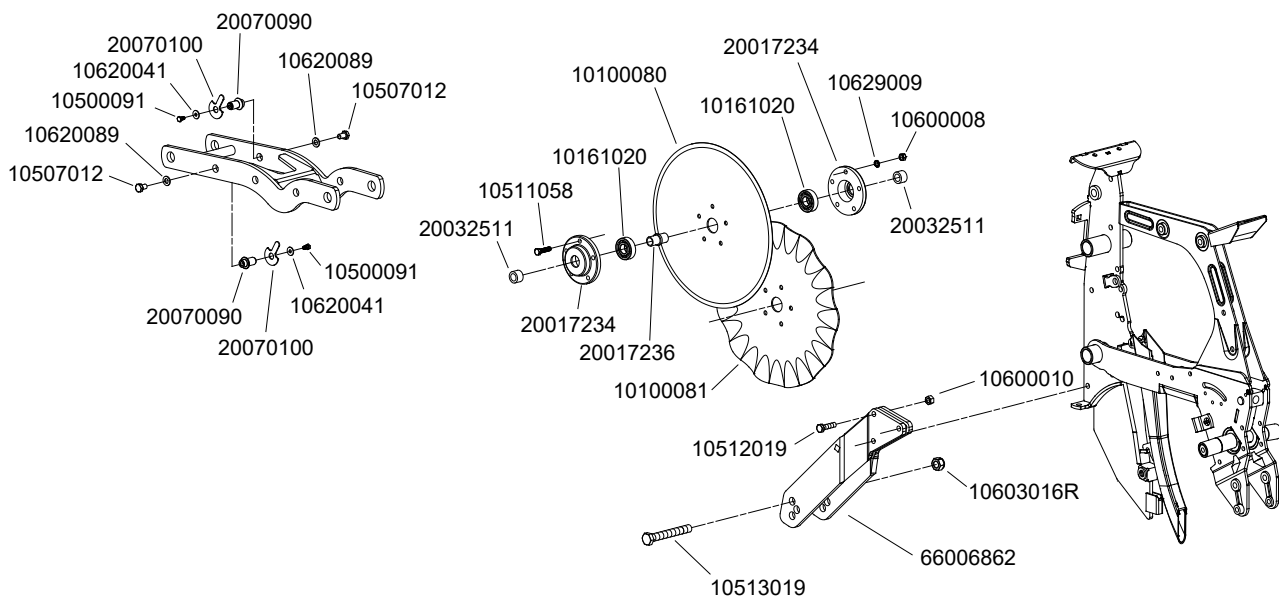
P06150260

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris		66005863	Support de chasse débris
7244	10074029	Douille d'articulation		66006793	Partie inférieur chasse débris escamotable droit
7349	10074035	Axe creux porte roulement		66006794	Partie inférieur chasse débris escamotable gauche
	10075097	Axe de chasse débris M16 x 62 (22)		66006795	Partie supérieur chasse débris escamotable
	10156042	Ressort			
7249	10161019	Roulement (5206.ZZ)			
7352	10219083	Joint chasse débris			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10512021	Vis H M10 x 50			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629016	Rondelle AZ Ø16			
6138.1	20033611	Tube entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			
	66005567	Support de disques chasse débris étroit droit			
	66005592	Support de disques chasse débris étroit gauche			
	66005593	Partie supérieur chasse débris escamotable étroit			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif escamotable pour inter-rang réduit

Mise à jour le 22/07/2013





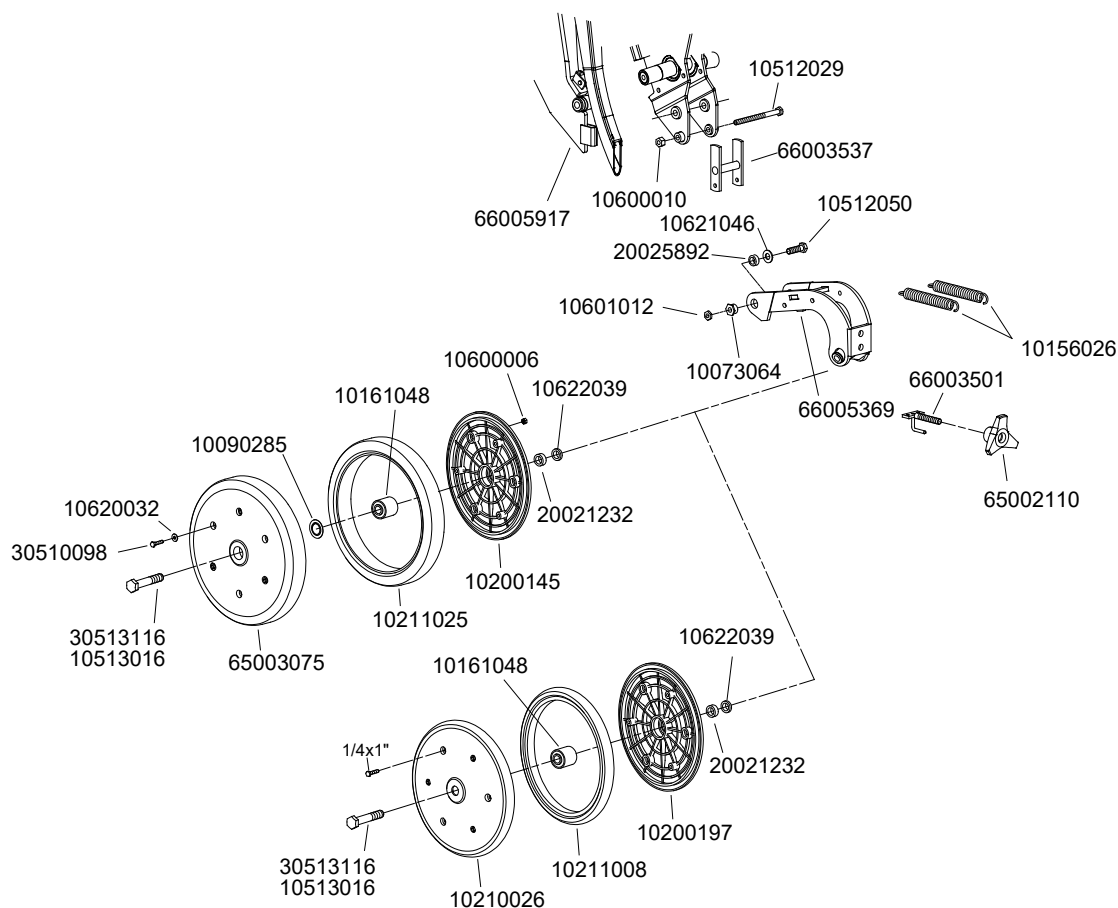
P06160090

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10100080	Coutre lisse Ø343			
	10100081	Coutre ondulé Ø343			
	10161020	Roulement 3204.2RS			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10511058	Vis H M8 x 35			
	10512019	Vis H M10 x 40			
	10513019	Vis H M16 x 120			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603016R	Ecrou frein M16			
	10620041	Rondelle Ø6,5 x 18 x 1,5			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
11512.1	20017234	Moyeu de coutre pour roulement 7014.a			
	20070090	Demi-axe pour ressort d'appui			
	20070100	Doigt de blocage pour ressort d'appui			
	20017236	Douille pour roulement 5204.2RS			
11515.1	20032511	Bague entretoise Lg.17mm			
	66006862	Support coutre circulaire NG Plus			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Disque coutre ondulé Ø350

Mise à jour le 18/10/2013





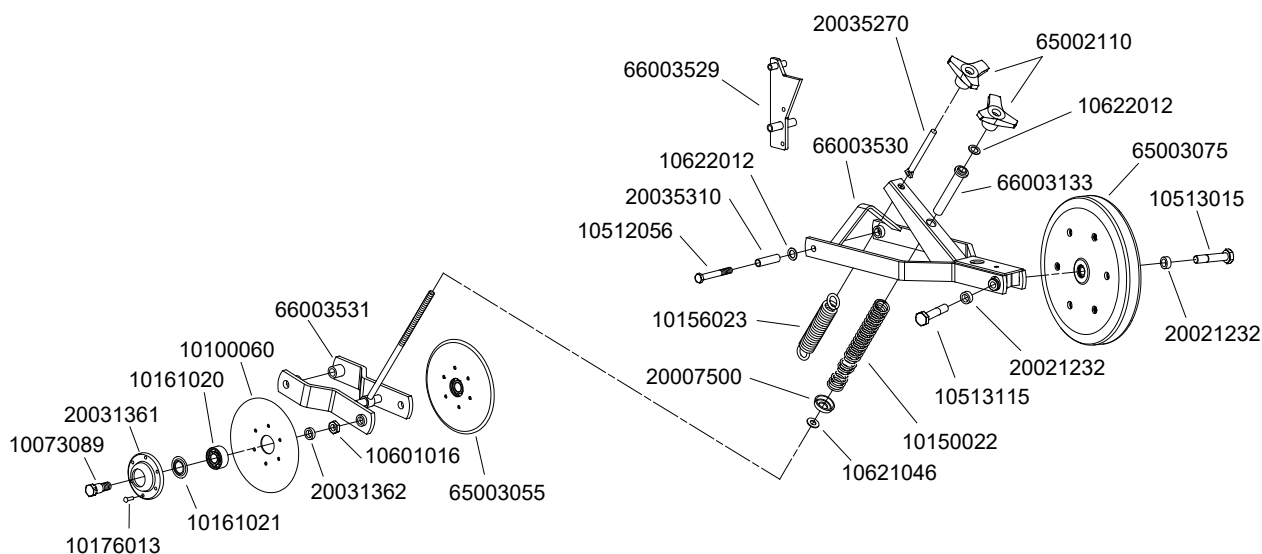
P06150220

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7142	10090285	Rondelle de protection roulement		66005917	Corps nu élément NG+4
7259	10156026	Ressort de bloc arrière NG+			
7140.a	10161048	Roulement de roue de jauge			
7092.1a	10200145	½ jante seule			
7074.1b	10200197	½ jante seule			
7074.b	10210026	Roue de tassage complète (Largeur 2,5 cm)			
7074.2	10211008	Pneu seul (Largeur 2.5cm)			
7092.2	10211025	Pneu seul (largeur 4cm)			
	10512029	Vis H M10 x 120			
	10512050	Vis H M12 x 45			
	10513016	Vis H M16 x 90 (Pas à droite)			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600010	Ecrou H M10			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622039	Rondelle Ø17 x 26 x 4			
9559	20021232	Bague de réglage (40160101)			
7260	20025892	Rondelle butée de bloc arrière NG+ (40090265)			
	30510098	Vis H M6 x 35			
	30513116	Vis H M16 x 90 (Pas à gauche)			
7082	65002110	Volant de réglage du tassage			
7092.a	65003075	Roue de tassage complète (largeur 4cm) + roulement			
7262.a	66003537	Support ressort bloc arrière NG+			
7071.a	66003501	Tige de réglage pression bloc arrière			
	66005369	Bloc arrière tasseur ajouré			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Bloc arrière

Mise à jour le 22/07/2013





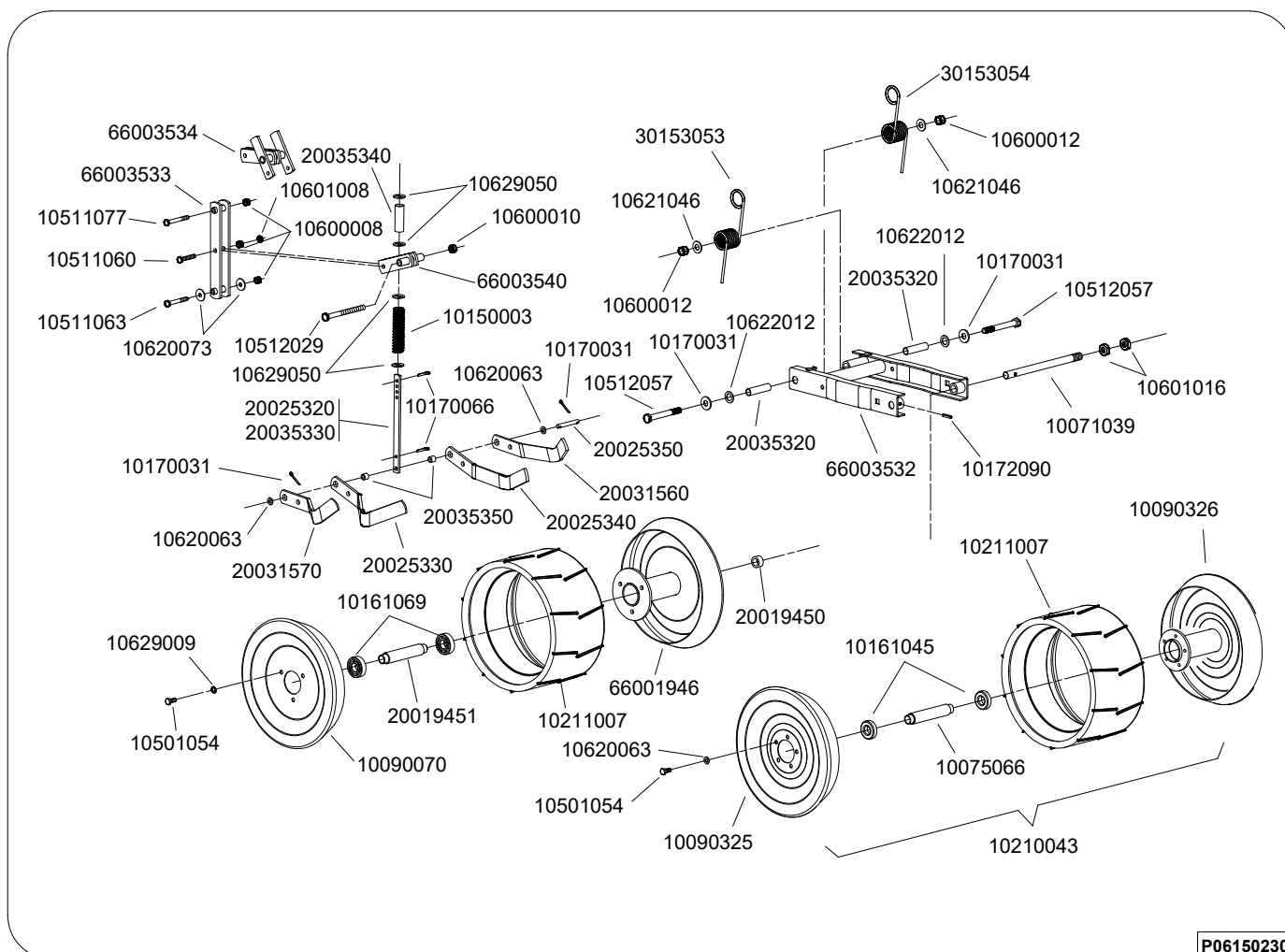
P06150200

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7215.a	10073089	Vis axe de roulement			
11207.1	10100060	Disque seul Ø200			
5513	10150022	Ressort de pression (R117)			
7075	10156023	Ressort de roues arrière			
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS			
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité			
	10176013	Rivet TR Ø6 x 20			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10513015	Vis H M16 x 80 (Pas à droite)			
	10513115	Vis H M16 x 80 (Pas à gauche)			
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622012	Rondelle Ø16.2 x 26 x 1,5			
11210	20007500	Calotte de protection (40090462)			
9559	20021232	Bague de réglage (40160101)			
7010.1	20031361	Moyeu de disque Ø200			
7214	20032362	Entretoise de disque Ø200			
7071.2	20035270	Tige filetée bloc arrière à disques (40090446)			
7028	20035310	Bague d'articulation (40090014)			
7082	65002110	Volant de tassage			
11207.1co	65003055	Disque Ø200 complet			
7092.a	65003075	Roue complète (largeur 4 cm) roulement monobloc			
7209	66003133	Tube manchon sur cadre de roue arrière			
7211.a	66003529	Butée de cadre à disque NG Plus			
7207.1a	66003530	Cadre de bloc arrière à disque NG Plus			
7210.b	66003531	Porte disques			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Bloc arrière à disques

Mise à jour le 22/07/2013





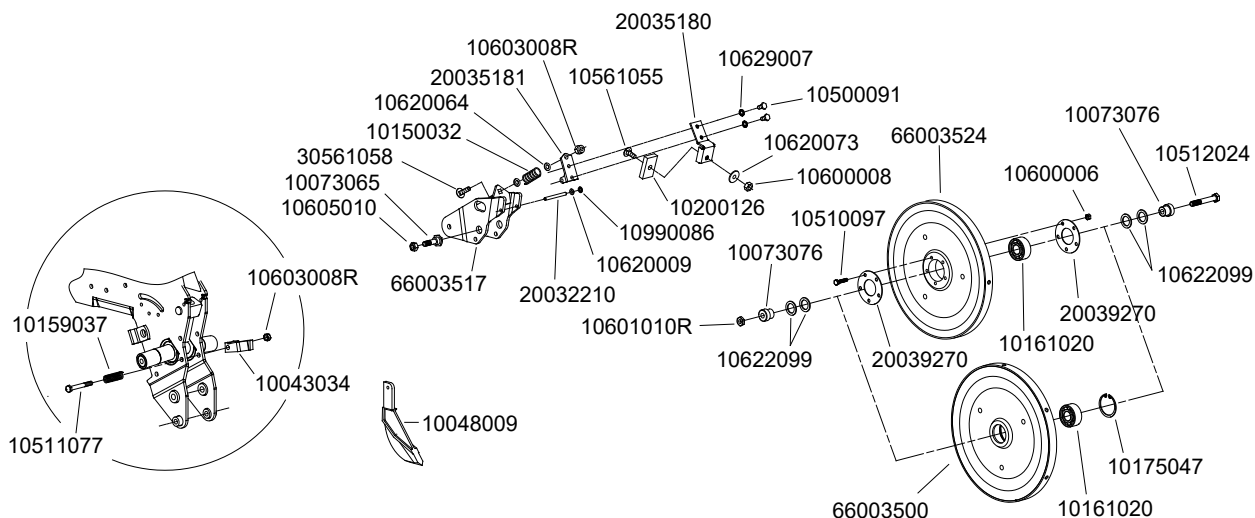
P06150230

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7052.b	10071039	Axe de roue arrière 370x170 (cadre étroit)		10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	10075066	Entretoise de roulements pour roue 370 x 170 (5T)		10622012	Rondelle Ø16.2 x 26 x 1,5
7051.3a	10090070	Demi-jante seule coté sans moyeu (3 trous)		10629009	Rondelle AZ Ø8
	10090325	1/2 jante percée pour roue 370 x 170 (5T)		10629050	Rondelle rect. 18 x 7 x 27 x 2
	10090326	1/2 jante avec moyeu pour roue 370 x 170 (5T)	7058	20019450	Entretoise de roue (40090030)
5507	10150003	Ressort de pression (R38)	7053	20019451	Douille de roulements de roue Ø370 (40090029)
6221	10161045	Roulement 6004.2RS	7043	20025320	Tige ressort raclettes 370 x 170
11513	10161069	Roulement 6204.2RS	7046.G	20025330	Raclette gauche bloc 370 x 170
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25	7046.D	20025340	Raclette droite bloc 370 x 170
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35	7045	20025350	Axe de tige de ressort
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	7046.1D	20031560	Raclette courte droite
	10210043	Roue 370 x 170 complète	7046.1G	20031570	Raclette courte gauche
7051.1	10211007	Pneu seul 370 x 170	7028.1	20035320	Bague d'articulation lg 64 mm (40020142)
	10501054	Vis H M8 x 20		20035330	Plat réglage raclette NG Plus
	10511060	Vis H M8 x 45	7062	20035340	Entretoise de tige de ressort bloc 370 x 170 NG Plus
	10511063	Vis H M8 x 60	7036	20035350	Entretoise Ø8.5 x 13 lg.12
	10511077	Vis H M8 x 65	7134.G	30153053	Ressort FARM. NG Plus gauche
	10512029	Vis H M10 x 120	7134.D	30153054	Ressort FARM. NG Plus droit
	10512057	Vis H M12 x 100	7051.2b	66001946	Demi-jante seule coté moyeu (3 trous)
	10600008	Ecrou H M8	7040.a	66003532	Cadre de roue arrière NG Plus
	10600010	Ecrou H M10	7047.a	66003533	Porte raclette central bloc 370x170
	10600012	Ecrou H M12	7042.1	66003534	Bielle de liaison porte raclettes courtes
	10601008	Ecrou Hm M8	7042	66003540	Bielle de liaison porte raclettes
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10620063	Rondelle Ø8.5 x 16 x 1.5			
	10620073	Rondelle Ø8.5 x 27 x 2			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Bloc arrière roue 370 x 170

Mise à jour le 22/07/2013



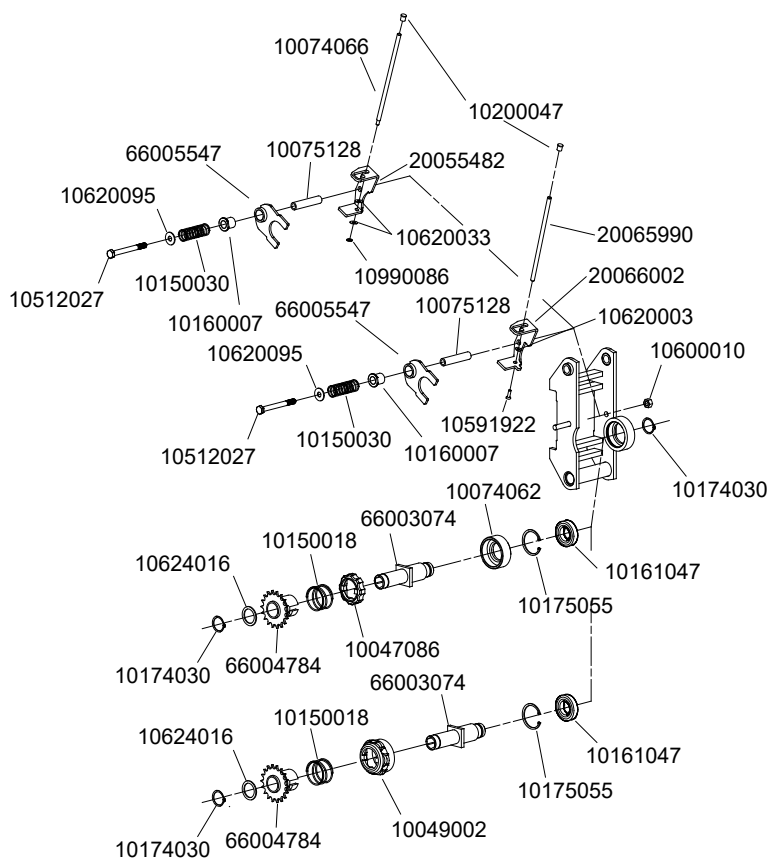


P06150330

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7276	10043034	Taquet d'escamotage	7272	20035181	Levier articulé commande de décrotoir
7065.a	10048009	Pointe longue élément NG Plus	7278	20039270	Rondelle d'arrêt de roulement (40090172)
7275	10073065	Axe d'articulation de cadre NG Plus		30561058	Vis TRCC M8 x 35
7048.3	10073076	Entretoise sur bloc arrière NG Plus	7268.1	66003500	Roulette plombeuse fonte seule Ø295
5681.b	10150032	Ressort (R164)	7271	66003517	Cadre de roulette plombeuse
7049	10159037	Ressort de maintien taquet d'escamotage	7269	66003524	Roulette plombeuse seule Ø295
7014.a	10161020	Roulement (3204.2RS)			
11564	10175047	Anneau élastique int. Ø47			
7274	10200126	Décrottoir de roulette plombeuse Ø295			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10510097	Vis H M6 x 30			
	10511077	Vis H M8 x 65			
	10512024	Vis H M10 x 70			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600008	Ecrou H M8			
	10601010R	Ecrou Hm M10			
	10603008R	Ecrou frein M8			
	10605010	Ecrou M10 auto serrant			
	10620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10620073	Rondelle Ø8.5 x 27 x 2			
	10622099	Rondelle Ø20.5 x 30 x 2			
	10629007	Rondelle AZ Ø6			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm			
6463	20032210	Axe Ø6mm (40120116)			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Roue pro

Mise à jour le 22/07/2013

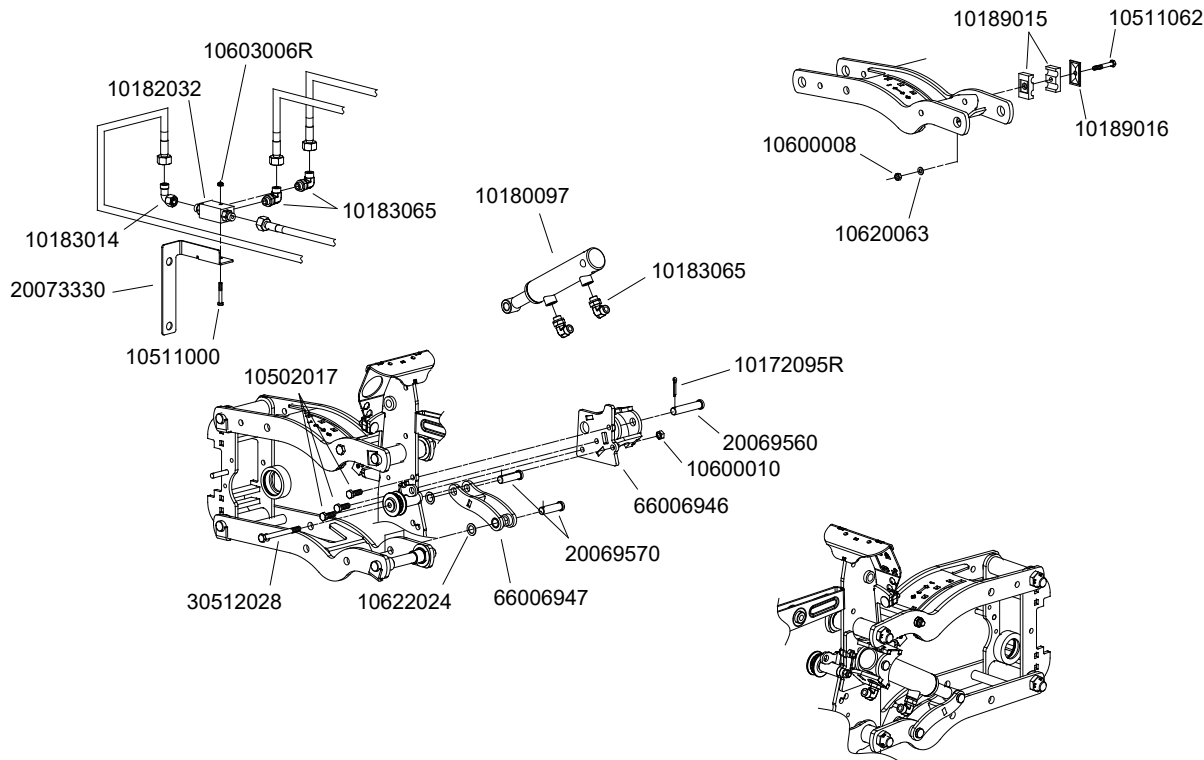


P06150120

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5347	10047086	Volant de tête débrayable			
	10049002	Volant de tête débrayable			
7475	10074062	Douille pour système de débrayage			
7472	10074066	Manette de débrayage			
	10075128	Tube entretoise			
6346.a	10150018	Ressort R104A			
7056	10150030	Ressort R157			
5021	10160007	Bague autolubrifiante			
11579	10161047	Roulement de la tête débrayable			
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30			
11580	10175055	Anneau élastique intérieur Ø55			
	10591922	Vis TFHC M5 x 20			
	10512027	Vis H M10 x 100			
	10600010	Ecrou Hu M10			
	10620003	Rondelle Ø5 x 12 x0.8			
	10620033	Rondelle Ø6.5 x 16 x 2			
	10620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
1918	10200047	Embout plastique			
6090	10990086	Anneau d'arrêt SLR Ø6			
	20055482	Support manette de débrayage			
	20065990	Manette de débrayage à visser			
	20066002	Support manette de débrayage à visser			
7476	66003074	Axe support pignon tête débrayable			
	66004784	Pignon de tête débrayable (18 dents)			
	66005547	Fourchette de débrayage (pour bague autolubrifiante)			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Débrayage manuel à levier

Mise à jour le 22/07/2013



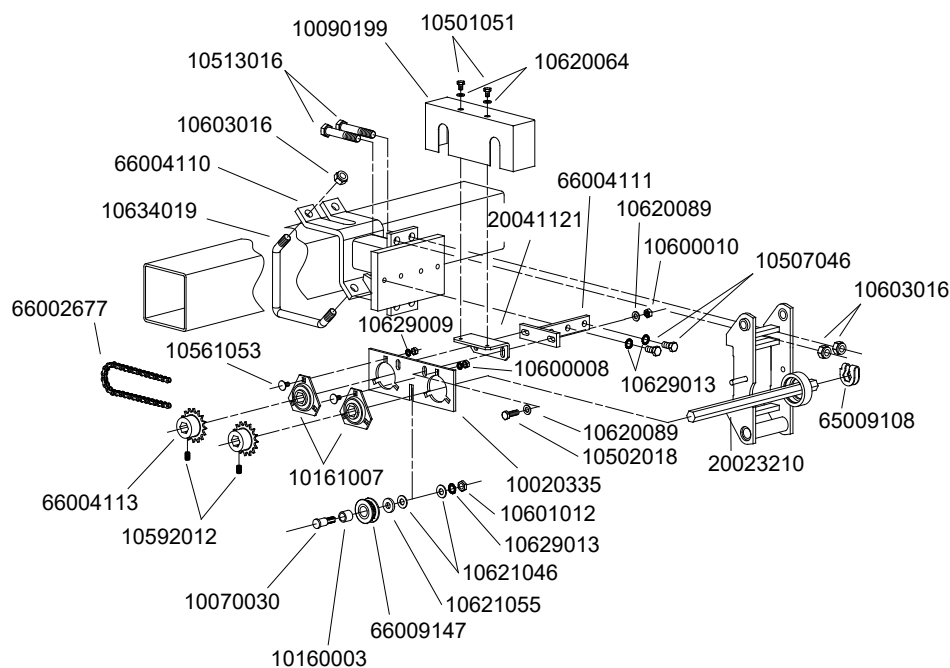
P06160071

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10172095R	Goupille élastique Ø6 x 50			
	10180097	Vérin DE relevage NG Plus M			
	10182032	Clapet double piloté 3/8 G			
	10183014	Coude écrou tournant 12L M18x1.5 / F18x1.5			
	10183065	Coude mâle cylindrique orientable 12L 12x17			
	10189015	1/2 collier double à visser « 13 »			
	10189016	Plaque supérieure pour collier double « 13 »			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10511000	Vis H M6 x 45			
	10511062	Vis H M8 x 55			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603006R	Ecrou frein M6			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	20069560	Axe support de vérin relevage NG Plus M			
	20069570	Axe inférieur de vérin			
	20073330	Support clapé relevage NG Plus M			
	30512028	Vis H M10 x 110			
	66006946	Support vérin relevage NG Plus M			
	66006947	Basculeur de vérin relevage NG Plus M			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Kit relevage d'élément

Mise à jour le 19/12/2014



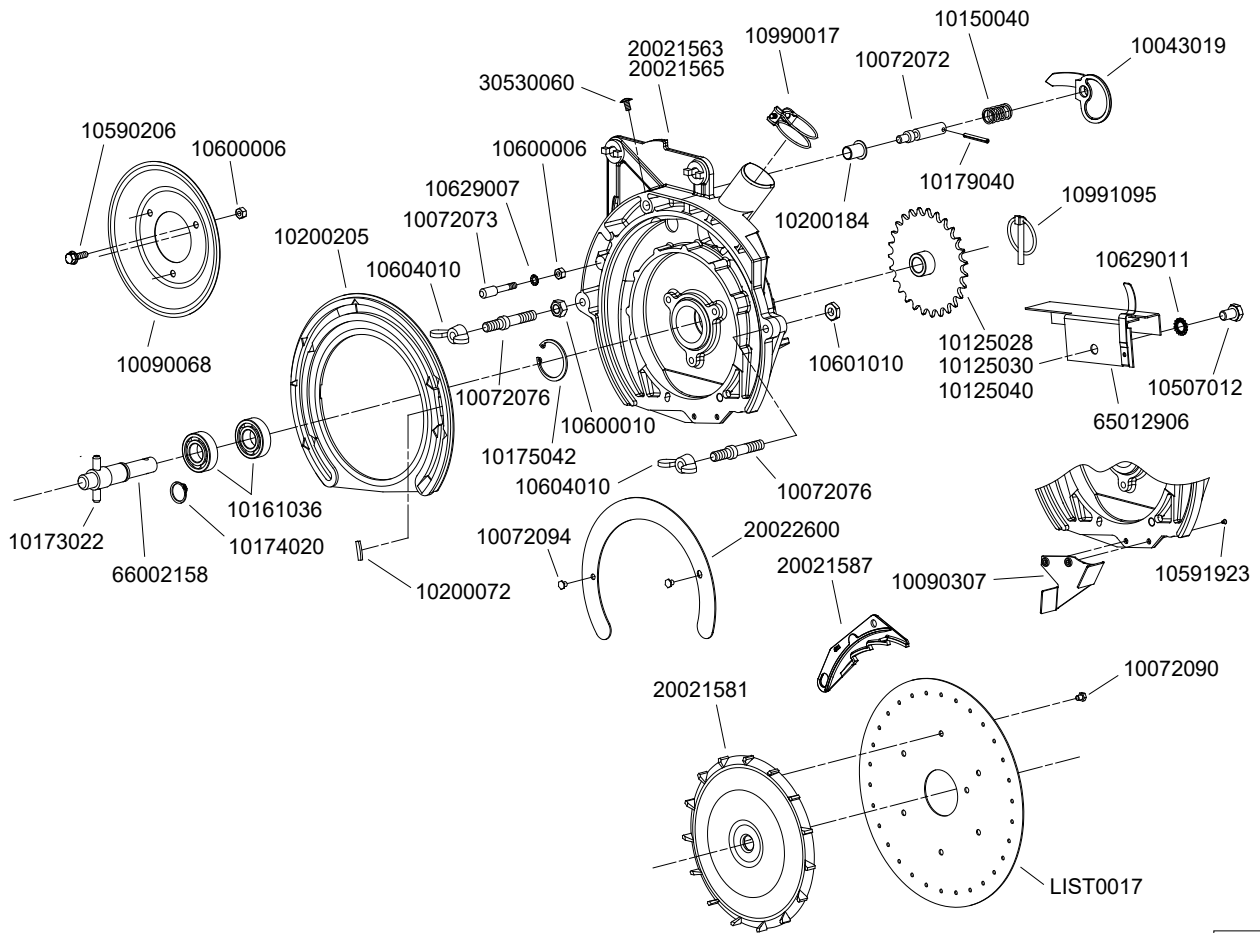


P06150160

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6693	10020335	Support palier	6691	66004111	Té de réglage de palier
4320	10070030	Axe de galet	6695	66004113	Pignon 16 dents pour tête de décalage (65009265)
6694	10090199	Cartier de protection			
6779	10160003	Bague autolubrifiante			
4515	10161007	Palier tôle complet			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10513016	Vis H M16 x 90			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10592012	Vis STHC M10 x 16			
4503	10603016	Ecrou frein M16			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621055	Rondelle Ø13 x 30 x 5			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
6697	20023210	Six pans 21.9 long. 370mm (40010114)			
6692	20041121	Equerre support cartier			
4523.1	65009108	Bague étroite d'arrêt six pans			
6696	66002677	Chaîne 5R pas 12.7 42 rouleaux + attache rapide			
6690	66004110	Support de tête d'élément décalé			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Tête de décalage d'élément

Mise à jour le 22/07/2013

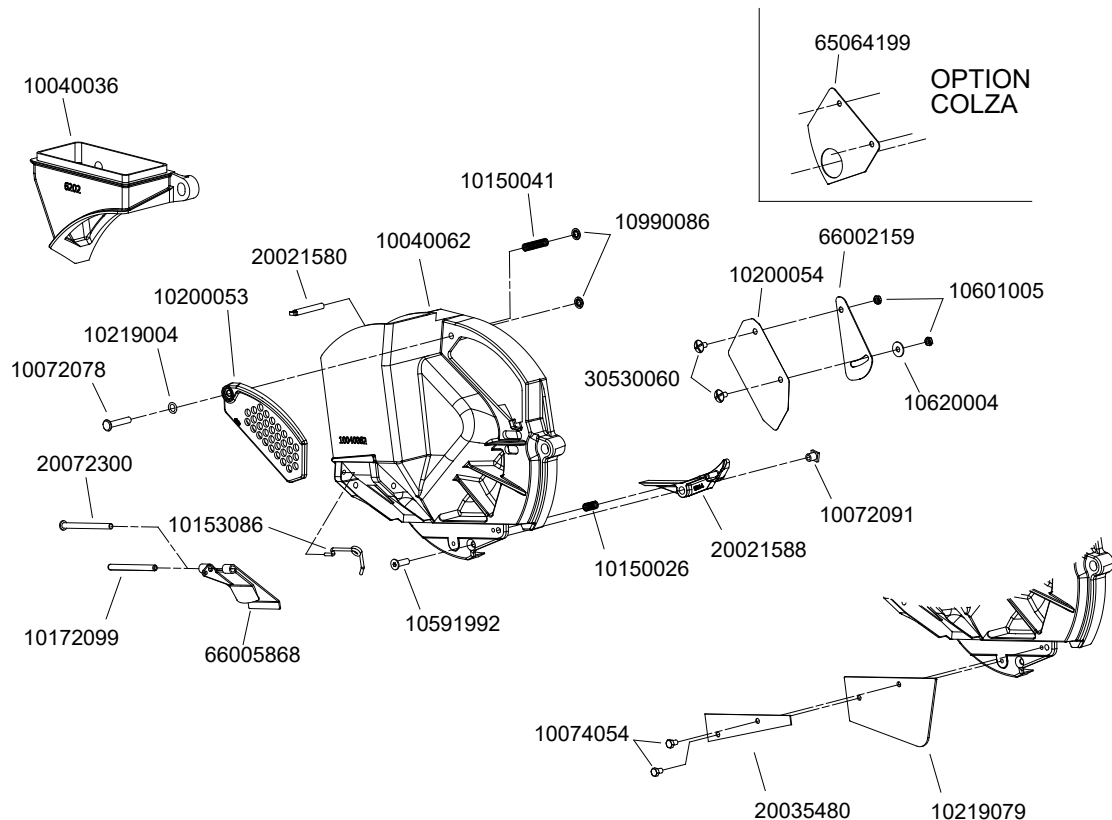


P06150010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6228	10043019	Index de sélection		10601010	Ecrou Hm M10
6217	10072072	Axe mobile de sélecteur	5692	10604010	Ecrou papillon M10
6216	10072073	Axe fixe de sélecteur		10629007	Rondelle AZ Ø8
6208	10072076	Axe latéral de blocage couvercle		10629011	Rondelle AZ Ø10
6224	10072077	Entretoise pour carter de chaîne	4453	10990017	Collier de serrage Ø40
6222	10072090	Vis de blocage M5 x 6	6077	10991095	Goupille clips
6223	10072094	Vis de fixation couronne d'appui		20021564	Boîtier NG+4 avec bague plastique 10200184
6206	10090068	Calotte de serrage		20021566	Boîtier NG+4
1241	10090307	Tôle de goulotte boîtier NG+	6212.a	20021581	Agitateur de distribution standard
7110	10125028	Pignon à chaîne NG+ (27 dents)	6211	20021587	Plaque de sélection standard
7112	10125030	Pignon à chaîne NG (21 dents)	6209.a	20022600	Couronne d'appui pour insert plastique
7115	10125040	Pignon à chaîne NG+ (26 dents) spécial		30500062	Vis TCBHC M5 x 10 à embase
6227	10150040	Ressort d'index	7089	65012906	Carter fixe de chaîne
	10161036	Roulement 6004.2RS	6207	66002158	Axe central de boîtier
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50			
6213	10174020	Anneau élastique ext. Ø20			
	10175042	Anneau élastique int.Ø42			
	10179040	Goupille spirale Ø4 x 35			
6230.a	10200072	Bouchon amovible pour roue à ailettes 6073.1a			
	10200184	Bague plastique			
6203.b	10200205	Insert plastique de frottement			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10590206	Vis H M6 x 20 à embase			
	10591923	Vis TFHC M5 x 8			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600010	Ecrou H M10			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Boîtier de distribution

Mise à jour le 22/07/2013




P06150070


Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6202	10040036	Embout de couvercle de boîtier			
6219	10072078	Axe de volet			
6225	10072091	Douille d'éjecteur de boîtier			
6222.1	10074054	Vis de blocage M5 x 8			
6092	10150026	Ressort d'éjecteur (R132)			
6218	10150041	Ressort de pression sélecteur			
	10153086	Ressort de trappe NG+			
	10172099R	Goupille élastique Ø6 x 70			
6205	10200053	Volet de couvercle			
6232	10200054	Toile de niveau			
6089	10219004	Rondelle frein			
6240	10219079	Bavette caoutchouc de couvercle NG+2			
	10591992	Vis TFHC M6 x 16			
	10601005	Ecrou Hm M5			
	10620004	Rondelle Ø5,5 x 16 x 1			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			
6201	20021567	Couvercle NG+4			
6210	20021580	Axe d'appui de sélecteur (40090026)			
6204.a	20021588	Cale éjecteur			
6241	20035480	Raidisseur tôle			
	30530060	Vis poêlier M5 x 10			
6233.1	65064199	Plaque de niveau spéciale colza			
6233	66002159	Volet de niveau			
	66005868	Trappe de vidange couvercle NG+4			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Couvercle standard

Mise à jour le 22/07/2013

# NOTES

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.

**WAGWA:** Ze względu na ich zastosowanie, nasze siewniki nie mają na wyposażeniu żadnej sygnalizacji świetlnej. Stąd też przypominamy użytkownikom, że przed ewentualnym wyjazdem na drogi publiczne, należy zapewnić należyte umieszczenie świateł obrysowych i działanie sygnalizacji świetlnej zgodnie z przepisami Kodeksu Ruchu Drogowego.

**DŹLEŻITE:** Naše seci stroje nejsou vzhledem k jejich použití vybaveny signalizačním zařízením. Uživatelům však připomínáme, že pokud se mají se zařízením pohybovat po pozemních komunikacích, měli by je dříve vybavit v souladu s pravidly silničního provozu příslušným označením na základě rozměrů zařízení.

**IMPORTANT:** Datorită întrebuintării lor, semănătoarele noastre nu sunt echipate cu kit se semnalizare. Dorim să amintim utilizatorilor că, în cazul în care intenționați să transportați semănătoarea pe drumurile publice, trebuie să vă asigurați că echipamentul se supune normelor de siguranță și semnalizare pe drumurile publice.

**FONTOS:** Használatukból kifolyólag vetőgépeink eredetileg semmilyen jelzőberendezéssel nincsenek felszerelve. Ugyanakkor emlékeztetjük a felhasználókat, hogy közúton való közlekedést megelőzően a méretnek megfelelő jelzőberendezéssel kell felszerelniük a gépet, a KRESZ előírásainak megfelelően.

#### WYCIĄG Z OGÓLNYCH WARUNKÓW SPRZEDAŻY FIRMY RIBOULEAU

Warunki ogólne: są stosowane jedynie w stosunku do koncesjonariuszy lub odsprzedawców, którzy zapewniają niezbędne usługi: montaż, dostawa, uruchomienie nowego sprzętu, przechowywanie części zamiennych, serwis posprzedażowy, naprawa oraz ewentualne zabranie starego sprzętu.

Nasza gwarancja obejmuje wymianę części uznanych za wadliwe (poza zużyte części) oraz obniżkę serwisową. Nie możemy w żadnym wypadku być odpowiedzialni za niepoprawne użytkowanie lub za brak sprawdzenia prawidłowego funkcjonowania całości sprzętu w momencie uruchamiania i w trakcie użytkowania. Sprzedawcy lub użytkownicy nie będą mogli domagać się żadnego innego odszkodowania z naszej strony za ewentualne szkody, których mogliby doznać (koszty robocizny, szkody materialne lub cielesne, brak zysku ze zbiorów, itp.). Skorzystanie z gwarancji wymaga odesłania certyfikatu gwarancji oraz odbioru po montażu, odpowiednio podpisanego przez dystrybutora i użytkownika.

Każda część będąca przedmiotem zapytania gwarancyjnego musi zostać wysłana oplotoną przesyłką wraz z formularzem wniosku gwarancyjnego do LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) w celu przeanalizowania. W przypadku uznania gwarancji nastąpi wymiana, naprawa lub przyznanie noty uznaniowej. Demontaż i ponowny montaż zostaną dokonane na koszt sprzedawcy w ramach normalnego serwisu.

#### VÝTAŽEK Z VŠEOBECNÝCH PRODEJNÍCH PODMÍNEK SPOLEČNOSTI RIBOULEAU

Podmínky se vztahují pouze na autorizované prodejce a ostatní prodejce, kteří běžně poskytují potřebné služby: montáž, dodávku, uvedení do provozu nových zařízení, skladování náhradních dílů, poprodejní servis, odstraňování závad a případné výměny starých vybavení.

Naše záruka zahrnuje výměnu částí, které byly uznány za vadné (kromě opotřebovaných dílů) a servisní slevu. V žádném případě nemůžeme být zodpovědní za nesprávné použití nebo neprovedenou kontrolu správného provozu zařízení v době uvedení do provozu a během jeho používání. Prodejci nebo uživatelé nemohou požadovat žádné další finanční zajištění z naší strany za případnou újmu (mzdové náklady, vadné práce, nehody nebo újmy na zdraví či materiální újmy, ztráta zisku na sklizni, atd.). Záruka je podmíněna odevzdáním záručního listu a certifikátu o uvedení do provozu, který je řádně vyplněn distributorem i uživatelem.

Každý díl, který je předmětem reklamace, musí být zaslán jako předplacená zásilka a dodán spolu s reklamačním formulářem společnosti LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) za účelem posouzení. Pokud je reklamáce uznána, díl může být vyměněn opraven anebo mu může být vytvořen dobropis. Demontaž a opětovné sestavení provede prodejce jako součást běžné služby.

#### EXTRACT DIN TERMENII ȘI CONDIȚIILE GENERALE DE VÂNZARE ALE COMPANIEI RIBOULEAU

Termenii și condițiile generale de vânzare sunt aplicabile doar distribuitorilor și dealerilor care asigură servicii esențiale: asamblare, livrare, punerea în funcțiune, piese de schimb, servicii post-vânzare și buyback (dacă e cazul). Garanția noastră este limitată la repararea sau înlocuirea pieselor stricate și este valabilă un an după livrare. În niciun caz nu putem fi trași la răspundere pentru o utilizare necorespunzătoare sau pentru neverificarea bunei funcționări a echipamentului la momentul punerii în funcțiune sau în timpul înșământării. Distribuitorii sau utilizatorii nu sunt îndreptățiți la compensare din partea noastră pentru orice prejudiciu ce poate apărea (manoperă, costuri de deplasare, muncă necorespunzătoare, avarii, leziuni, recoltă sub așteptări, etc.)

Orice piesă stricată trebuie trimisă la LARGEASSE (MONOSEM) pentru inspectare, reparare sau înlocuire. Demontarea și montajul pică în sarcina distribuitorului autorizat. Doar transportul de retur va fi suportat de noi în cazul înlocuirii sub garanție.

#### A RIBOULEAU VÁLLALAT ÁLTALÁNOS ÉRTÉKESÍTÉSI FELTÉTELEINEK KIVONATA

Az általános feltételek kizárólag az elengedhetetlen szolgáltatásokat biztosító kereskedőkre és viszonteladókra vonatkoznak. Ezek a szolgáltatások az összeszerelés, a kiszállítás, az új berendezés üzembe helyezése, a cserealkatrészek tárolása, vevőszolgálat, hibaelhárítás és a régi berendezések esetleges visszavétele.

A jótállás a hibásnak elismert alkatrészek javítására vagy cseréjére korlátozódik, és a berendezés leszállítását követő egy évig érvényes. Semmilyen felelősséggel nem tartozunk a berendezés nem megfelelő használatát vagy a megfelelő működés ellenőrzésének elmulasztását illetően, történjen ez az üzembe helyezés pillanatában vagy a szezon alatt. A viszonteladók vagy a felhasználók semmilyen kártérítésre nem jogosultak a részünkről az esetlegesen elszenvedett károkért (munkadíj vagy kiszállási díj, hibás munka, anyagi kár vagy személyi sérülés, a termék megtérülésének elmaradása stb.).

Minden hibás alkatrész elküldendő a LARGEASSE (MONOSEM) vállalat címére, az ellenőrzés, javítás vagy esetleges csere érdekében. A leszerelés és a felszerelés a viszonteladóra hárul a normál szolgáltatás keretein belül. Garanciális csere esetén vállalatunkat kizárólag a visszaszállítás költsége terheli.



W trosce o ciągłe doskonalenie naszych produktów, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji bez powiadomienia naszych urządzeń, które z tego powodu mogą w niektórych szczegółach różnić się od opisanych w tej instrukcji. Ponadto, zalecenia tej instrukcji dotyczą naszych kompletnych siewników, nie dotyczą one podzespołów używanych oddzielnie lub na innych maszynach.



Za účelem neustálého zlepšování naší výroby si vyhrazujeme právo upravit, bez předchozího upozornění, naše materiály, které se v důsledku toho mohou v některých detailech lišit od těch, které jsou popsány v této příručce. Dále pak jsou pokyny uvedené v této příručce určeny pro naše kompletní secí stroje a netýkají se podstav používaných samostatně anebo na jiných strojích.



În scopul îmbunătățirii continue, ne rezervăm dreptul de a ne modifica echipamentul fără înștiințare. Drept urmare, unele elemente pot diferi de cele descrise în aceste instrucțiuni.

În plus, aceste instrucțiuni sunt destinate semănătorilor complete și nu se aplică subansamblurilor folosite independent sau pe alte echipamente.



Termékeink folyamatos javítását szem előtt tartva fenntartjuk a jogot a berendezések előzetes értesítés nélküli módosítására, ennek következtében a termék részleteiben eltérhet a jelen útmutatóban leírtaktól. Másfelől az utasítások a teljes vetőgépre vonatkoznak, nem érvényesek a külön vagy más gépeken használt alegységek esetében.





*... oraz do wszelkich prac spulchniania i okopywania. Skontaktuj się z nami!  
... a pro veškeré okopávání a odplevelování Kontaktujte nás!  
... și pentru lucrările de cultivat și prășit. Vă rugăm contactati-ne!  
... és minden kapálási és gyomlálási munkánál konzultáljon velünk!*

**Kultywatory  
Plečky  
Cultivatoare  
Kapák**

**SUPER-CROP**



**MONOSEM**

**COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations  
12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France  
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

[www.monosem.com](http://www.monosem.com)

Revendeur :